
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 本尼迪克特·阿诺德的叛国与死亡：一(the Treason And Death Of Benedict) 000001

2. 本尼迪克特·阿诺德的叛国与死亡：一(the Treason And Death Of Benedict) 000002

3. 本尼迪克特·阿诺德的叛国与死亡：一(the Treason And Death Of Benedict) 000003

4. 本尼迪克特·阿诺德的叛国与死亡：一(the Treason And Death Of Benedict) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

本尼迪克特·阿诺德的叛国与死亡：一(The Treason and Death of Benedict)

第1/4页

[prə'dju:st] [baɪ] ['nɪkələs] - [ænd; ənd] [əl] [heɪnz]
Produced by Nicholas Tomaiuolo and Al Haines
生产 经过 尼古拉斯 - 和 阿尔 海恩斯

由尼古拉斯·托马尤洛和阿尔·海恩斯制作

[ðə; ði] ['tri:z(ə)n] & [deθ]
THE TREASON & DEATH
这 叛国罪 & 死亡

叛国与死亡

[ɒv; əv]
OF
的

的

['benɪˌdɪkt] ['ɑ:nəld]
BENEDICT ARNOLD
本尼迪克特 阿诺德

本尼迪克特·阿诺德

[ə; eɪ] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gri:k] ['θɪətə(r)]
A PLAY FOR A GREEK THEATRE
一个 玩 为了 一个 希腊语 剧院

为希腊剧院而作的剧本

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] [dʒeɪ] ['tʃæpmən]
JOHN JAY CHAPMAN
约翰 杰伊 查普曼

约翰·杰伊·查普曼

['mɑ:fət] , [jɑ:d] & COMPANY1910
MOFFAT , YARD & COMPANY1910
莫法特 , 院子 & COMPANY1910

莫法特、亚德公司 1910

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1911
版权 , -

版权所有，1911年

[baɪ][dʒɒn][dʒeɪ] ['tʃæpmən]
By John Jay Chapman
经过 约翰 杰伊 查普曼

作者：约翰·杰伊·查普曼

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

['benɪˌdɪkt] ['ɑːnəld] .
BENEDICT ARNOLD .
本尼迪克特 阿诺德 .

本尼迪克特·阿诺德。

['dʒɒʃuə] [smɪθ] .
JOSHUA SMITH .
约书亚 史密斯 .

约书亚·史密斯。

['meɪdʒə(r)]['ændrei] .
MAJOR ANDRE .
主要的 安德烈 .

安德烈少校。

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] .
MRS . ARNOLD .
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

['wɪljəm] ['ɑːnəld] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [eɪt] , [sʌn] [tuː; tə] ['benɪˌdɪkt] .
WILLIAM ARNOLD , A Boy of Eight , Son to Benedict .
威廉 阿诺德 , 一个 男生 的 八 , 儿子 到 本尼迪克特 .

威廉·阿诺德，八岁男孩，本尼迪克特的儿子。

['fɑːðə(r)] ['hʌdsən] .
FATHER HUDSON .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] [weɪvz] ([men]) .
CHORUS OF WAVES (Men) .
合唱 的 波浪 (男人) .

海浪合唱团（男声）。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] [klaʊdz] (['wɪmɪn]) .
CHORUS OF CLOUDS (Women) .
合唱 的 云 (女性) .

云之合唱（女声）。

['kɔːrəs] - ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [men] .
CHORUS - LEADER OF MEN .
合唱 - 领导者 的 男士 .

男声合唱团领唱。

['kɔːrəs] - ['liːdə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
CHORUS - LEADER OF WOMEN .
合唱 - 领导者 的 女性 .

女子合唱团领唱。

['triːz(ə)n] .
TREASON .
叛国罪 .

叛国罪。

[deθ] .
DEATH .
死亡 .

死亡。

[tuː] ['pɪkɪts] .
TWO PICKETS .
二 纠察队 .

两名纠察队员。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
A SERVANT .
一个 仆人 .

仆人。

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ækt] [ai] . [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsən] [nɪə(r)] [west] [pɔɪnt] .
ACT I . THE SHORE OF THE HUDSON NEAR WEST POINT .
行为 我 . 这 支撑 的 这 哈德逊 靠近 西方 观点 .

第一幕：西点附近的哈德逊河岸。

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] ['benɪˌdɪkt] ['ɑːnəld] [ɪn] ['ɪŋglənd]
SITTING - ROOM OF BENEDICT ARNOLD IN ENGLAND
坐着 - 房间 的 本尼迪克特 阿诺德 在 英格兰

英国本尼迪克特·阿诺德的起居室

[ɪn] - .
IN 1801 .
在 - .

1801年。

[ðə; ði] [ækts] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vəʊk(ə)l] [ˌɪntə'metsəʊ] .
The Acts are Separated by a Short Vocal Intermezzo .
这 使徒行传 是 分开 经过 一个 短的 声乐 间奏曲 .

各幕之间以一段简短的声乐间奏隔开。

['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [deθ]
TREASON AND DEATH
叛国罪 和 死亡

叛国罪与死亡

[ɒv; əv] ['benɪˌdɪkt] ['ɑːnəld]
OF BENEDICT ARNOLD
的 本尼迪克特 阿诺德

本尼迪克特·阿诺德

[ækt] [ai]
ACT I
行为 我

第一幕

[ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsən] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] .
The margin of the Hudson at West Point .
这 利润 的 这 哈德逊 在 西方 观点 .

西点军校附近的哈德逊河岸边。

[fɔːt] ['pʌtnəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪləndz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
Fort Putnam and the Highlands in the distance .
堡 普特南 和 这 高地 在 这 距离 .

远处是普特南堡和高地。

[ə; eɪ] [flæg] [ɪz] ['flʌtərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːt] .
A flag is fluttering on the fort .
一个 旗帜 是 飘动 在 这 堡 .

堡垒上飘扬着一面旗帜。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʃɔː(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['lev(ə)l][ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɪl] ['entə(r)] .
The orchestra represents the level of the river shore , upon which level the Chorus will enter .
这 乐队 代表 这 等级 的 这 河 支撑 , 之上 哪个 等级 这 合唱 将要 进入 .

管弦乐队代表河岸水面，合唱团将从这个水面进入。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk][ɔː(r)] ['plætfɔːm] ,
The characters of the drama appear on a bank or platform ,
这 人物 的 这 戏剧 出现 在 一个 银行 或者 平台 ,

剧中人物出现在河岸或站台上，

['slaɪtli] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] .
slightly raised above the orchestra and Chorus .
轻微地 提高 多于 这 乐队 和 合唱 .

略高于管弦乐队和合唱团。

[æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ['fɑːðə(r)] ['hʌdsən] [ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .
At the opening of the play Father Hudson is upon the scene .
在 这 开幕 的 这 玩 父亲 哈德逊 是 之上 这 场景 .

剧一开始，哈德逊神父就登场了。

[hiː; hi] [ri'klain] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] - [gɒd] .
He reclines in the centre of the stage in the attitude of a river - god .
他 向后倾斜 在 这 中心 的 这 阶段 在 这 态度 的 一个 河 - 上帝 .

他斜倚在舞台中央，姿态如同河神一般。

[ðə; ði] [nʊk] [ɔː(r)] [kaʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rests] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['lev(ə)lz] ,
The nook or couch in which he rests is situated between the two levels ,
这 角落 或者 长椅 在 哪个 他 休息 是 位于 之间 这 二 级别 ,

他休息的角落或沙发位于两层楼之间。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .
as it were in an angle of the river bank .
作为 它 是 在 一个 角度 的 这 河 银行 .

仿佛在河岸的某个角落。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] , [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
His position is such that he can , by turning his head ,
他的 位置 是 这样的 那 他 能 , 经过 转弯 他的 头 ,

他所处的位置使得他可以通过转头来……

['aɪðə(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɔː(r)] [ə'dres] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['mɑːdʒɪn] .
either watch the personages on the stage , or address the Chorus on the river margin .
任何一个 手表 这 人物 在 这 阶段 , 或者 地址 这 合唱 在 这 河 利润 .

要么观看舞台上的人物表演，要么在河边与合唱队对话。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] ['əupənz] ,
He is so painted and disposed as not to attract attention when the play opens ,
他 是 所以 绘 和 处置 作为 不是 到 吸引 注意力 什么时候 这 玩 打开 ,

他精心打扮，举止得体，以免在戏剧开场时引起注意。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
but to appear rather as a part of the scenery and decoration .
但 到 出现 相当 作为 一个 部分 的 这 风景 和 装饰 .

而是作为风景和装饰的一部分出现。

[fɜːst] ['pɪkɪt] .
First Picket .
第一的 纠察 .

第一道防线。

[ʌn'iːzi] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [wɒtʃ] .
Uneasy has been my watch .
不安 有 到过 我的 手表 .

我一直感到不安。

[dɑːk] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [fɔː'bəudiŋ] , ['stændɪŋ] [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
Dark have been my forebodings , standing first on one foot and then on the other ,
黑暗的 有 到过 我的 不祥的预感 , 常设 第一的 在 一 脚 和 然后 在 这 其他 ,

我的预感一直很不祥，我先是单脚站立，然后又换了一只脚。

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] ['aʊəz] , [prei] [ə'pɒn] [baɪ] ['vɪʒnz] , ['həʊldɪŋ] [maɪ] ['aɪlɪdz] ['əʊpən] [baɪ] [maɪ] [wɪl] ,
through the night hours , preyed upon by visions , holding my eyelids open by my will ,
通过 这 夜晚 小时 , 被捕食 之上 经过 愿景 , 保持 我的 眼睑 打开 经过 我的 将要 ,

夜深人静之时，幻象萦绕心头，我强撑着双眼睁着。

[waɪl] [streɪndʒ] [θɔːts] [laɪk] ['vʌltʃəz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['kæriən] , ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ə'seɪl] [ˌem 'iː] ,
while strange thoughts like vultures over their carrion , wheeling about above me , assail me ,
尽管 奇怪的 想法 喜欢 秃鹫 超过 他们的 腐肉 , 惠灵 关于 多于 我 , 攻击 我 ,

与此同时，一些奇怪的念头像秃鹫盘旋在腐肉上一样，在我头顶盘旋，不断侵袭着我。

[teə(r); tɪə] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [biːks] [ænd; ənd] ['tælən] .
tear me with their beaks and talons .
撕 我 和 他们的 喙 和 利爪 .

用它们的喙和爪子撕碎我吧。

[dɑːk] [luːmz] [ðə; ði] [klaʊd] [bæŋk] [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['pɔːt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
Dark looms the cloud bank through the black portals of the river .
黑暗的 织布机 这 云 银行 通过 这 黑色的 门户 的 这 河 .

黑暗透过河流的黑色通道，笼罩着云层。

[ðə; ði] [fɒg] [həʊldz] [ðə; ði] [bliə] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
The fog holds the bleared eyes of the morning .
这 多雾路段 持有 这 模糊 眼睛 的 这 早晨 .

晨雾笼罩着清晨迷蒙的双眼。

[ænd; ənd] [ai] , [stɪf] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] , [sə'spekt] [sʌm; səm] ['iːv(ə)l] .
And I , stiff with watching , suspect some evil .
和 我 , 僵硬的 和 观看 , 怀疑 一些 邪恶的 .

我僵硬地看着这一切，怀疑其中必有蹊跷。

[sʌm; səm] [faʊl] [pleɪ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] , ['stɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] .
Some foul play is in the mountains , stalking in the shadows of the dawn .
一些 犯规 玩 是 在 这 山脉 , 跟踪 在 这 阴影 的 这 黎明 .

山中暗藏着邪恶势力，在黎明的阴影中潜伏。

[wʊd] [gɒd] [ðə; ði] [rɪ'liːsɪŋ] ['trʌmpɪt] [wʊd] [bləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæg] ['flʌtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ,
Would God the releasing trumpet would blow and the flag flutter on the mountain side ,
会 上帝 这 发布 喇叭 会 吹 和 这 旗帜 扑 在 这 山 边 ,

但愿上帝吹响释放的号角，让旗帜在山坡上飘扬。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [mait] [faɪnd] [ɔːl] [wel] !
and that I might find all well !
和 那 我 可能 寻找 全部出色地 !
但愿我一切安好！

['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [ɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] .
General Washington is on a journey .
一般的 华盛顿 是 在 一个 旅行 .
华盛顿将军正在旅途中。

[wʊd] [gɒd] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] !
Would God he were returned !
会 上帝 他 是 返回 !
但愿他能回来！

[[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [ɪz] [hɜːd] .]
[The sound of a bugle is heard .]
[这 声音 的 一个 号角 是 听到 .]
[传来号角声。]

[bləʊ] , ['blesɪd; blest] ['bjuːgl] !
Blow , blessed bugle !
吹 , 蒙福 号角 !
吹响吧，神圣的号角！

[bləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] !
Blow to the rising Sun !
吹 到 这 上升 太阳 !
向冉冉升起的太阳吹气！

[bləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪˌsprɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
Blow to the dayspring of Liberty ,
吹 到 这 黎明 的 自由 ,
扼杀自由的曙光，

[tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['neɪʃ(ə)n] ['raɪzɪŋ] ['kɑːmli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ðæt] [bɪ'set] [hɜː(r); hə(r)] [dɔːn] .
to the new nation rising calmly above the dangers that beset her dawn .
到 这 新的 国家 上升 平静地 多于 这 危险 那 围困 她 黎明 .
向这个在黎明时分平静崛起的新兴国家致敬，它克服了笼罩在她黎明之际的种种危险。

[bləʊ] ['bjuːgl] , [ænd; ənd] ['skætə(r)] [ðə; ði] [naɪt] - [θɔːts] [ɒv; əv] ['terə(r)] !
Blow bugle , and scatter the night - thoughts of terror !
吹 号角 , 和 分散 这 夜晚 - 想法 的 恐怖 !
吹响号角，驱散夜里的恐惧思绪！

[['entə(r)] [ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] ['pɪkɪt] .]
[Enter the relieving Picket .]
[进入 这 缓解 纠察 .]
[接替纠察队的队员上场。]

[huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?
Who goes there ?
WHO 去 那里 ?
谁会去那里？

['sekənd] ['pɪkɪt] .
Second Picket .
第二 纠察 .
第二支纠察队。

[ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [ðaɪ] [rɪ'liːf] .
A friend and thy relief .
一个 朋友 和 你的 宽慰 .
朋友，你的慰藉。

['aʊə(r)][pəʊst][ɪz] [tʃeɪndʒd] ;
Our post is changed ;
我们的 邮政 是 已更改 ;

我们的职位已更改;

[ðə; ði] ['pɪkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stendɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] ,
The pickets are extended up the hills ,
这 纠察队 是 扩展 向上 这 丘陵 ,

警戒线一直延伸到山坡上,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ləʊ] [pəʊst] [ə'bændənd] .
And this low post abandoned .
和 这 低的 邮政 弃 .

而这个低矮的岗位却被废弃了。

[fɜːst] ['pɪkɪt] .
First Picket .
第一的 纠察 .

第一道防线。

[ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] ,
That is strange ,
那 是 奇怪的 ,

这很奇怪。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [frʌnt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɒtʃ] !
To leave the river front without a watch !
到 离开 这 河 正面 没有 一个 手表 !

离开河边时竟然没有看守!

[ɪf] [wiː; wi][ɪk'spekt] [ə'tæk] , [ə'tæk] [mʌst; məst] [kʌm]
If we expect attack , attack must come
如果 我们 预计 攻击 , 攻击 必须 来

如果我们预料到攻击,那么攻击就一定会到来。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , — —
Along the river , — —
沿着 这 河 , — —

沿着河岸,——

['sekənd] ['pɪkɪt] .
Second Picket .
第二 纠察 .

第二支纠察队。

['kɒmreɪd] , [speə(r)][jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] ,
Comrade , spare your brains ,
同志 , 空闲的 你的 大脑 ,

同志,省省你的脑子吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .
And take your orders .
和 拿 你的 订单 .

接受您的订单。

[['eksiʌnt] ['pɪkɪts] .]
[Exeunt Pickets .]
[退场 纠察队 .]

【纠察队解散】

['fɑːðə(r)] ['hʌdsən] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [jiː; ji] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
Daughters of the sky , ye clouds of the morning ,
女儿们 的 这 天空 ， 是的 云 的 这 早晨 ，

天空的女儿们，清晨的云朵们，

[rɪˈplɛnɪʃərz] [ɒv; əv][maɪ] [veɪns] , [jiː; ji][ˈpɜːp(ə)l] , [ˈwɒndərɪŋ] [klaʊdz] !
Replenishers of my veins , ye purple , wandering clouds !
补给者 的 我的 静脉 ， 是的 紫色的 ， 漫游 云 ！

紫色的、飘渺的云朵，你们是滋养我血管的源泉！

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [jiː; ji] [weɪvz] [ðæt] [læp][maɪ] [fiːt] , [fɑː(r)] - [ˈtræv(ə)lɪŋ] ,
And you , ye waves that lap my feet , far - traveling ,
和 你 ， 是的 波浪 那 膝 我的 脚 ， 远的 - 旅行 ，

还有你们，拍打着我双脚的波浪，远行而来，

[ˈrestləs] , [ˈendləsli] [ˈmuːvɪŋ] !
restless , endlessly moving !
不安 ， 不休 移动 ！

躁动不安，永不停歇！

[θrɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːklɪŋ] [ˈəʊʃ(ə)n] , [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] —
Thralls of the circling ocean , waves of the sea —
奴隶 的 这 盘旋 海洋 ， 波浪 的 这 海 —

受困于环绕的海洋，受困于海浪——

[əˈtend] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈhʌdsən] , [ðə; ði] [ˈeɪdʒləs] , [ðə; ði][məˈdʒestɪk] !
Attend your Father Hudson , the Ageless , the Majestic !
出席 你的 父亲 哈德逊 ， 这 永葆青春 ， 这 雄伟 ！

敬拜你们的父亲哈德逊，永生不灭，威严无比！

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] , [ˈsʌmənɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [niːd] .
Calling to you , his sons and daughters , summoning you at his need .
呼叫 到 你 ， 他的 儿子们 和 女儿们 ， 召唤 你 在 他的 需要 .

祂呼唤你们，祂的儿女们，在祂需要的时候召唤你们。

[stuːp] , [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ˈiːθə(r)] , [jiː; ji] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] !
Stoop , daughters of ether , ye clouds of the mountains !
哈腰 ， 女儿们 的 醚 ， 是的 云 的 这 山脉 ！

俯身吧，以太的女儿们，山间的云朵们！

[raɪz] , [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [məʊst] [ˈeɪnʃənt] [rɪˈteɪnəz] ,
Rise , sons of the sea , most ancient retainers ,
上升 ， 儿子们 的 这 海 ， 最多 古老的 预付金 ，

起来吧，海之子民，最古老的侍从们！

[fləʊ] [təˈwɔːdz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [niːd] !
Flow towards your father's need !
流动 向 你的 父亲的 需要 ！

顺应你父亲的需求！

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [kɔːlz] —
the River calls —
这 河 呼叫 —

河流在呼唤——

[ˈfɑːðə(r)] [ˈhʌdsən] [ˈsʌmənz] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
Father Hudson summons his children .
父亲 哈德逊 传票 他的 孩子们 .

哈德森神父召集他的孩子们。

[['entə(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [weɪvz] , ([men]) [ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
[Enter simultaneously Chorus of Waves , (men) on one side , and on the other ,
[进入 同时地 合唱 的 波浪 , (男人) 在 一 边 , 和 在 这 其他 ,
['kɔːrəs] [ɒv; əv] [klaʊdz] (['wɪmɪn]) .
Chorus of Clouds (women) .
合唱 的 云 (女性) .

[海浪合唱团（男）同时入场，海浪合唱团（女）同时入场，云朵合唱团（女）同时入场。

[ðeɪ] [flɒk] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
They flock slowly into the orchestra , approaching each other , and sing as they
他们 群 缓慢地 进入 这 乐队 , 接近 每个 其他 , 和 唱歌 作为 他们
[ə'semb(ə)l] .]
assemble .]
集合 .]

他们缓缓涌入乐队，彼此靠近，边聚集边歌唱。

[bəuθ] ['kɔːrəs] .
Both Choruses .
两个都 合唱 .

两个合唱团。

['fɑːðə(r)] ['hʌdsən] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['striːmɪŋ] ,
Father Hudson , we are coming , we are streaming ,
父亲 哈德逊 , 我们 是 未来 , 我们 是 流媒体 ,

哈德森神父，我们来了，我们正在直播。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fəʊmɪŋ]
we are foaming
我们 是 起泡

我们正在冒泡

[frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,
From the sky and from the earth ,
从 这 天空 和 从 这 地球 ,

来自天空和大地，

[daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
Down the mountains ,
向下 这 山脉 ,

从山上下来，

[θruː] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] ,
Through the fountains ,
通过 这 喷泉 ,

穿过喷泉，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['striːmɪŋ] , ['stiːmɪŋ] [fɔːθ] ;
We are streaming , steaming forth ;
我们 是 流媒体 , 蒸煮 前进 ;

我们正在涌动，奔涌向前；

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ,
We , the children of your will ,
我们 , 这 孩子们 的 你的 将要 ,

我们，您遗嘱下的子女，

[bɔːn] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl]
Born to serve you , and to fill
出生 到 服务 你 , 和 到 充满

生来为你服务，并满足

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [bæŋks] [ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːdʒɪn]
All your banks and all your margin
全部 你的 银行 和 全部 你的 利润

你所有的银行和所有保证金

[wɪð] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] ,
With the fulness of enlarging ,
和 这 充满 的 扩大 ,

随着放大的充分性，

[wɪð] [ðə; ði] ['plentɪtjuːd] [ɒv; əv] ['rɪvəz] ,
With the plentitude of rivers ,
和 这 富足 的 河流 ,

河流众多，

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['wɔːtə(r)] - ['givə] ,
We , the generous water - givers ,
我们 , 这 慷慨的 水 - 捐赠者 ,

我们，慷慨的供水者，

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] , ['bʌblɪŋ] , ['swelɪŋ] ,
Overflowing , bubbling , swelling ,
溢出 , 冒泡 , 肿胀 ,

溢出，冒泡，膨胀

[fiːd] [juː; jʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] [rɪtʃ] [ʌp'welɪŋ] .
Feed you with our rich upwelling .
喂养 你 和 我们的 富有的 上升流 .

用我们丰富的上升流滋养你。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] [men] .
Chorus of Men .
合唱 的 男人 .

男声合唱团。

[frɒm; frəm] [mə'nædnɒk] [ænd; ənd] [maʊnt] ['wɒʃɪŋtən] —
From Monadnock and Mount Washington —
从 孤山 和 山 华盛顿 —

从莫纳德诺克山和华盛顿山出发——

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːti] [dɪə(r)] [ɒn] ['hʌdsənz] [beɪ]
And where the haughty deer on Hudson's Bay
和 在哪里 这 傲慢 鹿 在 哈德逊的 湾

而哈德逊湾的傲慢鹿群又在哪里呢?

[snif] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] , [wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ] [mɪst] .
Sniffs the north wind , We bring you Mist .
嗅嗅 这 北 风 , 我们 带来 你 薄雾 .

嗅着北风，我们为您带来迷雾。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
Chorus of Women .
合唱 的 女性 .

女声合唱团。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræŋk] ['ləʊləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deləwer] ,
From the rank lowlands of the Delaware ,
从 这 秩 低地 的 这 特拉华州 ,

从特拉华河贫瘠的低地，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ləʊ] [sænd] ,
And from the even margin of low sand ,
和 从 这 甚至 利润 的 低的 沙 ,

从平坦的低矮沙地边缘，

[weə(r)] [ðə; ði][ət'læntɪk] [smait] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [wi:; wi] [brɪŋ] [ju:; jʊ][sɔ:lt] .
Where the Atlantic smites the continent , We bring you Salt .
在哪里 这 大西洋 打击 这 大陆 , 我们 带来 你 盐 .
当大西洋冲击这片大陆，我们为您带来盐。

['kɔ:rəs] [ɒv; əv][men] .
Chorus of Men .
合唱 的 男人 .
男声合唱团。

[frɒm; frəm] ['sɪsəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kju:'mi:ən] [keɪv] ,
From Sicily and the Cumaean Cave ,
从 西西里岛 和 这 库迈 洞穴 ,
从西西里岛和库迈洞穴，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [weə(r)] [ə'pɑ:loʊz] [ʃɑ:fts]
And from the mountains where Apollo's shafts
和 从 这 山脉 在哪里 阿波罗的 轴
从阿波罗的箭矢所在的群山中

['hwaitən] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wʌns] , [wi:; wi] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [θɔ:t] .
Whitened the hillsides once , We bring you Thought .
漂白 这 山坡 一次 , 我们 带来 你 想法 .
曾经将山坡染成白色，我们为您带来思想。

['kɔ:rəs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
Chorus of Women .
合唱 的 女性 .
女声合唱团。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑ:k] [hɑ:t] [ɒv; əv][mæn] [ðæt] [skɔ:n] [ðə; ði] [lait] ,
From the dark heart of man that scorns the light ,
从 这 黑暗的 心 的 男人 那 蔑视 这 光 ,
从蔑视光明的黑暗人心中，

[frɒm; frəm] ['wɪzdəm] , [faʊnd] [ɪn] ['mi:knəs] [θru:] [dɪ'speə(r)] , [wi:; wi] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [gri:f] .
From Wisdom , found in Meekness through Despair , We bring you Grief .
从 智慧 , 成立 在 谦逊 通过 绝望 , 我们 带来 你 悲伤 .
从绝望中，我们从谦卑中汲取智慧，带给你悲伤。

[bəuθ] ['kɔ:rəs] .
Both Choruses .
两个都 合唱 .
两个合唱团。

[heɪst] [tu:; tə] [weə(r)] ['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] [dwel] !
Haste to where our father dwells !
匆忙 到 在哪里 我们的 父亲 居住地 !
快到我们父居住的地方去!

[wi:; wi][ðə; ði] ['mu:vəz] , [wi:; wi][ðə; ði][ɹ'əʊvəz] ,
We the movers , we the rovers ,
我们 这 搬家公司 , 我们 这 探测车 ,
我们是行动者，我们是漫游者，

[kʌm] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['dwelɪŋ] .
Come to your eternal dwelling .
来 到 你的 永恒 住宅 .
来到你永恒的居所。

['eɪnʃənt] ['fɑ:ðə(r)] , [wi:; wi] [wɪl] [brɪŋ]
Ancient father , we will bring
古老的 父亲 , 我们 将要 带来
古老的父亲，我们将带来

[njuːz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
News and thought of everything ,
消息 和 想法 的 一切 ，

新闻和一切想法，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒsi] ['sɪtədəlz] ,
From the mossy citadels ,
从 这 苔藓 城堡 ，

从长满青苔的城堡中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
And the cities of the sea ;
和 这 城市 的 这 海 ；

还有沿海的城市；

['taɪmwɔːn] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['prɒfəsi]
Timeworn tales of prophecy
饱经风霜 故事 的 预言

古老的预言故事

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪŋɪŋ]
We are bringing in our singing
我们 是 带来 在 我们的 歌唱

我们将带来我们的歌声

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [njuːə] ['mædʒəsti] .
To your newer Majesty .
到 你的 较新的 威严 .

致您新任陛下。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['destəni] [bɪ'leɪtɪd] ,
To your destiny belated ,
到 你的 命运 迟到的 ，

致你迟来的命运，

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ,
Young and unsophisticated ,
年轻的 和 不谙世事的 ，

年轻且不谙世事，

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
We , the children of the ages ,
我们 ， 这 孩子们 的 这 年龄 ，

我们，时代的子孙，

[brɪŋ] [ðə; ði] ['sɒləm] [h'ɛɹɪtɪdʒɪz] , —
Bring the solemn heritages , —
带来 这 庄严 遗产 ， —

带来庄严的传统，——

[fɔːs] [ænd; ənd] [wəʊ] [ænd; ənd]['hjuːmən] [feɪt] , —
Force and Woe and Human Fate , —
力量 和 悲哀 和 人类 命运 ， —

武力、苦难与人类命运——

[im'bitə] [jɔː(r); jə(r)][gɒd] - [laɪk] [steɪt] .
Embittering your god - like state .
苦涩 你的 上帝 - 喜欢 状态 .

令你神一般的地位变得苦涩。

['bɪtə(r)][ɪz][laɪf] !
Bitter is life !
苦的 是 生活 ！

人生苦涩！

['bɪtə(r)] , ['bɪtə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] , [ɪz][laɪf] !
Bitter , bitter even to the gods , is life !
苦的 , 苦的 甚至 到 这 神 , 是 生活 !

人生苦涩，就连神明都觉得苦涩！

['fɑːðə(r)] ['hʌdsən] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] , [səʊl] ['fiːdəs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
Sons and daughters , sole feeders of my life ,
儿子们 和 女儿们 , 唯一 喂食器 的 我的 生活 ,

儿女们，我生命中唯一的养分，

[baɪ] [ðiːz] [njuː] - ['kʌmɪŋ] [waɪt] [men][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'strɔɪd] .
By these new - coming white men I am destroyed .
经过 这些 新的 - 未来 白色的 男人 我 是 损毁 .

我被这些新来的白人毁了。

[maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] [ɪn] [ˌmæn'hætn] , [maɪ] [θaɪz] [ɪn][ðə; ði]['məʊhɔːk] ,
My feet are burned in Manhattan , my thighs in the Mohawk ,
我的 脚 是 烧伤 在 曼哈顿 , 我的 大腿 在 这 莫霍克 ,

我的脚在曼哈顿被烧伤了，我的大腿在莫霍克被烧伤了。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [ðeɪ] [bleɪz] [ɪn'djʊərɪŋ] ['ruːɪn] .
While in the Adirondacks they blaze enduring ruin .
尽管 在 这 阿迪朗达克山脉 他们 火焰 持久 废墟 .

而在阿迪朗达克山脉，它们燃起了持久的废墟。

[[ðə; ði] ['liːdəz] [spiːk] , [nɒt] [sɪŋ] , [ɪk'sept] [æz; əz] ['ʌðəwaɪz] ['nəʊtɪd] .]
[The leaders speak , not sing , except as otherwise noted .]
[这 领导人 说话 , 不是 唱歌 , 除了 作为 否则 著名的 .]

【除另有说明外，领导人以讲话而非唱歌的方式进行。】

['liːdə(r)] [ɒv; əv][men] .
Leader of Men .
领导者 的 男人 .

领袖。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉！

['lɪt(ə)l] [nəʊz] [hiː; hi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪz][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][peɪn] .
little knows he that his kingdom is of nothing but of change and pain .
小的 知道 他 那 他的 王国 是 的 没有什么 但 的 改变 和 疼痛 .

他丝毫没有意识到，他的王国不过是变迁和痛苦的王国。

['liːdə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
Leader of Women .
领导者 的 女性 .

女性领袖。

['fuːlɪʃ] [gɒd] [ðæt] [mʌst; məst] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] !
Foolish god that must await the baptism of humanity !
愚蠢 上帝 那 必须 等待 这 洗礼 的 人类 !

愚蠢的神，竟然要等待人类的洗礼！

['liːdə(r)] [ɒv; əv][men] .
Leader of Men .
领导者 的 男人 .

领袖。

['fɑːðə(r)] !
Father **!**
父亲 !

父亲！

[ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] : ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'djʊə(r)] .
these **things** **must** **be** **:** **therefore** **endure** **.**
这些 事物 必须 是 : 所以 忍受 .

这些事必然发生，因此要忍耐。

[ləʊ] , [ðaɪ][əʊld] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][grɑːs] ; [ðaɪ] ['eɪnʃənt] ['sʌmit] [æz; əz] [freʃ] [ænt] - [hɪlz] .
Lo **,** **thy** **old** **trees** **are** **as** **grass** **;** **thy** **ancient** **summits** **as** **fresh** **ant** **-** **hills** **.**
洛 , 你的 老的 树木 是 作为 草 ; 你的 古老的 峰会 作为 新鲜的 蚂蚁 - 丘陵 .

看哪，你的古树如同青草，你的古老山峰如同新鲜的蚁丘。

[kæl'diːə] [sendz] [ðiː] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , ['fɑːðə(r)] ; ['iːdʒɪpt] [sə'luːts] [ðiː] ; [griːs] [sendz] [ðiː] [ðɪs] [sɒŋ]
Chaldea **sends** **thee** **this** **message** **,** **father** **;** **Egypt** **salutes** **thee** **;** **Greece** **sends** **thee** **this** **song**
迦勒底 发送 你 这 信息 , 父亲 ; 埃及 敬礼 你 ; 希腊 发送 你 这 歌曲
;
;
;

父亲，迦勒底向你致以问候；埃及向你致敬；希腊向你献上这首歌曲；

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .
a **song** **of** **tribulation** **.**
一个 歌曲 的 苦难 .

一首苦难之歌。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə][æn'tɪkwəti] : ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'djʊə(r)] .
For **there** **is** **no** **short** **cut** **to** **Antiquity** **:** **therefore** **endure** **.**
为了 那里 是 不 短的 切 到 古代 : 所以 忍受 .

通往古代没有捷径：因此，要坚持下去。

['fɑːðə(r)] ['hʌdsən] .
Father **Hudson** **.**
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[wəʊ] , [wəʊ] , [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
Woe **,** **woe** **,** **woe** **is** **me** **!**
悲哀 , 悲哀 , 悲哀 是 我 !

我真是太惨了！

['liːdə(r)] [ɒv; əv] [men] .
Leader **of** **Men** **.**
领导者 的 男人 .

领袖。

[ˌʌn'tjuːtəd] [gɒd] !
Untutored **God** **!**
未经训练的 上帝 !

未经教化的神！

[maɪnd] ['rægɪd] [æz; əz][ðaɪ] [hɪlz] , [ðaʊ] [mʌst; məst][ək'sept][ðə; ði] [rɪ'faɪnɪŋ] [peɪn] .
Mind **ragged** **as** **thy** **hills** **,** **thou** **must** **accept** **the** **refining** **pain** **.**
头脑 破烂不堪 作为 你的 丘陵 , 你 必须 接受 这 精制 疼痛 .

你的心智如同你脚下的山峦般崎岖不平，你必须接受这磨砺心灵的痛苦。

['fɑːðə(r)] ['hʌdsən] .
Father **Hudson** **.**
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[wəʊ] , [wəʊ] , [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
Woe , woe , woe is me !
悲哀 , 悲哀 , 悲哀 是 我 !

我真是太惨了!

['liːdə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
Leader of Women .
领导者 的 女性 .

女性领袖。

[piːs] , ['fɑːðə(r)] !
Peace , Father !
和平 , 父亲 !

父亲，愿你平安!

[duː; də] [nɒt] [waɪn] .
Do not whine .
做 不是 抱怨 .

不要抱怨。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [speəd] [ðaʊ] [ɑːt] [sɒft] - ['maɪndɪd] .
Because thou hast been spared thou art soft - minded .
因为 你 哈斯特 到过 幸存 你 艺术 柔软的 - 有思想 .

你因幸免于难而心胸狭窄。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [speəd] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Because thou wast spared thou art a child .
因为 你 浪费 幸存 你 艺术 一个 孩子 .

因为你幸免于难，所以你还是个孩子。

['liːdə(r)] [ɒv; əv] [men] .
Leader of Men .
领导者 的 男人 .

领袖。

[wen] [ðaɪ] [hɪlz] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [biːn] [stiːpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
When thy hills shall have been steeped for a thousand years in history ,
什么时候 你的 丘陵 将 有 到过 浸泡 为了 一个 千 年 在 历史 ,

当你的山峦浸润在千年的历史长河中，

[ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] .
then thou wilt be patient .
然后 你 枯萎 是 病人 .

那时你就会耐心等待。

['liːdə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
Leader of Women .
领导者 的 女性 .

女性领袖。

[wɒt] [ðaʊ] [fiːl] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [æks] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [brænd] ,
What thou feelest is not the axe nor the fire - brand ,
什么 你 感觉最 是 不是 这 斧头 也不 这 火 - 品牌 ,

你所感受到的既不是斧头，也不是火把。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [mæn] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [di'mein] .
but the Spirit of Man moving in thy demesnes .
但 这 精神 的 男人 移动 在 你的 领地 .

但人的灵在你领地中运行。

['liːdə(r)] [ɒv; əv] [men] .
Leader of Men .
领导者 的 男人 .

领袖。

[ləʊ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] !
Lo , where it comes !
洛 , 在哪里 它 来 !

瞧，它来自哪里！

[ləʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [fɔːls] !
Lo , where the shadow falls !
洛 , 在哪里 这 阴影 瀑布 !

瞧，影子落在哪里！

[['entə(r)] ['benɪˌdɪkt] ['ɑːnəld] .
[Enter Benedict Arnold .
[进入 本尼迪克特 阿诺德 .

[本尼迪克特·阿诺德登场。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] .
He is in the Uniform of an American General .
他 是 在 这 制服 的 一个 美国人 一般的 .

他身穿美国将军的制服。

[hiː; hi] [limp] .]
He limps .]
他 跛行 .]

他一瘸一拐的。

[bəuθ] ['kɔːrəs] .
Both Choruses .
两个都 合唱 .

两个合唱团。

[ə; eɪ] [lait] [θɪŋ] [ɪz] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
A light thing is man and his suffering very little .
一个 光 事物 是 男人 和 他的 痛苦 非常 小的 .

人是轻盈的，他的苦难也微不足道。

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [ɪn'djʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [deθ] [seɪvz] [hɪm] .
If he can but endure for a short time , death saves him .
如果 他 能 但 忍受 为了 一个 短的 时间 , 死亡 保存 他 .

如果他能坚持一小段时间，死亡就能救他。

[ləʊ] , [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] ['kʌmɪθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪz] [lɒŋ] .
Lo , his release cometh and his happiness is long .
洛 , 他的 发布 到来 和 他的 幸福 是 长的 .

看哪，他得释放了，他的幸福长久了。

[feɪm] [fər'evə(r)] ['fɒləʊz] [ɪn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] [mæn] : [æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [laɪf] [sprɪŋz] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
Fame forever follows in the steps of the just man : an unending life springs up behind him .
名声 永远 跟随 在 这 步骤 的 这 只是 男人 : 一个 无尽的 生活 弹簧 向上 在后面 他 .

名声永远伴随着正直的人：在他身后，会涌现出永无止境的生命。

['tʃɪldrən] ['fɒləʊ] [hɪm] :
Children follow him :
孩子们 跟随 他 :

孩子们跟着他：

[ə; eɪ] [gʊd] ['fɑː.ðərz] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [læmp] [ðæt] [bɜːnz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
a good father's life is a lamp that burns in the heart of the son .
一个 好的 父亲的 生活 是 一个 灯 那 烧伤 在 这 心 的 这 儿子 .

一位好父亲的生命，就像一盏明灯，在儿子的心中燃烧。

[haʊ] [ʃɔːt] [ɪz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hɪərəʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] [feɪm] !
How short is the struggle of the greatest hero , and how long his fame !
如何 短的 是 这 斗争 的 这 最 英雄 ， 和 如何 长的 他的 名声 ！

最伟大英雄的奋斗历程多么短暂，他的名声又是多么长久！

[seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [praɪd] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [preɪz] [frɒm; frəm][men] .
Save me from pride and from the expectation of praise from men .
节省 我 从 自豪 和 从 这 期待 的 称赞 从 男人 .

救我脱离骄傲和对男人赞扬的渴望。

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [kʌm] . —
He may not come . —
他 可能 不是 来 . —

他可能不会来。

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌem 'iː] ? —
What if it were a ruse to capture me ? —
什么 如果 它 是 一个 诡计 到 捕获 我 ? —

如果这是个诱捕我的圈套呢?

[ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdɪŋ] [kləuk] [ɪn] ['ɪnfəmi] ,
The whole proceeding cloaked in infamy ,
这 所有的 进行中 隐蔽的 在 骂名 ,

整个过程臭名昭著。

[ænd; ənd][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ?
And no faith in the matter ?
和 不 信仰 在 这 事情 ?

对此事毫无信心?

['ændrei][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪə(r)] .
Andre should be here .
安德烈 应该 是 这里 .

安德烈应该在这里。

['ændrei][ɪz][ə; eɪ][mæn]
Andre is a man
安德烈 是 一个 男人

安德烈是个男人

[ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .
Of sterling honor , and will keep his faith .
的 英镑 荣誉 , 和 将要 保持 他的 信仰 .

他品格高尚，必将信守承诺。

[maɪ] ['siːkrɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . — [maɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt]
My secret's in his hand . — My change of heart
我的 秘密的 在 他的 手 . — 我的 改变 的 心

我的秘密掌握在他手中。——我的心境转变

[mʌst; məst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [nəʊn] ,
Must to His Majesty have long been known ,
必须 到 他的 威严 有 长的 到过 已知 ,

陛下必定早已为人所知，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [preɪz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
And he will praise me for it .
和 他 将要 称赞 我 为了 它 .

他会为此称赞我的。

['sɪv(ə)l] [wɔː(r)]
Civil war
民用 战争

内战

[nəʊz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['triːz(ə)n] ; [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [saɪdz] ,
Knows no such thing as treason ; change of sides ,
知道 不 这样的 事物 作为 叛国罪 ; 改变 的 侧面 ,

不懂什么是叛国；倒戈，

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] ,
The victory of reason in the heart ,
这 胜利 的 原因 在 这 心 ,

理性战胜了人心

[meɪks] ['lɔɪəlɪst] [tɜːn] [wɪg] .
Makes Loyalist turn Whig .
制作 保皇党 转动 辉格党 .

使保皇党转为辉格党人。

[mɒnt'gɒməri] ,
Montgomery ,
蒙哥马利 ,

蒙哥马利

['rɪtʃəd] [mɒnt'gɒməri] , [wɒz; wəz] ['ɑːnərz] ['dɑːlɪŋ] ;
Richard Montgomery , was honor's darling ;
理查德 蒙哥马利 , 曾是 荣誉的 亲爱的 ;

理查德·蒙哥马利是荣誉的宠儿；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fel] , ['skeɪlɪŋ] [kwɪ'bek] ,
And when his body fell , scaling Quebec ,
和 什么时候 他的 身体 跌倒 , 缩放 魁北克 ,

当他的身体倒下时，魁北克山也随之倒下。

[daʊn] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [rɒk] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] [træk] [ɒv; əv] [lait]
Down the sheer rock it left a track of light
向下 这 透明 岩石 它 左边 一个 追踪 的 光

光线沿着陡峭的岩石向下移动，留下一道光迹。

[wɪtʃ] [sped] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [stɑːz]
Which sped in opposition towards the stars
哪个 加速 在 反对 向 这 明星

它朝着相反的方向加速，朝着星辰飞去。

['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪm] .
Bearing his fame .
轴承 他的 名声 .

承受着他的名声。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)]
He was an officer
他 曾是 一个 官

他是一名军官。

[ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːmi] [eə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['aʊə(r)] [əʊn] .
In the King's army ere he found our own .
在 这 国王学院 军队 埃雷 他 成立 我们的 自己的 .

在国王的军队里，他找到了我们自己的军队。

[dɪd] ['kɒnʃəns] [fret] [ðə; ði] ['gælənt] ['aɪ(ə)rɪʃmən]
Did conscience fret the gallant Irishman
做过 良心 烦恼 这 英勇 爱尔兰人

这位英勇的爱尔兰人是否良心不安？

[tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] ['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk]
To think what uniform was on his back
到 思考 什么 制服 曾是 在 他的 后退

想想他背上穿的是什么制服

[wen] [hiː; hi][səʊ][daɪd] ?
When he so died ?
什么时候 他 所以 死亡 ?

他何时去世的?

[wɒt] [ɪf] [ɪn] [ðæt] [ə'sɔːlt]
What if in that assault
什么 如果 在 那 突击

如果在那次袭击中会发生什么?

[ai][hæd; həd][daɪd] [tuː] , [maɪ] [neɪm] [hæd; həd] [ræŋkt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
I had died too , my name had ranked with his
我 有 死亡 也 , 我的 姓名 有 排名 和 他的

我也死了，我的名字与他并列。

[ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd]['mɒnjumənt] ; [ʌn'feɪdɪŋ] [l'ɔːɹəlz]
In song and monument ; unfading laurels
在 歌曲 和 纪念碑 ; 不褪色 月桂树

歌声与丰碑；永不褪色的桂冠

[hæd; həd] [ʃed] [ðeə(r)]['breɪz(ə)n]['lʌstə(r)] ['or] ['aʊə(r)] [braʊz] ,
Had shed their brazen lustre o'er our brows ,
有 棚 他们的 厚颜无耻 光泽 超过 我们的 眉毛 ,

它们曾将耀眼的光芒洒在我们的额头上，

[ænd; ənd][wiː; wi] , [laɪk] ['demigɒd] , [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fər'evə(r)] .
And we , like demigods , had lived forever .
和 我们 , 喜欢 半神 , 有 居住地 永远 .

而我们，如同半神一般，永生不灭。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði][skaɪ]
Was it enough for him , to scale the sky
曾是 它 足够的 为了 他 , 到 规模 这 天空

对他来说，攀登天空就足够了吗?

[ə'genst] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['ædəmənt][ɒv; əv] [feɪm] ,
Against the slippery adamant of Fame ,
反对 这 滑 坚定不移 的 名声 ,

对抗名利那难以捉摸的顽固不化，

[ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [juːθ] , [gɪv] [ɔːl] ?
And , giving youth , give all ?
和 , 给予 青年 , 给 全部 ?

那么，给予青春，是否就给予一切呢?

[ai][hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)] .
I have done more .
我 有 完毕 更多的 .

我做得更多。

[ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['praʊəs] [wɒz; wəz][maɪn] [tuː] :
All of his early prowess was mine too :
全部 的 他的 早期的 能力 曾是 矿 也 :

他早期的所有才能，我也都拥有：

[ɪn] ['evriθɪŋ] [ai] [mætʃ] [hɪm] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː]
In everything I match him ; and to me
在 一切 我 匹配 他 ; 和 到 我

在所有方面我都和他一样；对我而言，我也是如此。

[rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [hel] [ɒv; əv]['glɔːri] [ɒn][ðə; ði] [leɪks] ,
Remains the hell of glory on the Lakes ,
遗迹 这 地狱 的 荣耀 在 这 湖泊 ,

湖区依然是荣耀的地狱，

[wen] [wɪð] [maɪ][hænd][ai] [stɒpt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] , —
When with my hand I stopped the British fleet , —
什么时候 和 我的 手 我 停止 这 英国 舰队 , —

当我用手阻止英国舰队时，——

[steɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][jɪə(r)] : [ðeɪ] ['dredɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] .
Stayed them a year : they dreaded to come on .
入住 他们 一个 年 : 他们 令人恐惧的 到 来 在 .

他们待了一年：他们害怕上来。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
And I had done it .
和 我 有 完毕 它 .

我做到了。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪn] [maɪ] [faɪts]
There remain my fights
那里 保持 我的 战斗

我还有未竟的事业。

[æt; ət] ['rɪdʒfiːld] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʃɔːtnd] [deɪz]
At Ridgefield , and those shortened days
在 里奇菲尔德 , 和 那些 缩短 天

在里奇菲尔德，以及那些缩短的日子里

[æt; ət][ˌsærə'təʊgə] , [wen] [ðə; ði][fɪt] [keɪm] [ɒn]
At Saratoga , when the fit came on
在 萨拉托加 , 什么时候 这 合身 来了 在

在萨拉托加，当一切顺利进行时

[ænd; ənd][ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
And I knew nothing but the act of war ,
和 我 知道 没有什么 但 这 行为 的 战争 ,

而我当时除了战争行为之外一无所知。

[ænd; ənd] ['vɪktəri] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ['vɪktəri] , ['vɪktəri] !
And victory coming down , Victory , Victory !
和 胜利 未来 向下 , 胜利 , 胜利 !

胜利降临，胜利，胜利！

- [twɒz] [ai] [ðæt] [seɪvd] [ðem; ðəm] !
' Twas I that saved them !
- 那是 我 那 已保存 他们 !

是我救了他们！

[jes] , - [twɒz] [ai] [ðæt] [seɪvd] [juː; jʊ] —
Yes , ' twas I that saved you —
是的 , - 那是 我 那 已保存 你 —

是的，是我救了你——

[jiː; ji]['lɪt(ə)l] ['ræŋgləz] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] !
Ye little wranglers with the name of war !
叶 小的 牧马人 和 这 姓名 的 战争 !

你们这些名叫战争的小牧马人！

[ai] [biːt] [bəː'gɔin] , [ai] [seɪvd] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
I beat Burgoyne , I saved the continent ,
我 打 伯戈因 , 我 已保存 这 大陆 ,

我打败了伯戈因，我拯救了这片大陆。

[ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] ,
The Continental Army and the Cause ,
这 大陆 军队 和 这 原因 ，

大陆军及其事业

['wɒʃɪŋtən] , ['kɒŋgres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Washington , Congress , and the whole of you ,
华盛顿 ， 国会 ， 和 这 所有的 的 你 ，

华盛顿、国会以及你们所有人，

[ai] [seɪvd] [jiː; ji] , — [seɪvd]
I saved ye , — saved
我 已保存 是的 ， — 已保存

我救了你们，——已获救

[jiː; ji] , — [ænd; ənd][ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] —
ye , — and I had for it —
是的 ， — 和 我 有 为了 它 —

是的，——而我为此——

[ˌaɪ 'tiː] [tʃəʊks] [ˌem 'iː] [stɪl] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] —
It chokes me still to say it — had for it —
它 窒息 我 仍然 到 说 它 — 有 为了 它 —

我仍然难以启齿——不得不说——

[ˌaɪ 'tiː] [weiks] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] ['liːpɪŋ] ['heɪtrɪd] , —
It wakes me in the night with leaping hatred , —
它 醒来 我 在 这 夜晚 和 跳跃 仇恨 ， —

它让我夜里惊醒，心中充满仇恨。

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ][bed][ai] [liːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , —
Out of my bed I leap to think of it , —
出去 的 我的 床 我 飞跃 到 思考 的 它 ， —

想到这件事，我立刻从床上跳了起来。

['hɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [sliːp] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] ['kɒmz]
Hitting me in my sleep the poison comes
击中 我 在 我的 睡觉 这 毒 来

毒药在我睡梦中袭来

[ænd; ənd] [fæŋz] [maɪ] [hɑːt] . — [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['reprɪmɑːnd] !
And fangs my heart . — I had a Reprimand !
和 獠牙 我的 心 。 — 我 有 一个 训诫 ！

真是伤透了我的心。——我被训斥了！

[ai] , ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][baɪ][ə; eɪ] ['sɒri] [kruː]
I , reprimanded by a sorry crew
我 ， 训斥 经过 一个 对不起 全体人员

我，被一群可怜的船员训斥了一顿。

[ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] — [ai] , [ai] , [ai] — — !
Of politicians — I , I , I — — !
的 政治家 — 我 ， 我 ， 我 — — ！

政治家们——我，我，我——！

[ðʌs] , [ɪn][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] [ɒv; əv] [hɜːt] ,
Thus , in my heart for sixteen months of hurt ,
因此 ， 在 我的 心 为了 十六 几个月 的 伤害 ，

因此，在我心中，这十六个月的伤痛，

[bɜːnz] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] , ['klæmə] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] .
Burns the injustice , clamors the revenge .
烧伤 这 不公正 ， 喧闹声 这 复仇 。

焚烧不公，呐喊复仇。

[nəʊ] , [nəʊ] [rɪ'vendʒ] !
No , no revenge !
不 , 不 复仇 !

不，不复仇！

[bʌt; bət]['dʒʌstɪs] ,
but justice ,
但 正义 ,

但正义，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒʌstɪs] — [aɪl] [hæv; həv]['dʒʌstɪs] !
Nothing but justice — I'll have justice !
没有什么 但 正义 — 患病的 有 正义 !

我只想要正义——我一定要得到正义！

[bəuθ] ['kɔ:rəs] .
Both Choruses .
两个都 合唱 .

两个合唱团。

['fu:lɪʃ] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [θɪŋks] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔ:ŋ] [ðəʊ] [ðeɪ] [bi:; bi] [greɪt] .
Foolish is the man who thinks upon his wrongs though they be great .
愚蠢 是 这 男人 WHO 思考 之上 他的 错误 尽管 他们 是 伟大的 .

即使犯下滔天大错，仍耿耿于怀的人是愚蠢的。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ɪz][ɪn][hɪm] ; [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɪz][ɪn][hɪm'self] .
The sting is in him ; the poison is in himself .
这 蜇 是 在 他 ; 这 毒 是 在 他自己 .

毒刺在他身上；毒素在他体内。

[ləʊ] , [hi:; hi] [ə'kju:z] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
Lo , he accuses others , and the deed of his death is done with his own hand .
洛 , 他 指控 其他的 , 和 这 契据 的 他的 死亡 是 完毕 和 他的 自己的 手 .

看哪，他控告别人，而他自己的死却是他亲手造成的。

['fɑ:ðə(r)] ['hʌdsən] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [dɪ'stɜ:bd] [ə'baʊt] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ?
What is the man disturbed about , my children ?
什么 是 这 男人 不安 关于 , 我的 孩子们 ?

孩子们，这个人究竟在为什么事烦恼呢？

['li:də(r)] [ɒv; əv][men] .
Leader of Men .
领导者 的 男人 .

领袖。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [gɒd] :
He is a hero and a battle - god :
他 是 一个 英雄 和 一个 战斗 - 上帝 :

他是英雄，也是战神：

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔ:dz] [hi:; hi]['dʒʌstli] [wʌn] ,
The spoils and the rewards he justly won ,
这 战利品 和 这 奖励 他 公正地 韩元 ,

他理应获得的战利品和奖励，

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [siːzd] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] [hɑːt]
Others have seized , and left his haughty heart
其他的 有 查获 , 和 左边 他的 傲慢 心

其他人夺走了他那颗傲慢的心，离开了。

[ə; eɪ] ['wɪðəd] ['lɔrəl, 'lɔː-] .
A withered laurel .
一个 干枯 月桂树 .

一棵枯萎的月桂树。

['fɑːðə(r)] ['hʌdsən] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] ;
Surely it was wrong ;
一定 它 曾是 错误的 ;

这肯定是错误的；

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['hɪəroʊz] [miːd] .
The hero should receive the hero's meed .
这 英雄 应该 收到 这 英雄们 需求 .

英雄理应得到英雄的奖赏。

['liːdə(r)] [ɒv; əv][men] .
Leader of Men .
领导者 的 男人 .

领袖。

[ðə; ði][gɒdz] [ðæt] [meɪd] [hɪm]['hɪərəʊ][hæd; həd][left] [aʊt]
The gods that made him hero had left out
这 神 那 制成 他 英雄 有 左边 出去

造就他英雄的神明们遗漏了

[ðə; ði][drɒp][ɒv; əv] ['miːknəs] [wɪtʃ] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði][rest]
The drop of meekness which preserves the rest
这 降低 的 谦逊 哪个 果酱 这 休息

那滴谦逊，足以维系其余一切。

[frɒm; frəm][self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
From self - destruction .
从 自己 - 破坏 .

出于自我毁灭。

['fɑːðə(r)] ['hʌdsən] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[wɪl] [hiː; hi] [kɪl] [hɪm'self] ?
Will he kill himself ?
将要 他 杀 他自己 ?

他会自杀吗？

['liːdə(r)] [ɒv; əv][men] .
Leader of Men .
领导者 的 男人 .

领袖。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['suːɪsaɪd] . —
More than a suicide . —
更多的 比 一个 自杀 . —

这不仅仅是一起自杀事件。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ]
A living death
一个 活的 死亡

生死

[teɪks] [ʌp] [ɪts] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Takes up its habitation in his heart .
需要 向上 它是 居住地 在 他的 心 .

它占据了他的心房。

['fɑːðə(r)] ['hʌdsən] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

['lɪt(ə)l] [ai] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] ['greɪtli] ['pɪti] .
Little I understand , but greatly pity .
小的 我 理解 , 但 非常 遗憾 .

我不太明白，但非常遗憾。

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] ['mɑːstəd] [ɔːl] [fə'lɒsəfi] ,
You , who have mastered all philosophy ,
你 , WHO 有 精通 全部 哲学 ,

你，精通所有哲学的人，

[kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [suːð] [hɪm] .
Can surely soothe him .
能 一定 舒缓 他 .

肯定能安抚他。

['liːdə(r)] [ɒv; əv] [men] .
Leader of Men .
领导者 的 男人 .

领袖。

[nʌn] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [mæn] .
None can reach the man .
没有任何 能 抵达 这 男人 .

没有人能联系到他。

[hiː; hi] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
He is beyond the boundaries of speech ,
他 是 超过 这 边界 的 演讲 ,

他已经超越了语言的界限。

[ænd; ənd] [gəʊz] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['blaɪndnəs] .
And goes the paths of blindness .
和 去 这 路径 的 失明 .

于是，便走上了盲目之路。

[ðaʊ] , [əʊ]['fɑːðə(r)] , [siː] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
Would'st thou , O Father , see the invisible ,
会 你 , 哦 父亲 , 看 这 无形的 ,

父啊，你是否想看见那看不见的?

[ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] ['ædʒiteit][jɔː(r); jə(r)]['plæsɪd][maɪnd] ?
And know what agitates your placid mind ?
和 知道 什么 搅动 你的 平静 头脑 ?

你知道什么会让你平静的心灵感到不安吗?

['fɑːðə(r)] ['hʌdsən] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] : [ai][kæn; kən] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Show me : I can receive it .
展示 我 : 我 能 收到 它 .

请证明给我看：我可以收到。

[[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɪz] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)]
[The following Invocation is sung by the Leader of the Women in a clear
[这 下列的 调用 是 唱 经过 这 领导者 的 这 女性 在 一个 清除
[kən'træltəʊ] [vɔɪs] .]
contralto voice .]
女低音 嗓音 .]

【以下祈祷词由女团长以清澈的女低音演唱。】

['liːdə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
Leader of Women .
领导者 的 女性 .

女性领袖。

['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
Spirit of the unseen habitation ,
精神 的 这 看不见 居住地 ,

无形居所的灵体，

['wɔːkɪŋ] [dɪ'stres] ,
Walking distress ,
步行 痛苦 ,

行走困难，

['blaɪtɪŋ] ['prez(ə)ns] , ['neməsɪs] , ['iːv(ə)l] ,
Blighting presence , Nemesis , Evil ,
枯萎病 在场 , 复仇女神 , 邪恶的 ,

毁灭性的存在，复仇女神，邪恶

[gʊd] - [ɪn] - ['dɑːknəs] ,
Good - in - Darkness ,
好的 - 在 - 黑暗 ,

黑暗中的善良

['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [brest] [tuː; tə] [brest] ,
Passing from breast to breast ,
通过 从 胸部 到 胸部 ,

从一侧乳房传递到另一侧乳房，

['riːtʃɪŋ] ['iːzəli] [ɔːl] [men] ,
Reaching easily all men ,
到达 容易地 全部 男人 ,

能够轻易触及所有男性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
And the vine in the orchard ,
和 这 藤 在 这 果园 ,

还有果园里的葡萄藤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['klʌstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] ,
And the thick clusters of the grape ,
和 这 厚的 集群 的 这 葡萄 ,

还有那密密麻麻的葡萄串，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bendɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [piːtʃ] [triːz] ,
And the bending branches of the young peach trees ,
和 这 弯曲 分支 的 这 年轻的 桃 树木 ,

还有那些弯曲的幼桃树枝，

[wen] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [bləʊz] [deθ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [praɪd] , —
When the south wind blows death upon their pride , —
什么时候 这 南 风 打击 死亡 之上 他们的 自豪 , —

当南风将死亡吹向他们的骄傲，——

[əʊ] ['ɪntɪmət] [ʌn'duːɪŋ] !
O intimate undoing !
哦 亲密的 撤销 !

哦，亲密关系的破裂！

[ɪn] [wɒt] [fɔːm] [wɔːk] [ðaʊ] [hɪə(r)] ?
In what form walkest thou here ?
在 什么 形式 步行 你 这里 ?

你以何种形态行走于此？

['triːz(ə)n] .
Treason .
叛国罪 .

叛国罪。

[[wɪ'ðaʊt] .]
[Without .]
[没有 .]

[没有。]

[huː] [kɔːlz] ?
Who calls ?
WHO 呼叫 ?

谁打来的电话？

['liːdə(r)] [ɒv; əv] [men] .
Leader of Men .
领导者 的 男人 .

领袖。

[wʌn] [huː] [nəʊz] [ðiː] [wel] [ɪ'nʌf] : [ðaʊ] [nɒt] [haɪd] .
One who knows thee well enough : thou need'st not hide .
一 WHO 知道 你 出色地 足够的 : 你 需要 不是 隐藏 .

真正了解你的人会告诉你：你无需隐藏。

[['entə(r)] ['triːz(ə)n] .]
[Enter Treason .]
[进入 叛国罪 .]

【叛国罪】

['liːdə(r)] [ɒv; əv] [men] .
Leader of Men .
领导者 的 男人 .

领袖。

[[tuː; tə] ['fɑːðə(r)] ['hʌdsən] .]
[To Father Hudson .]
[到 父亲 哈德逊 .]

[致哈德森神父。]

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] [ʌn'sliːpɪŋ] [fiːnd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [hɪm] !
Behold the unsleeping fiend that lives in him !
看哪 这 不眠 恶魔 那 生活 在 他 !

看哪，他体内住着一个永不眠的恶魔！

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['triːz(ə)n] .
His name is Treason .
他的 姓名 是 叛国罪 .

他的名字叫叛国。

['triːz(ə)n] .
Treason .
叛国罪 .

叛国罪。

[ɑːt] [ðaʊ] [ðeə(r)] , ['benɪˌdɪkt] ?
Art thou there , Benedict ?
艺术 你 那里 , 本尼迪克特 ?

本笃，你在吗?

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[waɪ] [nɒt] ? - [tɪz] [feɪm] ,
Why not ? ' Tis Fame ,
为什么 不是 ? - 的 名声 ,

为什么不呢? 这就是名声。

[rɪ'wɔːd] , [welθ] , ['paʊə(r)] , [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs]
Reward , wealth , power , revenge and simple justice
报酬 , 财富 , 力量 , 复仇 和 简单的 正义

奖赏、财富、权力、复仇和简单的正义

[ɔːl] [æt; ət][ə; eɪ][klæp] .
All at a clap .
全部 在 一个 拍 .

众人鼓掌。

[ðel] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , —
They'll make a Lord of me , —
他们会 制作 一个 主 的 我 , —

他们会封我为领主，——

[pə'sɪfɪkeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] , —
Pacificator of the Colonies , —
和平主义者 的 这 殖民地 , —

殖民地的和平缔造者——

[rɪ'stɔːrə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːrɪŋ] ['piːpəlz] [lʌv]
Restorer of an erring people's love
修复器 的 一个 犯错 人们的 爱

恢复迷途人民之爱的人

[tuː; tə][ðeə(r)] [fə'gɪvɪŋ] ['sɒvrɪn] .
To their forgiving Sovereign .
到 他们的 宽恕 主权 .

献给他们宽容的君主。

[æt; ət][ə; eɪ][klæp] !
At a clap !
在 一个 拍 !

鼓掌!

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ɪn][maɪ][hænd] , —
The key to all of this is in my hand , —
这 钥匙 到 全部 的 这 是 在 我的 手 , —

这一切的关键就在我手中。

[west] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ]['ʌðə(r)][hænd] ,
West Point ; and in my other hand ,
西方 观点 ; 和 在 我的 其他 手 ,

西点军校；而我的另一只手，

[sɜː(r)] ['hɛnriz] ['prɒmɪsɪz] , — ['mʌni] [ɪn] [sʌmz] ,
Sir Henry's promises , — money in sums ,
先生 亨利的 承诺 , — 钱 在 总和 ,

亨利爵士的承诺——一笔笔款项，

[tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [ˌʌn'weɪd] ['treʒəz] [ai][hæv; həv] [sʌŋk]
To weigh the unweighed treasures I have sunk
到 称重 这 未加权 宝藏 我 有 沉没

为了衡量我沉没的、未被称量的宝藏

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [dæmd] ['ɪngreɪt] .
For these damned ingrates .
为了 这些 该死的 忘恩负义者 .

去他妈的这些忘恩负义的家伙。

['triːz(ə)n] .
Treason .
叛国罪 .

叛国罪。

[ɑːt] [ðaʊ] [ðeə(r)] , ['benɪˌdɪkt] ?
Art thou there , Benedict ?
艺术 你 那里 , 本尼迪克特 ?

本尼迪克特，你在吗?

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[[stɪl] [ə'saɪd] .]
[Still aside .]
[仍然 旁边 .]

（暂且搁置。）

[ðeɪ] [tʊk] [maɪ][ɔːl] ,
They took my all ,
他们 采取 我的 全部 ,

他们夺走了我的一切，

[in'gʌlf] [maɪ] ['friːli] - ['gɪv(ə)n] [welθ] , [peɪd] [aʊt]
Engulfed my freely - given wealth , paid out
吞噬 我的 自由 - 给定 财富 , 有薪酬的 出去

吞噬了我慷慨给予的财富，并支付出去

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [naʊ] [ðeɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] [kɒst] ,
For their salvation ; now they count the cost ,
为了 他们的 救恩 ; 现在 他们 数数 这 成本 ,

为了他们的救赎；如今他们正在计算代价，

[faɪl] [maɪ] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['prɒmɪsɪz] , —
File my accounts and give me promises , —
文件 我的 账户 和 给 我 承诺 , —

提交我的账目并给我承诺，——

[həʊps] [fɔː(r); fə(r)][nekst][jɪə(r)] .
Hopes for next year .
希望 为了 下一个 年 .

对明年的展望。

[twɒz] [nɒt] [ɪn] [kɔɪn] [laɪk] [ðæt]
Twas not in coin like that
那是 不是 在 硬币 喜欢 那

不是那种硬币。

[ai] [peɪd] [æt; ət] [ˌsærə'təʊgə] !
I paid at Saratoga !
我 有薪酬的 在 萨拉托加 !

我在萨拉托加付的款!

['triːz(ə)n] .
Treason .
叛国罪 .

叛国罪。

['benɪˌdɪkt] !
Benedict !
本尼迪克特 !

本尼迪克特!

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[huː] [ɑːt] [ðaʊ] , ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [wɜːld] ?
Who art thou , spirit of the inner world ?
WHO 艺术 你 , 精神 的 这 内 世界 ?

你是谁，内在世界的精灵?

[ai] ['kænɒt] [siː] [ðiː] .
I cannot see thee .
我 不能 看 你 .

我看不见你。

['triːz(ə)n] .
Treason .
叛国罪 .

叛国罪。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] .
And yet you called me .
和 然而 你 称为 我 .

然而你还是给我打了电话。

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[nəʊ] , [ai] [kɔːld] [ðiː] [nɒt] .
No , I called thee not .
不 , 我 称为 你 不是 .

不，我没有叫你。

[ai] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd]
I called to mind
我 称为 到 头脑

我回想起

[maɪ] ['bʊlɪt] - ['ʃætəd] [θaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɒt] [θɜːst]
My bullet - shattered thigh , and the hot thirst
我的 子弹 - 破碎 大腿 , 和 这 热的 口渴

我被子弹打碎的大腿，以及灼热的渴望

[ɒv; əv]['fiːvə(r)] .
Of fever .
的 发烧 .

发烧。

[dɪd] [nɒt] ['wɒʃɪŋtən] [hɪm'self]
Did not Washington himself
做过 不是 华盛顿 他自己

难道不是华盛顿本人吗?

[send] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sɒːd] - [nɒts] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [frɑːns] ,
Send me the sword - knots he received from France ,
发送 我 这 剑 - 绳结 他 已收到 从 法国 ,

把他从法国收到的剑结寄给我。

[ænd; ənd] ['kɒŋgres] [vəʊt] [ə; eɪ] [hɔːs] [kə'pærɪsnd]
And Congress vote a horse caparisoned
和 国会 投票 一个 马 华丽的

国会投票选出一匹披着华丽外衣的马

[tuː; tə][beə(r)][ˌem 'iː] ['praʊdli] ?
To bear me proudly ?
到 熊 我 自豪地 ?

让我引以为傲?

['triːz(ə)n] .
Treason .
叛国罪 .

叛国罪。

[eɪ] ; [ðeɪ] [kept] [bæk] [ðæt]
Ay ; they kept back that
哎 ; 他们 保留 后退 那

哎；他们一直隐瞒着这件事。

[wɪtʃ] [ɔːl] [aʊt] - [wei] [ðə; ði] [rest] .
Which all out - weighed the rest .
哪个 全部 出去 - 称重 这 休息 .

这些因素都比其他因素更重要。

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[maɪ][ræŋk] !
My rank !
我的 秩 !

我的军衔!

[maɪ][ræŋk] !
My rank !
我的 秩 !

我的军衔!

[faɪv] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [prə'məʊtɪd] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] !
Five brigadiers promoted over me !
五 准将 推广 超过 我 !

有五名准将晋升在我之上!

['triːz(ə)n] .
Treason .
叛国罪 .

叛国罪。

[ðeɪ] [peɪd] [wɪð] ['kɒmplɪmənt] .
They paid with compliment .
他们 有薪酬的 和 赞扬 .

他们以赞美作为回报。

['ɑ:nəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[ə; eɪ]['soʊldʒərz][ræŋk]
A soldier's rank
一个 士兵的 秩

士兵的军衔

[ɪz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] ['dʒi:niəs][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Is , as his guiding genius in the sky ,
是 , 作为 他的 指导 天才 在 这 天空 ,

是，作为他在天空中的指引者，

[ə; eɪ]['həʊli] [θɪŋ] .
A holy thing .
一个 圣 事物 .

神圣之物。

[ðæt] [ræŋk] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ɜ:nd]
That rank which I had earned
那 秩 哪个 我 有 获得

我所获得的那个军衔

[ðeɪ] [geɪv] [tu:; tə] ['stripliŋ] .
They gave to striplings .
他们 给予 到 青年 .

他们把钱给了年轻人。

['tri:z(ə)n] .
Treason .
叛国罪 .

叛国罪。

[peɪ] [ðem; ðəm] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] !
Pay them well for it !
支付 他们 出色地 为了 它 !

给他们丰厚的报酬！

['ɑ:nəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[li:v] [ˌem 'i:] : [ai][du:; də][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] .
Leave me : I do desire to be alone .
离开 我 : 我 做 欲望 到 是 独自的 .

离开我吧：我只想一个人待着。

['tri:z(ə)n] .
Treason .
叛国罪 .

叛国罪。

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] , ['ɑ:nəld] , [ðaʊ] [ɑ:t] [nɒt] [ə'ləʊn] .
Without me , Arnold , thou art not alone .
没有 我 , 阿诺德 , 你 艺术 不是 独自的 .

阿诺德，没有我，你并不孤单。

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'saɪd] [ðiː] [tɪl] [ðaɪ] ['daɪɪŋ] [breθ] :
I am beside thee till thy dying breath :
我 是 旁 你 直到 你的 垂死 气息 :

我将陪伴你直到你生命的最后一刻:

[wen] ['triːz(ə)n] [liːvz] , [hiː; hi][hændz] [ðiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
When Treason leaves , he hands thee unto Death .
什么时候 叛国罪 树叶 , 他 双手 你 到 死亡 .

当叛国者离去，他将你交给死神。

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [wʌnz] [laɪf]
It is not treason to preserve one's life
它 是 不是 叛国罪 到 保存 一个人的 生活

保全性命并非叛国罪

[ə'mʌŋ] [waɪld] [biːsts] ; [nɔː(r)] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd]
Among wild beasts ; nor treason to demand
之中 荒野 野兽 ; 也不 叛国罪 到 要求

在野兽之中；也不应背信弃义地要求

[ðə; ði] ['riːznəbl] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [det] ;
The reasonable payment of a debt ;
这 合理的 支付 的 一个 债务 ;

合理偿还债务；

[nɔː(r)] ['triːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lænd] —
Nor treason for the savior of a land —
也不 叛国罪 为了 这 救主 的 一个 土地 —

对于一个国家的救星而言，这并非叛国罪——

['lɪs(ə)n] : — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn]
Listen : — There was a stripling in the town
听 : — 那里 曾是 一个 幼苗 在 这 镇

听着：——镇上有一个年轻人

[weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ræʃ] ['vɪgərəs] [bɔɪ]
Where I was born ; and this rash vigorous boy
在哪里 我 曾是 出生 ; 和 这 皮疹 蓬勃 男生

我出生的地方；还有这个鲁莽而精力充沛的男孩

[siːzd] [baɪ] [ðə; ði] [nəʊz] [ə; eɪ] [bʊl] , [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fraɪt]
Seized by the nose a bull , that in a fright
查获 经过 这 鼻子 一个 公牛 , 那 在 一个 惊吓

一头公牛被吓得咬住了鼻子

[hæd; həd] [rʌʃt] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['feri] - [bəʊt] ,
Had rushed aboard a crowded ferry - boat ,
有 匆忙 船上 一个 挤 渡船 - 船 ,

匆匆赶上了一艘拥挤的渡轮，

[ænd; ənd] [held] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [plʌndʒ] [tɪl] [hiː; hi] [fel] ,
And held him through his plunges till he fell ,
和 握住 他 通过 他的 暴跌 直到 他 跌倒 ,

在她每次下落时都紧紧扶着她，直到她倒下。

[səb'djuːd] [baɪ] [peɪn] .
Subdued by pain .
低沉的 经过 疼痛 .

被疼痛压制。

[ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [rɪ'wɔːd] ,
The boy for no reward ,
这 男生 为了 不 报酬 ,

男孩没有得到任何报酬。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][hɪm] , [dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] .
But for the devil in him , did the thing .
但 为了 这 魔鬼 在 他 , 做过 这 事物 .

但他内心的魔鬼还是做了这件事。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [sɔːt] [rɪ'wɔːd] ,
But had he been a man , and sought reward ,
但 有 他 到过 一个 男人 , 和 寻求 报酬 ,

但如果他是个男人，并且寻求回报，

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [b'æŋgd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['rɒkɪŋ] [wɜːld]
Had he been banged about this rocking world
有 他 到过 砰的一声 关于 这 摇滚 世界

他是否曾被这动荡的世界所震撼?

[æz; əz][ai][hæv; həv] , ['həʊldɪŋ] ['terə(r)][baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] ,
As I have , holding terror by the horns ,
作为 我 有 , 保持 恐怖 经过 这 角 ,

正如我一样，紧紧抓住恐惧的犄角，

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt][ɑːsk][ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] ? — [liːv] [ˌem 'iː] , [frend] .
Could he not ask a pittance ? — Leave me , friend .
可以 他 不是 问 一个 微不足道 ? — 离开 我 , 朋友 .

他难道不能要点儿报酬吗?——朋友，别烦我了。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪg'zɔːstɪd] , ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [brʌnt]
I am exhausted , taking all the brunt
我 是 筋疲力尽的 , 采取 全部 这 冲击

我筋疲力尽，独自承受了所有压力。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [kɪks] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] .
And getting kicks for pay .
和 获得 踢 为了 支付 .

而且还能获得报酬。

[neɪ] , [liːv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,
Nay , leave me , Sir ,
不 , 离开 我 , 先生 ,

不，先生，请您离开我。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɪz]['əʊvə(r)] .
The argument is over .
这 争论 是 超过 .

争论结束了。

[let] [ˌem 'iː] [rest] .
Let me rest .
让 我 休息 .

让我休息一下。

[[sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [sliːp] .]
[Sits down and tries to sleep .]
[坐 向下 和 尝试 到 睡觉 .]

[坐下来，试图入睡。]

['triːz(ə)n] .
Treason .
叛国罪 .

叛国罪。

[aɪl] [wɒtʃ] [bɪ'saɪd] [ðiː] .
I'll watch beside thee .
患病的 手表 旁 你 .

我会守在你身边。

['fɑːðə(r)] ['hʌdsən] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[kæn; kən][jiː; ji][nɒt][kɑːm][hɪm] ['sʌmwɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ?
Can ye not calm him somewhat in his sleep ?
能 是的 不是 冷静的 他 有些 在 他的 睡觉 ?

你们难道不能在他睡梦中让他安静下来吗?

['liːdə(r)] [ɒv; əv][men] .
Leader of Men .
领导者 的 男人 .

领袖。

[[tuː; tə] ['triːz(ə)n] .]
[To Treason .]
[到 叛国罪 .]

[叛国罪。]

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [liːv] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][let][hɪm] [rest] ?
Will you not leave the man and let him rest ?
将要 你 不是 离开 这 男人 和 让 他 休息 ?

你难道不肯放过他，让他安息吗?

['triːz(ə)n] .
Treason .
叛国罪 .

叛国罪。

[hɪz; ɪz] [sliːp] [ɪz][maɪn] .
His sleep is mine .
他的 睡觉 是 矿 .

他的睡眠就是我的睡眠。

[wen] ['weɪkɪŋ] [let] [hɪm] [rest] .
When waking let him rest .
什么时候 醒来 让 他 休息 .

醒来后让他休息。

['fɑːðə(r)] ['hʌdsən] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[[tuː; tə] ['triːz(ə)n] .]
[To Treason .]
[到 叛国罪 .]

[叛国罪。]

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] [feɪt] [jiː; ji] [miːt] [hɪm] [aʊt] .
This is a cruel fate ye mete him out .
这 是 一个 残忍的 命运 是的 测量 他 出去 .

这是你们加诸于他的残酷命运。

['triːz(ə)n] .
Treason .
叛国罪 .

叛国罪。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['prɒvɪns] [tuː; tə][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] .
Be **it** **your** **province** **to** **be** **merciful** **.**
是 它 你的 省 到 是 仁慈 .

愿你仁慈待人。

['fɑːðə(r)] ['hʌdsən] .
Father **Hudson** **.**
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[wen] [wɪl] [jiː; ji] [liːv] [ðə; ði][mæn] , [ðaʊ] ['empti] [gəʊst] ?
When **will** **ye** **leave** **the** **man** **,** **thou** **empty** **ghost** **?**
什么时候 将要 是的 离开 这 男人 , 你 空的 鬼 ?

你这空洞的幽灵，何时才能离开这个人?

['triːz(ə)n] .
Treason **.**
叛国罪 .

叛国罪。

[wen] ['triːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
When **Treason** **in** **the** **flesh** **shall** **come** **to** **meet** **him** **.**
什么时候 叛国罪 在 这 肉 将 来 到 见面 他 .

当叛国者化身降临之时。

[bəuθ] ['kɔːrəs] .
Both **Choruses** **.**
两个都 合唱 .

两个合唱团。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ][tuː; tə][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ;
Surely **it** **is** **a** **good** **thing** **for** **a** **hero** **to** **die** **in** **his** **youth** **;**
一定 它 是 一个 好的 事物 为了 一个 英雄 到 死 在 他的 青年 ;

对于英雄来说，英年早逝当然是一件好事;

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ɪz][hiː; hi] ['pɜːfɪkt] .
for **then** **is** **he** **perfect** **.**
为了 然后 是 他 完美的 .

因为那时他才是完美的。

[ðə; ði] [bɑːk] [ɪz] [nɒt] ['brəʊkən][ɒn][ðə; ði] [wɒnd] [nɔː(r)][ðə; ði] [nek] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [jəʊk] .
The **bark** **is** **not** **broken** **on** **the** **wand** **nor** **the** **neck** **worn** **by** **the** **yoke** **.**
这 吠 是 不是 破碎的 在 这 魔杖 也不 这 脖子 磨损 经过 这 轭 .

魔杖上的树皮没有断裂，轭上的树皮也没有断裂。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][əʊld] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [preɪz] [ðem; ðəm] [dɪ'zɜːvɪdli] .
Surely **young** **men** **are** **better** **than** **old** **;** **and** **we** **praise** **them** **deservedly** **.**
一定 年轻的 男人 是 更好的 比 老的 ; 和 我们 称赞 他们 理所当然 .

年轻人当然比老年人好，我们赞扬他们是理所应当的。

[ðɪs] [mæn] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] , [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] [rɪ'vɜːs] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz]['brəʊkən] [ænd; ənd] [wɔːn] [ə'weɪ] :
This **man** **,** **a** **few** **years** **since** **,** **could** **endure** **reverse** **;** **but** **now** **he** **is** **broken** **and** **worn** **away** **:**
这 男人 , 一个 很少 年 自从 , 可以 忍受 撤销 ; 但 现在 他 是 破碎的 和 磨损 离开 :

几年前，这个人还能承受挫折；但现在他已经精疲力竭，意志消沉。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [baʊz] [daʊn] ; [hiː; hi] ['kænɒt] [həʊld] [aʊt] [lɒŋgə(r)] .
his soul bows down ; he cannot hold out longer .
他的 灵魂 弓 向下 ; 他 不能 抓住 出去 更长 .

他的灵魂屈服了；他再也坚持不下去了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [daɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ɪz] [hiː; hi] [seɪf] .
It is a good thing when a young hero dies ; for so is he safe .
它 是 一个 好的 事物 什么时候 一个 年轻的 英雄 死亡 ; 为了 所以 是 他 安全的 .

年轻英雄的牺牲是一件好事，因为这样他就安全了。

[hɪz; ɪz] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɪz] [miːt] [tuː; tə] [hɪm] .
His immortality is meted to him .
他的 不朽 是 已记录 到 他 .

他被赋予了永生。

[əʊ] [speə(r)] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['traɪəl] [laɪk] [ðɪs] [mænz] [huː] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
O spare us a trial like this man's who is on the brink of great misfortune .
哦 空闲的 我们 一个 审判 喜欢 这 男人的 WHO 是 在 这 边缘 的 伟大的 不幸 .

请饶恕我们，不要让我们遭受像这位濒临巨大不幸的人一样的磨难。

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[['stɑrtɪŋ] [ʌp] .]
[Starting up .]
[开始 向上 .]

启动中。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] !
They have betrayed me !
他们 有 背叛 我 !

他们背叛了我！

[huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?
Who goes there ?
WHO 去 那里 ?

谁会去那里？

[['entə(r)] ['dʒɒʃuə] [smɪθ] .
[Enter Joshua Smith .
[进入 约书亚 史密斯 .

[约书亚·史密斯上场。

['eksɪt] ['triːz(ə)n] .]
Exit Treason .]
出口 叛国罪 .]

退出叛国罪。

['dʒɒʃuə] [smɪθ] .
Joshua Smith .
约书亚 史密斯 .

约书亚·史密斯。

[ə; eɪ] [frend] !
A friend !
一个 朋友 !

朋友！

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[hɪz; ɪz] [neɪm] ?
His name ?
他的 姓名 ?

他叫什么名字?

['dʒɒʃuə] [smɪθ] .
Joshua Smith .
约书亚 史密斯 .

约书亚·史密斯。

['dʒɒʃuə] [smɪθ] .
Joshua Smith .
约书亚 史密斯 .

约书亚·史密斯。

[ænd; ənd] [jɔːz] ?
And yours ?
和 你的 ?

你的呢?

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

['ɑːnəld] , [maɪ][mæn] .
Arnold , my man .
阿诺德 , 我的 男人 .

阿诺德，我的兄弟。

[gʊd] [gɒd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪!

[juː; jʊ] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] .
you startled me .
你 惊慌 我 .

你吓了我一跳。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] .
I must have slept .
我 必须 有 睡着了 .

我一定是睡着了。

[wɒt] [njuːz] ?
What news ?
什么 消息 ?

什么新闻?

[wɪl] ['ændrei] [kʌm] ?
Will Andre come ?
将要 安德烈 来 ?

安德烈会来吗?

['dʒɒʃuə] [smɪθ] .
Joshua Smith .
约书亚 史密斯 .

约书亚·史密斯。

[hiːz] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
He's just behind me .
他是 只是 在后面 我 .

他就在我身后。

[ɔːl] [ɪz] [æz; əz] [wiː; wi] [plænd] .
All is as we planned .
全部 是 作为 我们 计划 .

一切都按计划进行。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sluːp] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [hæŋz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪd] .
The British sloop - of - war hangs in the tide .
这 英国 单桅帆船 - 的 - 战争 悬挂 在 这 潮 .

英国战舰悬在潮水中。

[ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] [brɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
The Vulture brought him , and she waits for him
这 秃鹫 带来 他 , 和 她 等待 为了 他

秃鹫把他带来了，她正等着他。

[nɒt] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .
Not two miles to the south .
不是 二 英里 到 这 南 .

不到南边两英里。

[ai] [bɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
I boarded her .
我 登机 她 .

我让她登机了。

[wɪð] ['evri] [pɔɪnt]
With every point
和 每一个 观点

每一点

[reɪzd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ['ændrei] [ɪz] [ə'griːd] ;
Raised in your letters Andre is agreed ;
提高 在 你的 信件 安德烈 是 同意 ;

安德烈在信中提到的问题，他表示同意；

[ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] [hɪm] , [sɜː(r)] ['henri] ['klɪntən] [stændz] ;
And back of him , Sir Henry Clinton stands ;
和 后退 的 他 , 先生 亨利 克林顿 站立 ;

在他身后，站着亨利·克林顿爵士；

[ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] [hɪm] , — [jɪl] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? — [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] !
And back of him , — ye'll hear it now ? — King George !
和 后退 的 他 , — 叫喊 听到 它 现在 ? — 国王 乔治 !

在他身后，——你们现在听到了吗？——是乔治国王！

[pækt] , [stæmpt] [ə'pɒn] , [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] ,
Packt , stamped upon , agreed , and understood ,
帕克特 , 盖章 之上 , 同意 , 和 理解 ,

Packt对此表示赞同、同意和理解。

[ðə; ði] [-] [strʌk] .
The bargain's struck .
这 便宜货 击 .

交易达成。

[jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [maɪ] [lɔːd] !
Your hand , my Lord !
你的 手 , 我的 主 !

您的手，我的主！

[sɜː(r)] ['benɪˌdɪkt] !
Sir Benedict !
先生 本尼迪克特 !

本尼迪克特爵士！

[lɔːd] ['ruːlə(r)] ['benɪˌdɪkt] , [ðə; ði] [lɔːd] [prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] ,
Lord Ruler Benedict , The Lord Protector of the Colonies ,
主 统治者 本尼迪克特 , 这 主 保护者 的 这 殖民地 ,

殖民地护国公本笃大人

[ænd; ənd] [djuːk] [ɒv; əv] , — [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .
And Duke of , — what you will .
和 公爵 的 , — 什么 你 将要 .

至于公爵，——随你便。

[jʌŋ] ['ændrei] [f'ɒləʊz] .
Young Andre follows .
年轻的 安德烈 跟随 .

年轻的安德烈紧随其后。

[ai] [tʃeɪst] [ə'hed] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
I chased ahead to find you .
我 追逐 前方 到 寻找 你 .

我一路追赶来找到你。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] !
Put it high !
放 它 高的 !

放高点！

[jʊl] [pʊt][ðə; ði]['fɪgə(r)] [haɪ] ? — [aɪm][aʊt][ɒv; əv] [breθ] —
You'll put the figure high ? — I'm out of breath —
你会 放 这 数字 高的 ? — 我是 出去 的 气息 —

你会把数字定得很高吗？——我喘不过气了——

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][ə; eɪ] [frend] . —
I'll put it high enough to help a friend . —
患病的 放 它 高的 足够的 到 帮助 一个 朋友 . —

我会把它放得足够高，以帮助朋友。

[nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [maɪ] [læd] .
No fear of that , my lad .
不 害怕 的 那 , 我的 小伙子 .

别担心，孩子。

[gəʊ][rest] [ə'waɪl] :
Go rest awhile :
去 休息 一会儿 :

去休息一会儿吧：

[stænd]['sentɪn(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bɪ'ləʊ] .
Stand sentinel upon the shore below .
站立 哨兵 之上 这 支撑 以下 .

守卫在下方的岸边。

[['eksɪt] [smɪθ] .
[Exit Smith .
[出口 史密斯 .

[史密斯退出。

[æz; əz][hiː; hi][gəʊz] [aʊt] [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪts] ['ɑːnəld] [tuː; tə]['ændrei][baɪ][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .
As he goes out he indicates Arnold to Andre by a gesture .
作为 他 去 出去 他 表示 阿诺德 到 安德烈 经过 一个 手势 .

他出去的时候，用手势向安德烈示意阿诺德。

['entə(r)]['ændrei] .
Enter Andre .
进入 安德烈 .

安德烈登场。

[hɪz; ɪz]['slendə(r)] , [rɪ'faɪnd] , ['ɔːlməʊst] ['ɡɜːlɪʃ] [juːθ] [ɪz][ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] ['ɑːrnəldz]['bæt(ə)l] - [wɔːn] ,
His slender , refined , almost girlish youth is in contrast with Arnold's battle - worn ,
他的 苗条 , 精制 , 几乎 少女 青年 是 在 对比 和 阿诺德的 战斗 - 磨损 ,
[dʒaɪ'ɡæntɪk]['fɪɡə(r)] .]
gigantic figure .]
巨大 数字 .]

他纤细、精致、近乎少女般的青春与阿诺德饱经战火、魁梧的身躯形成了鲜明的对比。

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[æt; ət][lɑːst][maɪ] ['ærəus] [straɪk] !
At last my arrows strike !
在 最后的 我的 箭头 罢工 !

我的箭终于射中了！

[[tuː; tə]['ændrei] .]
[To Andre .]
[到 安德烈 .]

[致安德烈。]

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

['meɪdʒə(r)]['ændrei] !
Major Andre !
主要的 安德烈 !

安德烈少校！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

本尼迪克特·阿诺德的叛国与死亡：一(The Treason and Death of Benedict)

第2/4页

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kreɪzi] ['miːtɪŋ] , — ['sʌmwɒt] [streɪndʒ]
This is a crazy meeting , — somewhat strange
这 是 一个 疯狂的 会议 , — 有些 奇怪的

这是一场疯狂的会议，——有点奇怪。

['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɪgɪŋ] [naɪts] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , —
After your jigging nights in Philadelphia , —
后 你的 抖动 夜晚 在 费城 , —

在费城度过几个摇摆舞之夜后，——

[ə; eɪ] - , [weə(r)] [wiː; wi] [pleɪ] [ə; eɪ] [mɑːsk] ,
A Mischianza , where we play a masque ,
一个 - , 在哪里 我们 玩 一个 面具 ,

一场恶作剧，我们扮演一个假面舞剧，

[ænd; ənd][ækt][ə; eɪ]['drɑːmə] [frɔːt] [wɪð] ['kɒnsɪkwəns]
And act a drama fraught with consequence
和 行为 一个 戏剧 充满危机 和 结果

并上演一出后果严重的戏剧

[mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] ['eni] [sɪns] [ðə; ði] [djuːk]
More serious than any since the Duke
更多的 严肃的 比 任何 自从 这 公爵

比公爵以来的任何一次都更加严重

[brɔːt] [bæk] [kɪŋ] [tʃɑːlz] .
Brought back King Charles .
带来 后退 国王 查尔斯 .

让查理一世国王复辟。

[tuː] [truː] - [bɔːn] ['ɪŋglɪʃmən] ,
Two true - born Englishmen ,
二 真的 - 出生 英国人 ,

两个地道的英国人，

[ɪf] [jʊl] [ək'sept] [maɪ] [hænd] , [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [deɪ] [pleɪs]
If you'll accept my hand , shall this day place
如果 你会 接受 我的 手 , 将 这 天 地方

如果你愿意接受我的求婚，今天就到此为止吧。

[ə; eɪ]['dʒuːəl][ɪn][əʊld] ['ɪŋgləndz] ['daɪədem] ,
A jewel in old England's diadem ,
一个 宝石 在 老的 英格兰的 冠冕 ,

古老英格兰皇冠上的一颗璀璨明珠

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ræʃ] ['spɪrɪt] [wʊd] [ʃeɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Which some rash spirits would shake out of it .
哪个 一些 皮疹 烈酒 会 摇 出去 的 它 .

而一些鲁莽的人会从中挣脱出来。

['ændrei] .
Andre .
安德烈 .

安德烈。

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði]['peɪpəz] ['redi] ?
Have you the papers ready ?
有 你 这 文件 准备好 ?

文件准备好了吗?

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ; [ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][aʊt] - [pəʊsts][tuː; tə][ðə; ði][dɒt] ,
They are here ; The plans of all the out - posts to the dot ,
他们 是 这里 ; 这 计划 的 全部 这 出去 - 帖子 到 这 点 ,

它们就在这里；所有前哨站的计划都精确到点，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɒn]['djuːti][ɪn][ðə; ði] ['fɔːtrəs] .
And every man on duty in the Fortress .
和 每一个 男人 在 责任 在 这 堡垒 .

以及要塞中所有值班的人员。

['ændrei] .
Andre .
安德烈 .

安德烈。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz][ɪn] ['hɑːtfəd] ?
The general is in Hartford ?
这 一般的 是 在 哈特福德 ?

将军在哈特福德吗?

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz]
And returns
和 返回

并返回

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .
Not for some days .
不是 为了 一些 天 .

至少几天内不会。

['aʊə(r)] ['gærɪsn] [aɪl] [pəʊst]
Our garrison I'll post
我们的 驻军 患病的 邮政

我会发布我们的驻军信息

[dɪ'strɪbjətɪvli] [ɒn][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪlz] ;
Distributively on the distant hills ;
分配地 在 这 遥远 丘陵 ;

分散在远处的山丘上;

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vʌltʃə(r)] [hɑːf][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [men]
While from the Vulture half a thousand men
尽管 从 这 秃鹫 一半 一个 千 男人

而来自秃鹰号的五千人

[lænd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Land in the darkness .
土地 在 这 黑暗 .

降落在黑暗中。

[ðʌs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
Thus without a blow ,
因此 没有 一个 吹 ,

因此，无需任何打击，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntəsaɪn] ,
But with the magic of a countersign ,
但 和 这 魔法 的 一个 会签 ,

但凭借着反信号的力量，

[west] [pɔɪnt] [bɪ'kʌmz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
West Point becomes your own .
西方 观点 变成 你的 自己的 .

西点军校将成为你自己的。

['ændrei] .
Andre .
安德烈 .

安德烈。

[ɪz][ðeə(r)][sʌm; səm] [haʊs]
Is there some house
是 那里 一些 房子

有房子吗?

[ɔː(r)] ['tævən] , [weə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] [dɪ'lɪbərət] [maɪnd]
Or tavern , where with more deliberate mind
或者 酒馆 , 在哪里 和 更多的 商榷 头脑

或者去酒馆，在那里，人们会更加深思熟虑。

[wiː; wi] [meɪ] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊt]
We may o'erlook the papers , and make note
我们 可能 俯瞰 这 文件 , 和 制作 笔记

我们可以忽略这些文件，并做个记录。

[ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪg'zæktə] ['mɪnɪŋz] ?
Of our exacter meanings ?
的 我们的 更精确 含义 ?

更确切地说?

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[kləʊz] [æt; ət][hænd] ,
Close at hand ,
关闭 在 手 ,

就在手边，

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['eɪdʒənt] , ['dʒɒʃuə] [smɪθ] .
The mansion of my agent , Joshua Smith .
这 大厦 的 我的 代理人 , 约书亚 史密斯 .

我经纪人约书亚·史密斯的豪宅。

['ændrei] .
Andre .
安德烈 .

安德烈。

[gʊd] , [wiːl; wil][gəʊ][ðeə(r)] .
Good , we'll go there .
好的 , 出色地 去 那里 .

好，我们就去那里。

[əʊ] ['ɑ:nəld] , [deθ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ;
O Arnold , death is nothing ;
哦 阿诺德 , 死亡 是 没有什么 ;

哦，阿诺德，死亡算不了什么；

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:fɪt] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['kʌntriz] [kɔ:z] .
Our lives are forfeit to our country's cause .
我们的 生活 是 丧失 到 我们的 该国的 原因 .

我们愿为国家事业献出生命。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [wʊd] [nɒt][kwɪt][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [pi:s]
Which of us would not quit the world in peace
哪个 的 我们 会 不是 辞职 这 世界 在 和平

我们当中谁不想和平地离开这个世界呢?

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm][ækt] [ðæt] [skeɪld] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [taɪm] ,
After some act that scaled the walls of time ,
后 一些 行为 那 缩放 这 墙壁 的 时间 ,

在某种跨越时间长河的壮举之后，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['ræmpɑ:t] ?
And stood on the rampart ?
和 站立 在 这 壁垒 ?

然后站在城墙上?

['ɑ:nəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[raɪt] , [ænd; ənd] ['breɪvli] [sed] !
Right , and bravely said !
正确的 , 和 勇敢地 说 !

说得对，而且很勇敢!

[aɪv] ['gɪv(ə)n][maɪ][laɪf]
I've given my life
我已经 给定 我的 生活

我已献出我的生命

[æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][ai][hæv; həv] ['maʊntɪd]
As many times as I have mounted
作为 许多 时代 作为 我 有 安装

我多次攀登

[hɔ:s]
horse
马

马

[tu:; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] —
To reconnoitre —
到 侦察 —

侦察——

['ændrei] .
Andre .
安德烈 .

安德烈。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , ['ɑ:nəld] .
But this is different , Arnold .
但 这 是 不同的 , 阿诺德 .

但这次不一样，阿诺德。

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

['dɪfrənt] , [eɪ] ['dɪfrənt] !
Different , ay different !
不同的 , 哎 不同的 !

不一样，真的不一样！

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [menz] [laɪvz; lɪvz] :
it saves men's lives :
它 保存 男士 生活 :

它能拯救男人的生命：

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [ˌaɪ 'tiː] [endz] [ə; eɪ] [wɔː(r)] .
Without a drop of blood it ends a war .
没有 一个 降低 的 血 它 结束 一个 战争 .

战争无需流一滴血就能结束。

['ændrei] .
Andre .
安德烈 .

安德烈。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['vetərən] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [fiːl]
You are a veteran , and know the feel
你 是 一个 老将 , 和 知道 这 感觉

你是一名老兵，懂得那种感受。

[ɒv; əv] ['ɪmɪnənt] [deθ] .
Of imminent death .
的 迫在眉睫 死亡 .

濒临死亡。

[ai] [kʊd; kəd] [daɪ] ['breɪvli] , [tuː] .
I could die bravely , too .
我 可以 死 勇敢地 , 也 .

我也可以英勇就义。

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] .
Of course you could .
的 课程 你 可以 .

当然可以。

[ɔːl] [fɪə(r)] [ɪz] ['bʊkɪʃ] [tɔːk]
All fear is bookish talk
全部 害怕 是 书卷气 讲话

一切恐惧都不过是书本上的空谈。

[kʊkt] [ʌp] [baɪ] ['raɪtər] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Cooked up by writers out of literature ,
煮熟 向上 经过 作家 出去 的 文学 ,

由作家们根据文学作品炮制而成，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [dɪs'peptɪk] [g'ɜːlz] .
To give the shudder to dyspeptic girls .
到 给 这 不寒而栗 到 消化不良 女孩们 .

让消化不良的女孩们不寒而栗。

['daɪɪŋ] [ɪz] ['iːzi] .
Dying is easy .
垂死 是 简单的 .

死亡很容易。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [maɪ] [frend] !
Come along , my friend !
来 沿着 , 我的 朋友 !

跟我来，我的朋友！

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [pɔːt] [ʃæl; ʃəl][kjʊə(r)][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [sʌtʃ] [fɪəz] ;
A glass of port shall cure us of such fears ;
一个 玻璃 的 港口 将 治愈 我们 的 这样的 恐惧 ;

一杯波特酒就能治好我们的这种恐惧；

['məʊmənts] [laɪk] [ðɪs] [meɪk] [mɜːθ] [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'ɪəz] .
Moments like this make mirth in after years .
瞬间 喜欢 这 制作 欢笑 在 后 年 .

多年以后，这样的时刻依然令人忍俊不禁。

[['eksiʌnt] ['ɑːnəld] [ænd; ənd]['ændrei] .]
[Exeunt Arnold and Andre .]
[退场 阿诺德 和 安德烈 .]

[阿诺德和安德烈下场。]

['fɑːðə(r)] ['hʌdsən] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] ; [kæn; kən][jiː; ji] [nɒt] [brɪŋ] [pɔːz] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪk'saɪtɪd] ['rʌʃɪŋ] [men] ?
Is there no way to stop them ; can ye not Bring pause to these excited rushing men ?
是 那里 不 方式 到 停止 他们 ; 能 是的 不是 带来 暂停 到 这些 兴奋的 匆忙 男人 ?

难道没有办法阻止他们吗？难道你们不能让这些激动奔跑的人停下来吗？

['liːdə(r)] [ɒv; əv] [men] .
Leader of Men .
领导者 的 男人 .

领袖。

[pɔːz] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] , [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['muːvɪŋ] ['wɔːtəz] , [ðæt] [teɪk] [ðeə(r)][gɒd] - [daɪ'rɛktɪd] , ['daʊnwəd] [kɔːs] , [def] [tuː; tə] [bɪ'siːtʃmənt] .
Pause is unknown , as to your moving waters , That take their God - directed , downward course , Deaf to beseechment .
暂停 是 未知 , 作为 到 你的 移动 水 , 那 拿 他们的 上帝 - 指导 , 向下 课程 , 聋 到 恳求 .

你的奔流之水，不知停歇为何物，它们遵循着上帝指引的向下流淌的轨迹，对恳求充耳不闻。

['fɑːðə(r)] ['hʌdsən] . -
Father Hudson . '
父亲 哈德逊 . -

哈德森神父。

[tɪz] [məʊst]['pɪtɪf(ə)l] .
Tis most pitiful .
的 最多 可怜 .

真是太可怜了。

[bəuθ] ['kɔ:rəs] .
Both Choruses .
两个都 合唱 .

两个合唱团。

[nəʊ] , [nɒt] [tu:; tə] [mɜ:θ] [kæn; kən] [maɪ] [vɔɪs] [bi:; bi] [tju:nd] , [waɪl] [ði:z] [tu:] [men] [kən'vɜ:s] .
No , not to mirth can my voice be tuned , while these two men converse .
不 , 不是 到 欢笑 能 我的 嗓音 是 调谐 , 尽管 这些 二 男人 交谈 .

不，当这两个男人交谈时，我的声音不能用来逗乐。

['ɒf(ə)n] [ðeə(r)] ['stɔ:ri] ['kɒmz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] ['wi:pɪŋ] .
Often their story comes to me in the night , and causes weeping .
经常 他们的 故事 来 到 我 在 这 夜晚 , 和 原因 哭泣 .

他们的故事常常在夜里浮现给我，让我潸然泪下。

[wʌn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['tru:bədɔ:(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['pəʊɪt] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ɔ:l] , ['bɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [feɪm] ;
One , the young troubadour , the boy poet , beloved by all , burning for fame ;
一 , 这 年轻的 吟游诗人 , 这 男生 诗人 , 心爱 经过 全部 , 燃烧 为了 名声 ;

一位是年轻的吟游诗人，一位少年诗人，深受大家喜爱，渴望成名；

[ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] , [hi:; hi] [pəf'ɔ:mz] [ðə; ði] [mi:n] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spaɪ] .
and , in his innocence , he performs the mean work of a spy .
和 , 在 他的 无辜 , 他 表演 这 意思是 工作 的 一个 间谍 .

而他，出于天真无邪，从事了间谍这种卑鄙的工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [əʊld] ['hɪərəʊ] , ['sev(ə)n] [taɪmz] [bæp'taɪzd] [wɪð] [ˌɪmɔ:'tæləti] - [ɪn] - ['ækʃ(ə)n] ,
And the other , the old hero , seven times baptized with immortality - in - action ,
和 这 其他 , 这 老的 英雄 , 七 时代 受洗 和 不朽 - 在 - 行动 ,

还有一位，那位老英雄，七次被赋予了行动中的不朽之身。

[hu:] [bi'trei] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [aʊt] [ɒv; əv] ['fu:lɪʃnəs] .
who betrays his country out of foolishness .
WHO 背叛 他的 国家 出去 的 愚蠢 .

他因愚蠢而背叛了自己的国家。

[tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:st] , [deθ] [baɪ] ['hæŋɪŋ] : [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekənd] , [wʌn] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'sɑ:nərd] [laɪf] .
To the first , death by hanging : to the second , one and twenty years of dishonored life .
到 这 第一的 , 死亡 经过 绞刑 : 到 这 第二 , 一 和 二十 年 的 蒙羞 生活 .

第一个被判处绞刑，第二个被判处二十一年耻辱终身监禁。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [məʊst] [ɒv; əv] ['pɪti] ?
Which of them shall have most of pity ?
哪个 的 他们 将 有 最多 的 遗憾 ?

他们之中谁最值得同情?

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [wi:; wi] [si:] [ə'gen] [wɪð] ['glædnəs] , [ɔ:(r)] [gri:t] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [dɪ'mi:nə(r)] ?
Which of them could we see again with gladness , or greet with a gay demeanor ?
哪个 的 他们 可以 我们 看 再次 和 欢乐 , 或者 迎接 和 一个 同性恋 风度 ?

我们还能再次高兴地见到他们中的哪一位，或者兴高采烈地迎接他们中的哪一位呢?

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ai] [di:m] [ðə; ði] ['betə(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [ɪz] [jʌŋ] ,
The fate of the young man I deem the better ; because he is young ,
这 命运 的 这 年轻的 男人 我 认为 这 更好的 ; 因为 他 是 年轻的 ,

我认为那个年轻人的命运更好；因为他年轻，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [deθ] [tʊk] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːti] .

and because death took him in his beauty .

和 因为 死亡 采取 他 在 他的 美丽 .

因为死神夺走了他俊美的容颜。

[streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)]['wəʊv(ə)n][tə'geðə(r)][baɪ]['destəni] ;

Strange it is what souls are woven together by destiny ;

奇怪的 它 是 什么 灵魂 是 编织 一起 经过 命运 ;

命运将灵魂交织在一起，这真是奇妙；

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [wɒt] ['sʌbstəns] [laɪf][ɪz] [rɔːt] .

and out of what substance life is wrought .

和 出去 的 什么 物质 生活 是 锻 .

生命是由何种物质构成的?

[ɔːl] [men] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə] [ðəm'selvz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'waʊnd]

All men become something incredible to themselves ; for they are unwound

全部 男人 变得 某物 极好的 到 他们自己 ; 为了 他们 是 解开

[laɪk][ə; eɪ] [kə'kuːn] ,

like a cocoon ,

喜欢 一个 茧 ,

所有的人都会变成自己都难以置信的样子；因为他们就像茧一样被解开了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [θred] [dʌθ] [rʌn] .

and know not which way the thread doth run .

和 知道 不是 哪个 方式 这 线 确实 跑步 .

不知道线会朝哪个方向走。

[ðeɪ] [dɑːns] [laɪk] [məʊts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑː(r); ə(r)]

They dance like motes in the sunbeam for a moment , and then are

他们 舞蹈 喜欢 微粒 在 这 阳光 为了 一个 片刻 , 和 然后 是

[ɪ'luːmɪnd] [nəʊ][mɔː(r)] .

illumined no more .

照明 不 更多的 .

它们像阳光中的尘埃一样舞动片刻，然后便不再发光。

['ledʒənd] [teɪks] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['pɪktʃəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

Legend takes some of them , and they become pictures ; and the rest ,

传奇 需要 一些 的 他们 , 和 他们 变得 图片 ; 和 这 休息 ,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

it would seem ,

它 会 似乎 ,

传说将其中一些变成了画像；而其余的，似乎……

['entə(r)] [ə'gen] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

enter again into nothingness .

进入 再次 进入 虚无 .

再次回归虚无。

[grɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][maɪn] [əʊn] [hɑːt] [bɪ'fɔːhænd] ; [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt]

Grant me to know the desire of mine own heart beforehand ; that I may not

授予 我 到 知道 这 欲望 的 矿 自己的 心 预先 ; 那 我 可能 不是

[biː; bi] [dɪ'siːvd] .

be deceived .

是 受骗 .

求主让我预先知晓自己内心的渴望，免得我受欺骗。

[gɪv] [ˌem 'iː][nɒt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [lɑːsts] [fər'evə(r)] .

Give me not much , but a true thing , and one that lasts forever .

给 我 不是 很多 , 但 一个 真的 事物 , 和 一 那 持续时间 永远 .

不要给我太多东西，但要给我真实的东西，一个永恒的东西。

[[ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌkænə'neid] [ɪz] [hɜ:d] .]
[The distant sound of cannonading is heard .]
[这 遥远 声音 的 炮击 是 听到 .]

远处传来炮声。

['fɑ:ðə(r)] ['hʌdsən] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ai] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] [dɪs'kwaɪətɪŋ] —
Surely I hear a sound disquieting —
一定 我 听到 一个 声音 令人不安的 —

我的确听到了一种令人不安的声音——

['li:də(r)] [ɒv; əv] [men] .
Leader of Men .
领导者 的 男人 .

领袖。

[weɪt] : [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] .
Wait : you shall know the cause .
等待 : 你 将 知道 这 原因 .

等着瞧吧，你终会知道原因。

[['entə(r)] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] , ['ɑ:nəld] [ænd; ənd] ['ændrei] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , ['dʒɒʃuə] [smɪθ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .]
[Enter hurriedly , and meeting , Arnold and Andre on one side , Joshua Smith on the other .]
[进入 匆匆 , 和 会议 , 阿诺德 和 安德烈 在 一 边 , 约书亚 史密斯 在 这 其他 .]

[匆匆进入，迎面相遇：一边是阿诺德和安德烈，另一边是约书亚·史密斯。]

['dʒɒʃuə] [smɪθ] .
Joshua Smith .
约书亚 史密斯 .

约书亚·史密斯。

['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:nəld] !
General Arnold !
一般的 阿诺德 !

阿诺德将军！

['meɪdʒə(r)] ['ændrei] !
Major Andre !
主要的 安德烈 !

安德烈少校！

['ɑ:nəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

['dʒɒʃuə] [smɪθ] .
Joshua Smith .
约书亚 史密斯 .

约书亚·史密斯。

['kɜːn(ə)l] ['lɪvɪŋstənz] [ri'daut] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [bæŋk] .
Colonel Livingston's redoubts on the eastern bank .
上校 利文斯顿的 堡垒 在 这 东 银行 .

利文斯顿上校在东岸的防御工事。

[hiː; hi][hæz; həz]['faɪəd][ɒn][ðə; ði]['vʌltʃə(r)] .
He has fired on the Vulture .
他 有 被解雇 在 这 秃鹫 .

他向秃鹰开火了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ʃɒts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['vʌltʃə(r)] [ɪz] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [striːm] .
They are exchanging shots ; and the Vulture is dropping down stream .
他们 是 交换 镜头 ; 和 这 秃鹫 是 下降 向下 溪流 .

他们正在交火；秃鹰号正在顺流而下。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
She cannot bear the fire .
她 不能 熊 这 火 .

她无法承受烈火。

['meɪdʒə(r)]['ændrei] .
Major Andre .
主要的 安德烈 .

安德烈少校。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !
We are lost !
我们 是 丢失的 !

我们迷路了！

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ; [nɒt] [lɒst] , [nɒt] [lɒst] .
No , no , no ; not lost , not lost .
不 , 不 , 不 ; 不是 丢失的 , 不是 丢失的 .

不，不，不；没丢，没丢。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][drɒp] [daʊn] [striːm] ['ɔːlsəʊ] .
You have only to drop down stream also .
你 有 仅有的 到 降低 向下 溪流 还 .

你只需要顺流而下就行了。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [gəʊz] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['ves(ə)l][ə; eɪ][fjuː] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] .
Mr . Smith goes with you ; and you shall be put aboard the vessel a few miles below .
先生 . 史密斯 去 和 你 ; 和 你 将 是 放 船上 这 血管 一个 很少 英里 以下 .

史密斯先生与你同行；你将被安排在几英里外的船上。

[eɪ] , [smɪθ] ?
Eh , Smith ?
嗯 , 史密斯 ?

呃，史密斯？

['dʒɒʃuə] [smɪθ] .
Joshua Smith .
约书亚 史密斯 .

约书亚·史密斯。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , ['dʒen(ə)rəl] !
Not for the world , General !
不是 为了 这 世界 , 一般的 !

将军，这可不是为了全世界！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪlaɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] ,
It is daylight now , and if I should be seen taking this gentleman to the Vulture ,
它 是 日光 现在 , 和 如果 我 应该 是 已见 采取 这 绅士 到 这 秃鹫 ,

现在天亮了，如果有人看到我带这位先生去秃鹫酒吧，

[ðə; ði] ['jæŋkiz] [wʊd] [ʃuːt] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
the Yankees would shoot both of us .
这 洋基队 会 射击 两个都 的 我们 .

洋基队会把我们俩都毙了。

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðæt] .
Some truth in that .
一些 真相 在 那 .

这话有一定道理。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?
But what can we do ?
但 什么 能 我们 做 ?

但我们又能做些什么呢?

['dʒɒʃuə] [smɪθ] .
Joshua Smith .
约书亚 史密斯 .

约书亚·史密斯。

[gəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] , ['dʒen(ə)rəl] .
Go the other way , General .
去 这 其他 方式 , 一般的 .

将军，走反方向。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [pɑːs] [tuː; tə][bəuθ]['meɪdʒə(r)]['ændrei][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ə'laʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
You must give a pass to both Major Andre and me , allowing us to cross the river ,
你 必须 给 一个 经过 到 两个都 主要的 安德烈 和 我 , 允许 我们 到 叉 这 河 ,

你必须给我和安德烈少校都发放通行证，允许我们过河。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
and so on to New York .
和 所以 在 到 新的 约克 .

然后一路前往纽约。

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] .
I'll go with the Major till we reach the British lines .
患病的 去 和 这 主要的 直到 我们 抵达 这 英国 线条 .

我会和少校一起走到英军防线。

[ɪts] [ə; eɪ] [pleɪn] [rəʊd] [tuː; tə] ['seɪfti] .
It's a plain road to safety .
它是 一个 清楚的 路 到 安全 .

这是一条通往安全的坦途。

['ændrei] .
Andre .
安德烈 .

安德烈。

[bʌt; bət][maɪ]['juːnɪfɔːm] —
But my uniform —
但 我的 制服 —

但我的制服——

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kəʊts] .
It is a case for a change of coats .
它 是 一个 案件 为了 一个 改变 的 外套 .

是时候换件外套了。

['ændrei] .
Andre .
安德烈 .

安德烈。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntrimən] [ɑː(r); ə(r)] ['swɔːmɪŋ] [ɪn] ['evri] ['haɪweɪ] —
But the countrymen are swarming in every highway —
但 这 同胞们 是 蜂拥而至 在 每一个 公路 —

但是，每条公路上都挤满了乡下人——

['dʒɒʃuə] [smɪθ] .
Joshua Smith .
约书亚 史密斯 .

约书亚·史密斯。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ] [frendz] .
They are all my friends .
他们 是 全部 我的 朋友们 .

他们都是我的朋友。

['evri] ['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪz][maɪ] [frend] ; — [ænd; ənd] — ['hɑːrkiː] , — ['evri] ['tɔːri] [ɪz][maɪ] [frend] —
Every rebel is my friend ; — and — harkee , — every Tory is my friend —
每一个 反叛 是 我的 朋友 ; — 和 — 哈基 , — 每一个 保守党 是 我的 朋友 —
[frɒm; frəm] ['piːkˌskɪl] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] !
from Peekskill to New York !
从 皮克斯基尔 到 新的 约克 !

每个叛军都是我的朋友；——而且——哈基，——每个托利党人都是我的朋友——从皮克斯基尔到纽约！

[jʊl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
You'll be as safe as the General
你会 是 作为 安全的 作为 这 一般的

你会和将军一样安全。

[hɪm'self] , — [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , — [tɪl] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌhed'kwɔ:təz] .
himself , — and much more comfortable , — till you reach the British Headquarters .
他自己 , — 和 很多 更多的 舒服的 , — 直到 你 抵达 这 英国 总部 .

他自己——而且感觉舒服多了——直到你到达英国总部。

['ɑ:nəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[[tu:; tə]['ændrei] .]
[To Andre .]
[到 安德烈 .]

[致安德烈。]

[hi:z] [raɪt] , ['ændrei] , [hi:z] [raɪt] .
He's right , Andre , he's right .
他是 正确的 , 安德烈 , 他是 正确的 .

他说得对，安德烈，他说得对。

[ɪts] [ə; eɪ] [sefə] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wen] [ɔ:lz] [sed] .
It's a safer way than the other when all's said .
它是 一个 更安全 方式 比 这 其他 什么时候 一切 说 .

总而言之，这比其他方法更安全。

[hi:; hi] [nəʊz] ['evri] [leɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
He knows every lane in the country .
他 知道 每一个 车道 在 这 国家 .

他熟知全国的每一条小路。

[[mɔ:(r)]['faɪərɪŋ] .]
[More firing .]
[更多的 射击 .]

【更多枪声】

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
Here , take the papers .
这里 , 拿 这 文件 .

给你，拿着这些文件。

[ænd; ənd] [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] !
And God bless you !
和 上帝 保佑 你 !

愿上帝保佑你！

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
There's no time to lose .
有 不 时间 到 失去 .

时间紧迫，刻不容缓。

[ðɪs] [pɑ:s] ['kʌvəz] [ɔ:l] [ru:ts] .
This pass covers all routes .
这 经过 封面 全部 路线 .

此通行证涵盖所有路线。

[ðə; ði]['peitriəts] [nəʊ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'ti:] .
The patriots know my hand and respect it .
这 爱国者 知道 我的 手 和 尊重 它 .

爱国者们了解我的底线，也尊重我的底线。

[ɒf] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kɪŋz] ['feri] , ['pi:kˌskɪl] , [ænd; ənd] [waɪt] [pleɪnz] !
Off with you to King's Ferry , Peekskill , and White Plains !
离开 和 你 到 国王学院 渡船 , 皮克斯基尔 , 和 白色的 平原 !

带你去国王渡口、皮克斯基尔和白原市吧！

[ɒf] [wɪð] [juː; jʊ][bəuθ] !
Off with you both !
离开 和 你 两个都 !

你们两个都滚开!

[smɪθ] [hæz; həz] [maʊnts] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɪn] [twelv] ['aʊəz] .
Smith has mounts for both of you ; and you'll be in the city in twelve hours .
史密斯 有 安装 为了 两个都 的 你 ; 和 你会 是 在 这 城市 在 十二 小时 .

史密斯有你们俩的坐骑;十二个小时后你们就能到城里了。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [sed] : [ðə; ði] [rest] [ɪz]['ækʃ(ə)n] .
All the words have been said : the rest is action .
全部 这 字 有 到过 说 : 这 休息 是 行动 .

话已说完,剩下的就是行动了。

['ændrei] .
Andre .
安德烈 .

安德烈。

[['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] ['ɑːnəld] .]
[Shaking hands with Arnold .]
[摇晃 双手 和 阿诺德 .]

[与阿诺德握手。]

[tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .
Till we meet again .
直到 我们 见面 再次 .

期待下次再见。

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .]
[With a gesture .]
[和 一个 手势 .]

(做了个手势。)

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] !
There in the fort !
那里 在 这 堡 !

就在堡垒里!

[sɜː(r)] ['henri] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
Sir Henry on his horse ,
先生 亨利 在 他的 马 ,

亨利爵士骑在马上,

[ænd; ənd]['ændrei] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
And Andre like a Genius at his side ,
和 安德烈 喜欢 一个 天才 在 他的 边 ,

而安德烈就像个天才一样在他身边,

['gaɪdɪŋ] [ðə; ði][həʊst] !
Guiding the host !
指导 这 主持人 !

引导主持人!

[ðæt] [flæg][ʃæl; ʃəl] [fɔːl]
That flag shall fall
那 旗帜 将 落下

那面旗帜将会倒下

[wen] [nekst][wiː; wi] [miːt] : [ʌp] [rʌn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [k'ʌləz] !
When next we meet : up run the British colors !
什么时候 下一个 我们 见面 : 向上 跑步 这 英国 颜色 !

下次见面时：英国国旗高高飘扬！

['ɪŋglənd] [fər'evə(r)] !
England forever !
英格兰 永远 !

英格兰万岁！

[hɑːt] , [teɪk] [hɑːt] , [maɪ] [læd] !
Heart , take heart , my lad !
心 , 拿 心 , 我的 小伙子 !

孩子，振作起来！

[wiː; wi] ['kænɒt] [feɪl] .
We cannot fail .
我们 不能 失败 .

我们不能失败。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] ['kaʊntɪŋ] ['geɪnz] .
The rest is counting gains .
这 休息 是 计数 收益 .

剩下的就是计算收益了。

['ændrei] .
Andre .
安德烈 .

安德烈。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['ɪŋglənd] [glæd]
I think this exploit shall make England glad
我 思考 这 开发 将 制作 英格兰 高兴的

我认为这一壮举会让英格兰感到高兴。

[wen] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
When I'm in the grave .
什么时候 我是 在 这 严重 .

当我入土为安之时。

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

['ɒdsoʊ] !
Odso !
odso !

奥索！

['aʊə(r)] [nems] [ʃæl; ʃəl] ['krɒnɪk(ə)l] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Our names shall chronicle the hills ,
我们的 姓名 将 编年史 这 丘陵 ,

我们的名字将铭刻在群山之中，

[ænd; ənd] [skuːl] - [bɔɪz] [lɜːn] [juː 'es] .
And school - boys learn us .
和 学校 - 男孩们 学习 我们 .

而小学生则教会了我们这些学生。

[gəʊ][ɪn] [heɪst] , [gʊd] ['ændrei] !
Go in haste , good Andre !
去 在 匆忙 , 好的 安德烈 !

快去吧，好安德烈！

[ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] .
Keep your mouth shut .
保持 你的 嘴 关闭 .

闭嘴。

[let] [smɪθ] [du:; də][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .
Let Smith do all the talking .
让 史密斯 做 全部 这 说 .

让史密斯全权负责发言。

[ði:z] ['peɪpəz] [meɪk] [ju:; jʊ] [si:m] [sʌm; səm] ['brɪtɪʃə(r)] ,
These papers make you seem some Britisher ,
这些 文件 制作 你 似乎 一些 英国人 ,

这些文件让你看起来像个英国人。

[æn; ən]['eɪdʒənt][ɔ:(r)][ə; eɪ][spaɪ] .
An agent or a spy .
一个 代理人 或者 一个 间谍 .

特工或间谍。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] .
You will be safe .
你 将要 是 安全的 .

你会很安全的。

[ɪn] ['evri] [wɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['trʌstɪd] ['ʌndəlˌɪŋz]
In every war are trusted underlings
在 每一个 战争 是 可信 下属

每场战争中都有值得信赖的下属。

[hu:] [pɑ:s] [frɒm; frəm][kæmp][tu:; tə][kæmp] [laɪk] ['kɒntrəbænd] ;
Who pass from camp to camp like contraband ;
WHO 经过 从 营 到 营 喜欢 违禁品 ;

他们像违禁品一样在各个营地之间穿梭；

['ɔ:lweɪz] [sə'spektɪd] [ænd; ənd] [jet] ['ɔ:lweɪz] [seɪf] .
Always suspected and yet always safe .
总是 怀疑 和 然而 总是 安全的 .

总是被怀疑，却又总是安全。

['ændrei] .
Andre .
安德烈 .

安德烈。

[ai] [laɪk] [nɒt] [sʌtʃ] [prə'tekʃ(ə)n] .
I like not such protection .
我 喜欢 不是 这样的 保护 .

我不喜欢这种保护措施。

[mʌst; məst][ai] [kri:p]
Must I creep
必须 我 潜行者

我必须偷偷摸摸地偷偷摸摸吗？

[bɪ'ni:θ] [səʊ] [mi:n] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] , — [si:m] [ə; eɪ][spaɪ] ?
Beneath so mean a shelter , — seem a spy ?
下面 所以 意思是 一个 庇护所 , — 似乎 一个 间谍 ?

在如此简陋的庇护所下，——难道是个间谍？

[ai] [wʊd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [maɪ] [p'ɜ:pəsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn]
I would to Heaven my purposes were known
我 会 到 天堂 我的 目的 是 已知

我希望上天知道我的意图。

[tu:; tə] ['evri] ['nəʊb(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] !
To every noble nature in the earth !
到 每一个 高贵 自然 在 这 地球 !

献给世间所有高尚的灵魂!

['ɑ:nəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[ɒf] !
Off !
离开 !

离开!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] !
And the nearest way !
和 这 最近的 方式 !

而且是最近的路!

[[smɪθ] ['tʃeɪndʒɪz] ['ændrɛs] [kəʊt] .]
[Smith changes Andre's coat .]
[史密斯 变化 安德烈的 外套 .]

[史密斯给安德烈换了外套。]

[sək'ses] [ɪz]['vɜ:tʃu:] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə][wɪn] .
Success is virtue ; and we mean to win .
成功 是 美德 ; 和 我们 意思是 到 赢 .

成功是一种美德;我们志在必得。

[['eksɪt]['ændrei] _ [ænd; ənd] _ [smɪθ] .]
[Exit Andre _ and _ Smith .]
[出口 安德烈 _ 和 _ 史密斯 .]

[安德烈和史密斯下场。]

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][feɪl] , [gʊd] [ju:θ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hɪstəriz] [aɪ] ,
If we should fail , good youth , for history's eye ,
如果 我们 应该 失败 , 好的 青年 , 为了 历史的 眼睛 ,

如果我们失败了,优秀的年轻人,请留给历史的目光吧。

[ðeid] [raɪt] [ˌju: 'es][ʌp] , — [ðə; ði]['treɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][spaɪ] .
They'd write us up , — the traitor and the spy .
他们会 写 我们 向上 , — 这 叛徒 和 这 间谍 .

他们会把我们写进报告里——叛徒和间谍。

[wʊd] [gɒd][sʌm; səm]['paʊə(r)][tu:; tə] ['telɪskəʊp] [ðə; ði] ['aʊəz]
Would God some power to telescope the hours
会 上帝 一些 力量 到 望远镜 这 小时

但愿上帝有能力缩短时间

[wɜ:(r); wə(r)] [lent] [ˌem 'i:] [naʊ] !
Were lent me now !
是 借出的 我 现在 !

现在他们借给我了!

[wɪð] ['ændrei][ɪn] [njuː] [jɔːk]
With Andre in New York
和 安德烈 在 新的 约克

与安德烈在纽约

[ai][ˌeɪ 'em] [ri'vendʒ] ， [rɪtʃ] ， ['paʊəf(ə)l] ， [rɪ'spektɪd] ， ['evriθɪŋ]
I am revenged , rich , powerful , respected , everything
我 是 复仇 ，富有的 ， 强大的 ， 受人尊敬 ， 一切

我复仇成功，富有，有权势，受人尊敬，拥有一切。

[maɪ] ['enəmɪz] [bɪ'grʌdʒ] .
My enemies begrudge .
我的 敌人 怨恨 .

我的敌人心怀怨恨。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [feɪl] .
It cannot fail .
它 不能 失败 .

它不会失败。

[əʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [naʊ] [tuː; tə][draɪ] [ðɪs] [swet]
O for a battle now to dry this sweat
哦 为了 一个 战斗 现在 到 干燥 这 汗

哦，真想现在就来一场战斗，把这汗水擦干。

[ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['weɪtɪŋ] !
Of simple waiting !
的 简单的 等待 !

只是简单的等待!

[ʃʊə(r)] , [hiː; hi] ['kænɒt] [mɪs] !
Sure , he cannot miss !
当然 , 他 不能 错过 !

当然，他不可能失手!

[maɪ] ['pɑːsɪz] [rʌn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ;
My passes run the river up and down ;
我的 通过 跑步 这 河 向上 和 向下 ;

我的通道沿着河流上下延伸;

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [sʌm; səm]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv] [maɪn]
And every day some messenger of mine
和 每一个 天 一些 信使 的 矿

每天都有我的信使给我送信。

['riːtʃɪz] [njuː] [jɔːk] ; [ðen] [waɪ] [nɒt] [hiː; hi] ?
Reaches New York ; then why not he ?
到达 新的 约克 ; 然后 为什么 不是 他 ?

既然他能到纽约，那他为什么不行?

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm] ?
If they should take him ?
如果 他们 应该 拿 他 ?

他们应该带走他吗?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [hɪm] .
But they will not take him .
但 他们 将要 不是 拿 他 .

但他们不会带走他。

[ɔːl] [ðiːz] [lɒŋ] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , —
All these long months of waiting , —
全部 这些 长的 几个月 的 等待 , —

漫长的几个月等待——

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][səʊl][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ; [ai][kʊd; kəd][rɔː(r)] , —
And not a soul to speak to ; I could roar , —
和 不是 一个 灵魂 到 说话 到 ; 我 可以 吼 , —

身边连个说话的人都没有；我真想放声咆哮——

[saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['maʊntənz] , — [ðæt] [ðiːz] [piːks]
Sound it against the mountains , — that these peaks
声音 它 反对 这 山脉 , — 那 这些 高峰

向群山发出声音，——这些山峰

[ʃʊd; ʃəd] ['bændi][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ;
Should bandy my intentions back and forth ;
应该 班迪 我的 意图 后退 和 前进 ;

我应该反复斟酌我的意图吗?

[ɔː(r)] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['kætərækts]
Or tell it to the talking cataracts
或者 告诉 它 到 这 说 白内障

或者去跟会说话的白内障患者说说看。

[tuː; tə] [iːz] [maɪ] [niːd] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
To ease my need of speech .
到 舒适 我的 需要 的 演讲 .

为了满足我说话的需求。

[æn; ən] ['aʊərz] ['peɪʃ(ə)ns] ,
An hour's patience ,
一个 小时 耐心 ,

一个小时的耐心，

[wɪtʃ] [siːm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)] ,
Which seems as long as the preceding year ,
哪个 似乎 作为 长的 作为 这 前 年 ,

感觉和前一年一样漫长。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] .
And I shall know .
和 我 将 知道 .

我终将知晓。

[[hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ænd; ənd]
[He sits down and
[他 坐着 向下 和

他坐了下来，

[fɔːls] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ; [ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ][dəʊz] .
falls into a contemplation ; then into a doze .
瀑布 进入 一个 沉思 ; 然后 进入 一个 瞌睡 .

陷入沉思；然后打盹。

[æz; əz][hiː; hi] [fɔːls] [ə'sliːp] ,
As he falls asleep ,
作为 他 瀑布 睡着了 ,

他渐渐睡着了，

['entə(r)]['kwaɪətli] ['triːz(ə)n] .]
enter quietly Treason .]
进入 悄悄 叛国罪 .]

悄悄地进入叛国状态。

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sliːp] .]
[Speaking as if out of his sleep .]
[请讲 作为 如果 出去 的 他的 睡觉 .]

（仿佛从睡梦中醒来般说话。）

[liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .
Leave me alone .
离开 我 独自的 .

请别打扰我。

[ðaʊ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [mait] !
Thou thing of little might !
你 事物 的 小的 可能 !

你这弱小之物!

[ðaʊ] ['peɪntɪd] ['bəʊgi] !
Thou painted bogey !
你 绘 妖怪 !

你这粉饰的妖怪!

[ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəns] - [pruːf] ,
I am conscience - proof ,
我 是 良心 - 证明 ,

我良心无愧。

[ænd; ənd] [keə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɒt] [nems] [ai] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] .
And care no more what names I may be called .
和 关心 不 更多的 什么 姓名 我 可能 是 称为 .

我不再在意别人会怎么称呼我。

[ɪf] [ðaʊ] - [meɪk] [ðɪs] ['aʊə(r)] [glaɪd] [mɔː(r)] [swɪft] ,
If thou cans't make this hour glide more swift ,
如果 你 - 制作 这 小时 滑行 更多的 迅速 ,

如果你不能让这一刻过得更快一些,

[wɪð] ['aɪd(ə)l] [tʃæt] [ɒv; əv] [aʊlz] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [men] ,
With idle chat of owls and haunted men ,
和 闲置的 聊天 的 猫头鹰 和 闹鬼的 男人 ,

伴随着猫头鹰和幽灵般的男人的闲聊,

[aɪl] [teɪk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gɒsɪp] .
I'll take thee for a gossip .
患病的 拿 你 为了 一个 闲话 .

我带你去聊八卦。

[sɪt] [juː; jʊ] [ðeə(r)]
Sit you there
坐 你 那里

你坐那儿

[ænd; ənd] [haɪd] [ðə; ði] ['aʊə(r)] - [glɑːs] .
And hide the hour - glass .
和 隐藏 这 小时 - 玻璃 .

把沙漏藏起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm]
There was a time
那里 曾是 一个 时间

曾几何时

[ɪn] ['ɜːli] ['bɔɪhʊd] , [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðiː]
In early boyhood , when a thing like thee
在 早期的 童年 , 什么时候 一个 事物 喜欢 你

在少年时期，当像你这样的事物出现时

[siːmd] ['hɒrəb(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [maʊθ] [ɪz][draɪ]
Seemed horrible , but now my mouth is dry
似乎 可怕 , 但 现在 我的 嘴 是 干燥

感觉很糟糕，但现在我的嘴巴却很干。

[wɪð] ['ʌðə(r)]['terə(r)] .
With other terror .
和 其他 恐怖 .

以及其他恐怖事件。

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] [belz] :
Thou art a cap and bells :
你 艺术 一个 帽 和 铃铛 :

你就像一顶帽子和铃铛：

[pleɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɪti] [ɒn][ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn] .
Play me a ditty on a tambourine .
玩 我 一个 小调 在 一个 铃鼓 .

用铃鼓给我演奏一首小曲。

[['stɑrtɪŋ] [ʌp] .]
[Starting up .]
[开始 向上 .]

启动中。

[huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?
Who goes there ?
WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

[['rʌʃɪz] [tuː; tə] [smɪθ] , [huː] ['entəz] .]
[Rushes to Smith , who enters .]
[冲刺 到 史密斯 , WHO 进入 .]

[他冲向史密斯，史密斯走了进来。]

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] !
Tell me that he is safe !
告诉 我 那 他 是 安全的 !

告诉我他安全了!

['dʒɒʃuə] [smɪθ] .
Joshua Smith .
约书亚 史密斯 .

约书亚·史密斯。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪnz] , —
Within the lines , —
之内 这 线条 , —

在字里行间，——

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪnz] , — [ai] [left] [ðə; ði] [juːθ] .
Almost within the lines , — I left the youth .
几乎 之内 这 线条 , — 我 左边 这 青年 .

几乎就在界限之内，——我离开了青春。

[hiːz] [seɪf] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [hændz] ; [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][taɪm] ,
He's safe in British hands ; and by his time ,
他是 安全的 在 英国 双手 ; 和 经过 他的 时间 ,

他在英国人的保护下很安全；到他去世的时候，

[ɪz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][sɜː(r)] ['henri] .
Is telling his adventures to Sir Henry .
是 讲述 他的 冒险 到 先生 亨利 .

他正在向亨利爵士讲述他的冒险经历。

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈哈哈!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ][dʒəʊk] , ['dʒɒʃuə] ?
Is it not a joke , Joshua ?
是 它 不是 一个 开玩笑 , 约书亚 ?

约书亚，这不是开玩笑吗?

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] ['kræklɪŋ] [θruː]
This is a joke that shall run crackling through
这 是 一个 开玩笑 那 将 跑步 噼啪作响 通过

这是一个会传遍大街小巷的笑话。

[ə'merɪkə] , [laɪk] ['sæmsənz] ['bɜːnɪŋ] [fɔksiz] .
America , like Samson's burning foxes .
美国 , 喜欢 参孙的 燃烧 狐狸 .

美国，就像参孙的火狐一样。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! — ['ændrei][ɪz][ɪn] [njuː] [jɔːk] !
Ha , ha , ha ! — Andre is in New York !
哈 , 哈 , 哈 ! — 安德烈 是 在 新的 约克 !

哈哈哈哈！——安德烈在纽约!

[ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][peɪnz][maɪ][leg] .
A spasm of joy ; and yet it pains my leg .
一个 痉挛 的 喜悦 ; 和 然而 它 疼痛 我的 腿 .

一阵喜悦涌上心头；然而，我的腿却隐隐作痛。

[jɔː(r); jə(r)][hænd] , [maɪ] [frend] .
Your hand , my friend .
你的 手 , 我的 朋友 .

朋友，请握住我的手。

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] ['kʌmz] [ə'gen] —
The laughter comes again —
这 笑声 来 再次 —

笑声再次响起——

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[naʊ] [let][ðem; ðəm][vəʊt] !
Now let them vote !
现在 让 他们 投票 !

现在让他们投票吧!

[ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒenərəlz]
Brigadier Generals
准将 将军们

准将

[meɪ] [reɪn] [ɒn] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] [lænd] [ɒv; əv] [peɪn]
May rain on this accursed land of pain
可能 雨 在 这 被诅咒的 土地 的 疼痛

愿甘霖降临这片饱受痛苦的诅咒之地。

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['kɒŋgres] [spɔːnz] [ðem; ðəm] !
As fast as Congress spawns them !
作为 快速地 作为 国会 生成 他们 !

国会制造的速度有多快!

[naʊ] , [jiː; ji] [ræts] !
Now , ye rats !
现在 , 是的 老鼠 !

现在，你们这些老鼠!

[huː] [ʃæl; ʃəl] [skwɜːm] [lɑːst] , [ai] [ɑːsk] [jiː; ji] ?
Who shall squirm last , I ask ye ?
WHO 将 蠕动 最后的 , 我 问 是的 ?

我问你们，谁会最后挣扎?

[[tuː; tə] [smɪθ] .]
[To Smith .]
[到 史密斯 .]

[致史密斯。]

[seɪf] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
Safe , you say ?
安全的 , 你 说 ?

安全吗?

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ?
You saw him with the British ?
你 锯 他 和 这 英国 ?

你看到他和英国人在一起了吗?

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ;
Not quite so ;
不是 相当 所以 ;

不完全如此;

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðeə(r)] ['aʊtpoʊsts] .
But at their outposts .
但 在 他们的 前哨站 .

但在他们的前哨站。

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ]
It will take a day
它 将要 拿 一个 天

需要一天时间。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Before I can believe it .
前 我 能 相信 它 .

我简直不敢相信。

[ai][ˌeɪ 'em] [drʌŋk]
I am drunk
我 是 醉

我喝醉了

[wɪð] [ðə; ði][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
With the intoxication of revenge ,
和 这 中毒 的 复仇 ,

在复仇的迷醉中，

[s'wi:tər] [ðæn; ðən] [waɪn] .
Sweeter than wine .
更甜 比 葡萄酒 .

比葡萄酒还甜。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:]
A day of jubilee
一个 天 的 禧年

禧年日

[ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ɔ:l]['aʊə(r)][tɔ:'ment, 'tɔ:m-] , ['dʒɒʃuə] [smɪθ] .
Shall follow all our torments , Joshua Smith .
将 跟随 全部 我们的 折磨 , 约书亚 史密斯 .

约书亚·史密斯，你将承受我们所有的苦难。

[aʊt] [ɒn][ji:; ji] , [pæk] [ɒv; əv][kɜ:rz] !
Out on ye , pack of curs !
出去 在 是的 , 盒 的 曲线 !

滚开，你们这群畜生！

[ai][hæv; həv][ji:; ji] [naʊ] ,
I have ye now ,
我 有 是的 现在 ,

现在我拥有你们了，

[weə(r)] [jɪl] [nɒt] [jelp] [səʊ] ['fri:li] . — [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] —
Where ye'll not yelp so freely . — Ha , ha , ha —
在哪里 叫喊 不是 喊叫 所以 自由 . — 哈 , 哈 , 哈 —

在那里，你们就不能肆意欢呼了。——哈哈哈哈——

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! — [ænd; ənd][gɒd][ai] [θæŋk] [ði:] , [tu:] .
Ha , ha , ha , ha ! — And God I thank thee , too .
哈 , 哈 , 哈 , 哈 ! — 和 上帝 我 感谢 你 , 也 .

哈哈哈哈！——上帝，我也感谢你。

['dʒʌstɪs][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
Justice is in the world .
正义 是 在 这 世界 .

正义存在于世。

[help] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:trəs] .
Help me to the fortress .
帮助 我 到 这 堡垒 .

带我到堡垒去。

['mɜ:si] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [peɪnz] !
Mercy , how it pains !
怜悯 , 如何 它 疼痛 !

天哪，好痛啊！

['dʒʌstɪs] !
Justice !
正义 !

正义！

[rɪ'vendʒ] !
Revenge !
复仇 !

复仇！

[ænd; ənd] , ['dʒɒʃuə] , — [wɒt] [ə; eɪ][dʒəʊk] !
And , Joshua , — what a joke !
和 , 约书亚 , — 什么 一个 开玩笑 !

约书亚，真是个笑话！

[['eksiʌnt] ['ɑːnəld] [ænd; ənd] [smɪθ] .]
[Exeunt Arnold and Smith .]
[退场 阿诺德 和 史密斯 .]

[阿诺德和史密斯下场。]

['fɑːðə(r)] ['hʌdsən] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [muːvd] [wɪð] ['sɒrəʊ] : [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [men] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em]
My heart is moved with sorrow : the sins of men enter into me and I am
我的 心 是 已搬 和 悲哀 : 这 罪孽 的 男人 进入 进入 我 和 我 是
[kən'streɪnd] .
constrained .
受限 .

我心中充满悲伤：世人的罪孽进入我的内心，我深受束缚。

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [bɑːm] [ɪz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
Why was this man chosen for suffering ; and what balm is there for
为什么 曾是 这 男人 选定 为了 痛苦 ; 和 什么 香脂 是 那里 为了
[hɪz; ɪz] [siːd] ?
his seed ?
他的 种子 ?

为什么这个人注定要遭受苦难？他的后代又能得到什么安慰？

[bəuθ] ['kɔːrəs] .
Both Choruses .
两个都 合唱 .

两个合唱团。

[fɪə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [siːk] [nɒt] [ðaɪn] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] .
Fear God and seek not thine own advantage .
害怕 上帝 和 寻找 不是 你的 自己的 优势 .

敬畏上帝，不要追求自己的利益。

[plʌk] [nɒt] [ðə; ði] [greɪp] [ðaɪ'self] ; [fɔː(r); fə(r)] [huː] [nəʊz] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Pluck not the grape thyself ; for who knows whether it be intended for
采摘 不是 这 葡萄 你自己 ; 为了 WHO 知道 无论 它 是 故意的 为了
[ðiː] ?
thee ?
你 ?

不要自己摘葡萄，因为谁知道它是不是为你准备的呢？

[ai] [wɪl] [wiːp] ['friːli] [ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [maɪ] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [men] .
I will weep freely and lift up my voice for the sorrows of men .
我 将要 哭泣 自由 和 举起 向上 我的 嗓音 为了 这 悲伤 的 男人 .

我将尽情哭泣，为世人的苦难呐喊。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .
There is none that shall comfort me .
那里 是 没有任何 那 将 舒适 我 .

没有人能安慰我。

[kʌm] , ['fɑːðə(r)] , [let][ˌjuː 'es] [wiːp] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]['aʊə(r)] [tɪəz] [tuː; tə][ðaɪ] [striːmz] ;
Come , Father , let us weep together and add our tears to thy streams ;
来 , 父亲 , 让 我们 哭泣 一起 和 添加 我们的 眼泪 到 你的 溪流 ;

父啊，请来，让我们一起哭泣，将我们的眼泪汇入你的溪流；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ]['əʊnli][kæn; kən][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ɒv; əv] [ðɪs] [griːf] [fləʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] .
for so only can the medicine of this grief flow down to the children of men .
为了 所以 仅有的 能 这 药品 的 这 悲伤 流动 向下 到 这 孩子们 的 男人 .

只有这样，这种悲痛的疗愈之药才能流传到人类的儿女手中。

[ˌɪntə'metsəʊ]
INTERMEZZO
间奏曲

间奏曲

['fɑːðə(r)] ['hʌdsən] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] ?
Is it finished ?
是 它 完成的 ?

完成了吗?

['liːdə(r)] [ɒv; əv] [men] .
Leader of Men .
领导者 的 男人 .

领袖。

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gʌn] .
No ; it is begun .
不 ; 它 是 开始 .

不，已经开始了。

['fɑːðə(r)] ['hʌdsən] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[hɪz; ɪz][peɪn] ['entəz] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .
His pain enters into me .
他的 疼痛 进入 进入 我 .

他的痛苦也感染了我。

[ai][mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] .
I must endure these things .
我 必须 忍受 这些 事物 .

我必须忍受这些事。

[wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] [ðæt] ['evə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊks] [ɔː(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [medəuz] !
Woe is me that ever I was born of the brooks or received by the meadows !
悲哀 是 我 那 曾经 我 曾是 出生 的 这 布鲁克斯 或者 已收到 经过 这 草地 !

我何其不幸，竟生于溪流，生于草地！

[ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [njuː] [bɜːθ] [get] [həʊld][ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [siː] [ðæt] [laɪf][ɪz] ['sɒrəʊ] .
The pains of new birth get hold on me , and I see that life is sorrow .
这 疼痛 的 新的 出生 得到 抓住 在 我 , 和 我 看 那 生活 是 悲哀 .

新生之痛攫住了我，我意识到人生皆苦。

[waɪ] [kʊd; kəd][ji:; ji] [nɒt] [let][ˌem 'i:][ə'ləʊn] , [ji:; ji] [pæŋ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ;
Why could ye not let me alone , ye pangs of knowledge ;
为什么 可以 是的 不是 让 我 独自的 , 是的 疼痛 的 知识 ;

知识的痛苦啊，你们为何不能让我独自承受这一切?

[ɔ:(r)][gəʊ][baɪ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [ji:; ji] ['pɪəsɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ?
or go by on the other side , ye piercings of understanding ?
或者 去 经过 在 这 其他 边 , 是的 穿孔 的 理解 ?

或者从另一边经过，你们这些洞察力敏锐的人?

[mʌst; məst][ai][bi:; bi] [baʊnd] [ʌp][fər'evə(r)] [wɪð] [sɪn] , [ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ʌn'i:vnnəs] [ɒn] [maɪ][lɔɪnz] ?
Must I be bound up forever with sin , and feel the hand of unevenness on my loins ?
必须 我 是 边界 向上 永远 和 罪 , 和 感觉 这 手 的 不均匀性 在 我的 腰肉 ?

我是否注定要永远与罪恶捆绑，永远感受腰间不平整的痛苦?

[bəuθ] ['kɔ:rəs] .
Both Choruses .
两个都 合唱 .

两个合唱团。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [ɔ:l] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [di:p] ['spɪrɪt] .
So it is with all creatures of a deep spirit .
所以 它 是 和 全部 生物 的 一个 深的 精神 .

所有拥有深邃精神的生物都是如此。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:t] [wɪð] [ðə; ði][net] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['frəʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði][aɪs][ɒv; əv][gɒd] ;
They are caught with the net ; they are frozen in the ice of God ;
他们 是 捕捉 和 这 网 ; 他们 是 冷冻 在 这 冰 的 上帝 ;

他们被网捕获；他们被冻结在上帝的冰中；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['helpləs] , [ænd; ənd][kraɪ][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'li:f] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
they are very helpless , and cry for relief day and night .
他们 是 非常 无助 , 和 哭 为了 宽慰 天 和 夜晚 .

他们非常无助，日夜哭喊求救。

[ək'sept] [ðaɪ] [peɪnz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] .
Accept thy pains , for they are good .
接受 你的 疼痛 , 为了 他们 是 好的 .

接受你的痛苦吧，因为它们是有益的。

['ri:z(ə)n] [nɒt] [ə'genst] [feɪt] [bʌt; bət] [leɪ] [daʊn] [ðaɪ] [wɪl] [ɪn] ['ɜ:nɪst] .
Reason not against fate but lay down thy will in earnest .
原因 不是 反对 命运 但 躺 向下 你的 将要 在 认真 .

不要与命运对抗，而要真诚地放下你的意志。

['fɑ:ðə(r)] ['hʌdsən] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[wɪl] [ðə; ði][mæn] [kʌm] [ə'gen] ?
Will the man come again ?
将要 这 男人 来 再次 ?

这个人还会再来吗?

['li:də(r)] [ɒv; əv][men] .
Leader of Men .
领导者 的 男人 .

领袖。

[wʌns] [mɔː(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [fər'evə(r)] .
Once more shalt thou see him , and remember him forever .
一次 更多的 应 你 看 他 , 和 记住 他 永远 .

你将再次见到他，并将永远铭记他。

[ləʊ] , [naʊ] [hiː; hi] ['kʌmz] [æz; əz] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['laɪən] ,
Lo , now he comes as the wounded lion ,
洛 , 现在 他 来 作为 这 受伤 狮子 ,

瞧，现在他装作受伤的狮子来了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['taɪɡə(r)] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] .
as the tiger bereft of his prey and wounded by the hunter .
作为 这 老虎 失去 的 他的 猎物 和 受伤 经过 这 猎人 .

就像老虎失去了猎物，又被猎人打伤了一样。

[['entə(r)] ['ɑːnəld] , [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ə; eɪ] ['letə(r)] [klʌtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
[Enter Arnold , a pistol in one hand , a letter clutched in the other .
[进入 阿诺德 , 一个 手枪 在 一 手 , 一个 信 紧握 在 这 其他 .

[阿诺德上场，一手拿着手枪，另一手紧紧攥着一封信。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [hiː; hi] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [steɪdʒ] .]
During this speech he crosses the stage .]
期间 这 演讲 他 十字架 这 阶段 .]

演讲期间，他穿过了舞台。

[hɪz; ɪz] [plɒt] [hæz; həz] [feɪld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [tɔɪ] .
His plot has failed and his iniquity is as a broken toy .
他的 阴谋 有 失败的 和 他的 罪恶 是 作为 一个 破碎的 玩具 .

他的阴谋失败了，他的罪恶如同破损的玩具。

[rekt] [ɪz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Wrecked is all his life .
损毁 是 全部 他的 生活 .

他的一生都毁于一旦。

[hiː; hi] [fliː] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] .
He flees like a robber from his own land .
他 逃跑 喜欢 一个 强盗 从 他的 自己的 土地 .

他像强盗一样逃离了自己的土地。

[hɪlz] [lʊk] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [ə'pɒn] ['benɪˌdɪkt] !
Hills look your last upon Benedict !
丘陵 看 你的 最后的 之上 本尼迪克特 !

希尔斯最后向本尼迪克特望去！

[jiː; ji] ['haɪləndz] , [fɪld] [wɪð] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [jiː; ji] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [ðæt] [dʒet] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kræɡz] ,
Ye Highlands , filled with clouds , and ye little streams that jet along the crags ,
叶 高地 , 已填 和 云 , 和 是的 小的 溪流 那 喷射 沿着 这 峭壁 ,

你们这些云雾缭绕的高地，还有你们这些沿着峭壁蜿蜒流淌的小溪，

[ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒen(ə)rəl] .
this is your general .
这 是 你的 一般的 .

这是你的将军。

[wɪl] [hiː; hi] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ,
Will he remember you in his dreams , think you ,
将要 他 记住 你 在 他的 梦境 , 思考 你 ,

他会在梦中想起你吗？会想起你吗？

[ɔː(r)] [faɪnd] [hɪm'self] [bæk] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['revəriz] ?
or find himself back among you in his reveries ?
或者 寻找 他自己 后退 之中 你 在 他的 遐想 ?

还是他会在沉思中回到你们中间？

[ɪn][hɪz; ɪz][ləʊn]['aɪlənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv]['saɪləns] , [jiː; ji] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪm] .

In his lone island , in his long years of silence , ye will return to him .

在 他的 孤独 岛 ， 在 他的 长的 年 的 沉默 ， 是的 将要 返回 到 他 .

在他孤寂的岛屿上，在他漫长的沉默岁月里，你们终将回到他身边。

[bɪd][hɪm] [ə'djuː] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtənəs] , [ðaʊ] ['rɒki] ['kɑːs(ə)l] !

Bid him adieu without bitterness , thou rocky castle !

出价 他 再见 没有 苦味 ， 你 岩石 城堡 ！

岩石城堡啊，请毫无怨恨地向他告别吧！

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

For his punishment shall be within himself day by day .

为了 他的 惩罚 将 是 之内 他自己 天 经过 天 .

因为他的刑罚必日日在他自己身上承受。

[['eksɪt] ['ɑːnəld] .]

[Exit Arnold .]

[出口 阿诺德 .]

[阿诺德下车。]

[bɪ'həʊld] , [[ʃeɪdz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [əb'zɜːvɪŋ] ['ɑːnəld]] [hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

Behold , [Shades his eyes with his hand as if observing Arnold] he is on the shore ;

看哪 ， [色调 他的 眼睛 和 他的 手 作为 如果 观察 阿诺德] 他 是 在 这 支撑 ；

看哪，[他用手遮住眼睛，仿佛在观察阿诺德] 他在岸边；

[hɪz; ɪz] [bɑːdʒ] [ɒv; əv] [eɪt] [ɔːz] [əu'bei][ðə; ði]['sɪɡnəl] ; [hiː; hi][stændz][ɪn][ðə; ði] [praʊ] ;

his barge of eight oars obeys the signal ; he stands in the prow ;

他的 驳船 的 八 桨 服从 这 信号 ； 他 站立 在 这 船首 ；

他的八桨驳船听从信号；他站在船头；

[ðə; ði] [rəuə] [smaɪt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the rowers smite the water .

这 划船者 惩击 这 水 .

划桨手们奋力划动水面。

[wɪð] ['fjʊəri] [ðeɪ] [rəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kə'mændz] [ðem; ðəm] ; [wɪð] ['fjʊəri][ænd; ənd]['terəb(ə)l]['aɪə(r)] [ðeɪ] [rəʊ] ,

With fury they row , for he commands them ; with fury and terrible ire they row ,

和 愤怒 他们 排 ， 为了 他 命令 他们 ； 和 愤怒 和 糟糕的 愤怒 他们 排 ，

他们怒气冲冲地划桨，因为他命令他们；他们怒气冲冲、怒不可遏地划桨，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɪə(r)][ðə; ði][mæn] .

for they fear the man .

为了 他们 害怕 这 男人 .

因为他们害怕这个人。

[hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['nevə(r)] [liːvz] [hɪz; ɪz][hænd] .

He has drawn a white handkerchief from his breast , though his pistol never leaves his hand .

他 有 绘制 一个 白色的 手帕 从 他的 胸部 ， 尽管 他的 手枪 绝不 树叶 他的 手 .

他从胸前掏出一块白手帕，但他的手枪却始终没有离开他的手。

[ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sluːp] [ɒv; əv][wɔː(r)] [luːmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [bɑːdʒ] .

The prow of the British sloop of war looms above his barge .

这 船首 的 这 英国 单桅帆船 的 战争 织布机 多于 他的 驳船 .

英国战舰的船头高高耸立在他的驳船上。

[ðeɪ] [siː] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] .
They see his signal .
他们 看 他的 信号 .

他们看到了他的信号。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
They are letting down the gangway .
他们 是 出租 向下 这 舷梯 .

他们正在放下舷梯。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] .
They are taking him up into the British vessel .
他们 是 采取 他 向上 进入 这 英国 血管 .

他们正把他带上英国军舰。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] [men] .
Chorus of Men .
合唱 的 男人 .

男声合唱团。

[səʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] ,
So down the torrent of infamy ,
所以 向下 这 激流 的 骂名 ,

于是，便顺着恶名的洪流而下。

[səʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [hel] ,
So into the bosom of Hell ,
所以 进入 这 怀 的 地狱 ,

于是，坠入地狱的怀抱。

[əʊ] ['vʌltʃə(r)] , [ðaʊ] [bɛə] [hɪm] !
O Vulture , thou bearest him !
哦 秃鹫 , 你 熊 他 !

秃鹰啊，你承载着他!

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
Chorus of Women .
合唱 的 女性 .

女声合唱团。

[nɔːt] [brɪŋz] [hiː; hi] [ɪn] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] ;
Naught brings he in hand to his captors ;
零 带来 他 在 手 到 他的 俘虏者 ;

他没有给俘虏他的人带来任何东西;

[nɔːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] ;
Naught but the coin of his soul ;
零 但 这 硬币 的 他的 灵魂 ;

他除了灵魂的货币之外一无所有;

['empti] - ['hændɪd] ['gəʊɪθ] [hiː; hi] .
Empty - handed goeth he .
空的 - 递交 戈特 他 .

他两手空空地走了。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] [men] .
Chorus of Men .
合唱 的 男人 .

男声合唱团。

[ðə; ði] [greɪt] ['tʃiːtə(r)] [hɪə(r)] [ɪz] ['tʃiːtɪd] ;
The great cheater here is cheated ;
这 伟大的 骗子 这里 是 作弊 ;

这里最大的骗子反被骗了;

[ðə; ði] [greɪt] ['treɪtə(r)][hɪə(r)] [bɪ'treɪd] :
The great traitor here betrayed :
这 伟大的 叛徒 这里 背叛 :

这位大叛徒背叛了:

[weə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɑːgən] ?
Where is his bargain ?
在哪里 是 他的 便宜货 ?

他的交易在哪里?

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
Chorus of Women .
合唱 的 女性 .

女声合唱团。

[beə(r)][laɪf][hiː; hi] [seɪvz] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] ,
Bare life he saves by the purchase ,
裸 生活 他 保存 经过 这 购买 ,

他通过购买挽救了一条人命。

['mɪəli] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] ;
Merely the breath of life ;
仅仅 这 气息 的 生活 ;

仅仅是生命的气息;

['mɪəli] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][peɪn] .
Merely the fountain of pain .
仅仅 这 喷泉 的 疼痛 .

简直就是痛苦的源泉。

['kɔːrəs] [ɒv; əv][men] .
Chorus of Men .
合唱 的 男人 .

男声合唱团。

[jeɪ] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ə'vɜːʃ(ə)n] ,
Yea , out of the lips of aversion ,
是的 , 出去 的 这 嘴唇 的 厌恶 ,

是的，出自厌恶之口，

[jeɪ] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [kən'tempt] ,
Yea , out of the hand of contempt ,
是的 , 出去 的 这 手 的 鄙视 ,

是的，出于蔑视，

[hiː; hi] [rɪ'siːvɪθ] [hɪz; ɪz][praɪs] .
He receiveth his price .
他 接收 他的 价格 .

他得到了他应得的代价。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
Chorus of Women .
合唱 的 女性 .

女声合唱团。

[praɪd][ɪz][ðə; ði]['hɪəroʊz] [ʌn'duːɪŋ] ,
Pride is the hero's undoing ,
自豪 是 这 英雄们 撤销 ,

骄傲是英雄的致命弱点。

[praɪd][ɪz][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] .
Pride is the sin of the great .
自豪 是 这 罪 的 这 伟大的 .

骄傲是强者的罪过。

[ləʊ] , [hiː; hi] [ðə; ði] [krʌmz] !
Lo , he licketh the crumbs !
洛 , 他 舔 这 面包屑 !

瞧，他正在舔面包屑！

[bəuθ] ['kɔːrəs] .
Both Choruses .
两个都 合唱 .

两个合唱团。

[səʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] ,
So down the torrent of infamy ,
所以 向下 这 激流 的 骂名 ,

于是，便顺着恶名的洪流而下。

[səʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv] [hel] ;
So into the bosom of Hell ;
所以 进入 这 怀 的 地狱 ;

于是坠入地狱的怀抱;

[əʊ]['vʌltʃə(r)] , [ðaʊ] [bɛə] [hɪm] !
O Vulture , thou bearest him !
哦 秃鹫 , 你 熊 他 !

秃鹰啊，你承载着他！

['fɑːðə(r)] ['hʌdsən] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[ɪz] [ɔːl] ['triːz(ə)n] ['pʌnɪʃt] [laɪk] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [men] ?
Is all treason punished like this among men ?
是 全部 叛国罪 受到惩罚 喜欢 这 之中 男人 ?

人类犯下的叛国罪都像这样惩罚吗?

['liːdə(r)] [ɒv; əv][men] .
Leader of Men .
领导者 的 男人 .

领袖。

['fɑːðə(r)] , [ðaʊ] [ɑːsk] [θɪŋz] [nəʊ][mæn][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] .
Father , thou askest things no man can answer .
父亲 , 你 最 事物 不 男人 能 回答 .

父亲，你所问的问题，无人能够回答。

['fɑːðə(r)] ['hʌdsən] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [nəʊn] , [wɒt] [mæn] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪr] ?
If these things could be known , what man would follow his own desires ?
如果 这些 事物 可以 是 已知 , 什么 男人 会 跟随 他的 自己的 欲望 ?

如果这些事情能够被人所知，还有谁会顺从自己的欲望呢?

[fɪə(r)] [ˌem 'iː][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Fear overtaketh me in thinking of them .
害怕 超越 我 在 思维 的 他们 .

想到他们，我就感到恐惧。

[ai] [θæŋk] [ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [maɪ] ['tʃæn(ə)l] [ɪz][leɪd] , [ai] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
I thank the gods that my channel is laid , I cannot change it .
我 感谢 这 神 那 我的 渠道 是 铺设 , 我 不能 改变 它 .

感谢老天，我的频道已经建好了，我无法更改了。

[ðə; ði][mæn] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ə; eɪ] [leɪk] [ɒn][ə; eɪ] [ˈhɪltɒp] [ænd; ənd][kraɪ]
The man seems to me like one who should place a lake on a hilltop and cry
这 男人 似乎 到 我 喜欢 一 WHO 应该 地方 一个 湖 在 一个 山顶 和 哭
[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
to it ,
到 它 ，

我觉得这个人就像那种应该在山顶上建一个湖，然后对着湖哭泣的人。

[steɪ] [ðeə(r)] !
Stay there !
停留 那里 ！

待在那儿!

[hiː; hi] [hæθ] [ˈresl] [əˈgenst] [ˈθʌndə(r)] .
He hath wrestled against thunder .
他 有 摔跤 反对 雷 .

他曾与雷霆搏斗。

[hiː; hi] [wʊd] [lɪft] [ðə; ði] [rɒks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪz] [krʌʃt] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .
He would lift the rocks with his back ; and he lies crushed beneath them .
他 会 举起 这 岩石 和 他的 后退 ； 和 他 谎言 碎 下面 他们 .

他用背部扛起巨石，却被巨石压垮。

[kæn; kən][hiː; hi][nɒt] [rɪˈpent] ?
Can he not repent ?
能 他 不是 悔改 ？

他难道不能悔改吗?

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][ˈnevə(r)][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˈfaɪə(r)][ɪz][hɒt] ?
Shall he never find out that fire is hot ?
将 他 绝不 寻找 出去 那 火 是 热的 ？

他难道永远也体会不到火有多烫吗?

[mʌst; məst][hiː; hi][daɪ] [stɪl] [ˌʌnəˈpraizd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfuːlɪʃnəs] ?
Must he die still unapprised of his own foolishness ?
必须 他 死 仍然 不知情 的 他的 自己的 愚蠢 ？

难道他要带着对自己愚蠢行为的无知死去吗?

[ˈliːdə(r)] [ɒv; əv] [men] .
Leader of Men .
领导者 的 男人 .

领袖。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] .
The future is a hard thing to know .
这 未来 是 一个 难的 事物 到 知道 .

未来难以预料。

[ˈfɑːðə(r)] [ˈhʌdsən] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nɒt] [tʃɑːms] [ðæt] [ˈəʊpən] [ˈmaʊntən] [saɪdz] ,
Are there not charms that open mountain sides ,
是 那里 不是 魅力 那 打开 山 侧面 ，

难道就没有能打开山坡的法术吗?

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] ?
And show what shall come forth ?
和 展示 什么 将 来 前进 ？

并预示将会出现什么?

['liːdə(r)] [ɒv; əv] [men] .
Leader of Men .
领导者 的 男人 .

领袖。

[ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm]
All things to come
全部 事物 到 来

未来的一切

[ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [ɔːl'redi] , — [seɪv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
Are come already , — save the power to see them .
是 来 已经 , — 节省 这 力量 到 看 他们 .

已经来了，——省下去看它们的力量吧。

['fɑːðə(r)] ['hʌdsən] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[wʊd] [ai] [mait] [nəʊ] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ,
Would I might know the ending of that man ,
会 我 可能 知道 这 结束 的 那 男人 ,

我多么希望知道那个人的结局。

[huːz] [feɪt] [ænd; ənd] ['stɔːri] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [neɪm]
Whose fate and story clinging to my name
谁 命运 和 故事 依恋 到 我的 姓名

谁的命运和故事与我的名字紧紧相连

[duː; də] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hjuːmən] !
Do make me human !
做 制作 我 人类 !

请让我变成人类!

['liːdə(r)] [ɒv; əv] [men] .
Leader of Men .
领导者 的 男人 .

领袖。

['hjuːmən] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [end] ,
Human was his end ,
人类 曾是 他的 结尾 ,

人类是他的终点。

[ænd; ənd] ['veri] ['muːvɪŋ] .
And very moving .
和 非常 移动 .

非常感人。

[wʊdst] [ðaʊ] [weɪt] [ə'waɪl] ,
Wouldst thou wait awhile ,
会 你 等待 一会儿 ,

你愿意稍等片刻吗?

[ɔː(r)] [siː] [ðə; ði] ['stɔːri] [naʊ] ?
Or see the story now ?
或者 看 这 故事 现在 ?

或者现在就来看看这个故事?

['fɑːðə(r)] ['hʌdsən] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[naʊ] , [naʊ] , [maɪ] [sʌn] !
Now , now , my son !
现在 , 现在 , 我的 儿子 !

好了好了，我的儿子！

[ˌɪnvə'keɪʃn] .
Invocation .
调用 .

调用。

[[sʌŋ] [ɪn] [kən'træltəʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [baɪ] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .]
[Sung in contralto voice , as before , by the Leader of Women .]
[宋 在 女低音 嗓音 , 作为 前 , 经过 这 领导者 的 女性 .]

【由女领袖以女低音演唱，与之前一样。】

[stɔːm] - ['ʃædoʊd] , [prɪ'sɪpɪtəs] ['væli] , [ænd; ənd] [jiː; ji] ['θretnɪŋ] ['taʊəz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ðæt] [həʊld] [bæk] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
Storm - shadowed , precipitous valley , And ye threatening towers of stone that hold back the mountains ,
风暴 - 阴影 , 陡峭 谷 , 和 是的 威胁 塔楼 的 石头 那 抓住 后退 这 山脉 ,

暴风雨笼罩的陡峭山谷，还有你们这些阻挡群山的险峻石塔，

['letɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [striːm] [pɑːs] ; [stɔːm] [kɪŋ] , [ænd; ənd] - , [hoʊmz] [ɒv; əv] [rɪ'vɜːbərənt] ['θʌndə(r)] ;
Letting the dark stream pass ; Storm King , and Donderberg , homes of reverberant thunder ;
出租 这 黑暗的 溪流 经过 ; 风暴 国王 , 和 - , 房屋 的 回响 雷 ;

让黑暗的溪流流过；风暴之王和唐德伯格，雷声回荡的家园；

[ðaʊ] [stiːp] ['θɪətə(r)] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [trɒd] [ɪts] [steɪdʒ] ,
Thou steep theatre , where his story trod its stage ,
你 陡 剧院 , 在哪里 他的 故事 践踏 它是 阶段 ,

你那陡峭的剧院，他的故事曾在此上演。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] ['evə(r)] [prə'faʊndər] , ['evə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] ['ekəʊz] ,
And where the circling thought of it returns With ever profounder , ever accumulating echoes ,
和 在哪里 这 盘旋 想法 的 它 返回 和 曾经 更深 , 曾经 累积 回声 ,

而当那萦绕心头的念头再次出现，回声越来越深刻，越来越强烈，

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] , [kəm'pelɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [prə'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [teə(r); tɪə] , — ['əʊpən] [jet] [wʌns] [ə'gen] [jɔː(r); jə(r)] ['treʒəd] ['ledʒənd] ;
Calling to Humanity , compelling attention , provoking the unexpected tear , — Open yet once again your treasured legend ;
呼叫 到 人类 , 引人注目的 注意力 , 挑衅 这 意外 撕 , — 打开 然而 一次 再次 你的 珍藏 传奇 ;

呼唤人类，引人注目，引发意想不到的泪水，——再次打开你珍爱的传奇；

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'krʌstɪd] [bɒks] , [ðə; ði] ['preʃəs] ['pɑːtʃmənt] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vestmənt] - ['tʃeɪmbəz] , [ðə; ði] ['hæləʊd] [rægz] .
Out of the encrusted box , the precious parchment , Out of the vestment - chambers , the hallowed rags .
出去 的 这 结壳的 盒子 , 这 宝贵的 羊皮纸 , 出去 的 这 法衣 - 房间 , 这 神圣的 破布 .

从镶满宝石的盒子里取出珍贵的羊皮纸，从圣衣室里取出神圣的破布。

[[æz; əz][ðə; ði] [vɜːs] [naʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [fɔːm] , [ðə; ði]['mjuːzɪk]['ɔːlsəʊ] ['slaɪtli] ['tʃeɪndʒɪz] ['kærəktə(r)] .]
[As the verse now changes its form , the music also slightly changes character .]
[作为 这 诗 现在 变化 它是 形式 , 这 音乐 还 轻微地 变化 特点 .]

[随着歌词形式的改变，音乐的风格也略有变化。]

[ləʊ] , [naʊ] , ['aʊə(r)]['hɒlədeɪ] [kɔːlz] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['lesnz] ,
Lo , now , our holiday calls on the past for its lessons ,
洛 , 现在 , 我们的 假期 呼叫 在 这 过去的 为了 它是 课程 ,

瞧，如今我们的节日要从过去汲取教训了。

[ləʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒst] - [baɪt] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] [deɪl] ,
Lo , while the flame of the frost - bite fingers the dale ,
洛 , 尽管 这 火焰 的 这 霜 - 咬 手指 这 戴尔 ,

看哪，当冻伤的火焰抚摸着山谷时，

[ləʊ] , [ɪn][ðə; ði]['læmbənt] [bleɪz] [ɒv; əv] [ɔː'tʌmnəl] [kwi'es(ə)ns] ,
Lo , in the lambent blaze of autumnal quiescence ,
洛 , 在 这 光亮 火焰 的 秋季 静止 ,

看哪，在秋日静谧的微光中，

[fləʊz] ['fɑːðə(r)] ['hʌdsən] , [æt; ət] [piːs] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɒpjələs] [veɪl] .
Flows Father Hudson , at peace , through his populous vale .
流量 父亲 哈德逊 , 在 和平 , 通过 他的 人口众多 谷 .

哈德逊河平静地流淌过人口稠密的河谷。

[fruːt] [triːz] ['gɑːlənd] [hɪz; ɪz]['mɑːdʒɪnz] , — [vaɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['breɪz(ə)n]
Fruit trees garland his margins , — vines , and the brazen
水果 树木 花环 他的 边距 , — 藤蔓 , 和 这 厚颜无耻

果树点缀着他的房子边缘，藤蔓缠绕，还有铜器

['hɪlək] [ɒv; əv] ['bɪləʊi] [raɪ] ['or] [ðə; ði][ˌʌn'dʒuːləs] [diːp]
Hillocks of billowy rye o'er the undulous deep
小山丘 的 波涛汹涌 黑麦 超过 这 波状的 深的

波光粼粼的深渊上，层层叠叠的黑麦草小丘。

[stretʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)] , [prəu'kleim] [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['siːz(ə)n] ;
Stretch to the Berkshires , proclaiming the conquering season ;
拉紧 到 这 伯克希尔 , 宣告 这 征服 季节 ;

延伸至伯克希尔山脉，宣告胜利的季节到来；

[dæʃ] [ɒn][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] , [ri'pʌls] [baɪ][ðə; ði] ['enviəs] [stiːp] .
Dash on the Catskills , repulsed by the envious steep .
短跑 在 这 卡茨基尔山脉 , 反感 经过 这 羡慕 陡 .

冲向卡茨基尔山脉，却被令人艳羡的陡峭山势吓退。

[wəʊ] , ['rɔɪəl] ['rɪvə(r)] !
Woe , royal river !
悲哀 , 皇家 河 !

皇家河流啊，唉！

[ɪn] [griːf] [ai] [geɪz] [ɒn] [ðaɪ] ['hɑːvɪst] ,
In grief I gaze on thy harvest ,
在 悲伤 我 目光 在 你的 收成 ,

我悲痛地凝视着你的收成，

['æŋkʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] [θɔːt] [æz; əz] [ðaɪ] ['rɪtʃɪz] [ʌn'rəʊl] .
Anxious to me my thought as thy riches unroll .
焦虑的 到 我 我的 想法 作为 你的 财富 展开 .

你的财富展开时，我的思绪令我焦急。

['mɔːt(ə)l] , [bɪ'weə(r)] [lest] [ɪn] ['raɪətəs] ['plenti] [ðaʊ] [stɑːv] !
Mortal , beware lest in riotous plenty thou starvest !
凡人 , 提防 免得 在 暴乱的 很多 你 挨饿 !

凡人啊，当心，免得在富足中挨饿！

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
Give me the fruits of the spirit , the songs of the soul .
给 我 这 水果 的 这 精神 , 这 歌曲 的 这 灵魂 .

赐给我圣灵的果实，灵魂的歌声。

['fɑːðə(r)] ['hʌdsən] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [bʌt; bət][sæd] , — [tremblɪŋ] [sæd] .
A sweet voice but sad , — trembling sad .
一个 甜的 嗓音 但 伤心 , — 发抖 伤心 .

声音甜美却悲伤，颤抖着悲伤。

['liːdə(r)] [ɒv; əv][men] .
Leader of Men .
领导者 的 男人 .

领袖。

[hʌʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈvəʊks] [ðə; ði] ['krægi] ['wɪldənəs] ,
Hush , it invokes the craggy wilderness ,
嘘 , 它 调用 这 崎岖不平 荒野 ,

嘘，它让人联想起崎岖的荒野。

[ænd; ənd] [siːk] [æn; ən] ['entrəns] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] .
And seeks an entrance for its piercing cry .
和 寻找 一个 入口 为了 它是 冲孔 哭 .

它寻找一个入口，发出它那刺耳的叫声。

['liːdə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
Leader of Women .
领导者 的 女性 .

女性领袖。

[[sɪŋz] .
[Sings .
[唱歌 .

[唱。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ə'gen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['miːtə(r)] .]
The music again changing with the metre .]
这 音乐 再次 变化 和 这 仪表 .]

音乐再次随着节拍而变化。

[gɪv] [ʌp][ðə; ði] [siːn] , [gɪv] [ʌp] , [jiː; ji]['sɔːdɪd] [rɒks] ,
Give up the scene , give up , ye sordid rocks ,
给 向上 这 场景 , 给 向上 , 是的 肮脏的 岩石 ,

放弃吧，放弃吧，你们这些卑鄙的石头！

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] ['ɑːnəld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] ,
The last of Arnold in his English home ,
这 最后的 的 阿诺德 在 他的 英语 家 ,

阿诺德在英国的最后时光

[wɪtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['bʊzəm][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] [ˌevəˈmɔː(r)] ,
Which in your bosom lives for evermore ,
哪个 在 你的 怀 生活 为了 越来越 ,

它将永远活在你的怀抱中，

[ə; eɪ] ['deθləs] ['pɪktʃə(r)] ; ['ɪŋglənd] [kɑːst][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt]
A deathless picture ; England cast it out
一个 永生 图片 ; 英格兰 投掷 它 出去

一幅永恒的画作；英格兰却将其抛弃。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃivə] [ɒn] ,
Not being English , and it shivered on ,
不是 存在 英语 , 和 它 瑟瑟发抖 在 ,
它不是英语，而且它还在颤抖。

['kɔɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːt]
Coiling about the world , till it was caught
卷绕 关于 这 世界 , 直到 它 曾是 捕捉
它盘旋于世界各地，直到被捕获。

[ænd; ənd] [lɒkt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['rɒki] ['fɑːstnəs]
And locked into your rocky fastnesses
和 已锁定 进入 你的 岩石 坚固性
并被锁在你坚硬的堡垒中

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz]['evə(r)] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['maʊntən] [rɪbz]
Where it lives ever ; and your mountain ribs
在哪里 它 生活 曾经 ; 和 你的 山 肋骨
它永远生活在那里；还有你的山肋骨

[eɪk] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .
Ache with the imposition .
疼痛 和 这 征收 .
强加于人的痛苦。

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二
第二幕

[_ [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ['sləʊli] ['əʊpənz] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
[_ The centre of the stage slowly opens , disclosing a sitting - room .
[_ 这 中心 的 这 阶段 缓慢地 打开 , 披露 一个 坐着 - 房间 .
舞台中央缓缓打开，露出一间起居室。

[ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['lɛtəz] .
A writing - table covered with letters .
一个 写作 - 桌子 涵盖 和 信件 .
一张堆满信件的书桌。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ə; eɪ]['səʊfə][ɔː(r)] [ləʊ] [kaʊtʃ] : [æn; ən] [ɪn'greɪvd] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]
Somewhere in the foreground a sofa or low couch : An engraved portrait of
某处 在 这 前景 一个 沙发 或者 低的 长椅 : 一个 刻 肖像 的
[dʒɔːdʒ] [θriː] .
George III .
乔治 三、 .
前景某处摆放着一张沙发或矮凳：墙上挂着乔治三世的版画肖像。

['ɑːnəld] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːm] - [tʃeə(r)][ɪz] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
Arnold is sitting at the table , but his arm - chair is turned away .
阿诺德 是 坐着 在 这 桌子 , 但 他的 手臂 - 椅子 是 转向 离开 .
阿诺德坐在桌旁，但他的扶手椅是背对着桌的。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['revəri] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .
He is in a profound reverie , gazing at the floor .
他 是 在 一个 深刻的 遐想 , 凝视 在 这 地面 .
他陷入了沉思，目光呆滞地盯着地板。

[hiː; hi][ɪz] [drest] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] .
He is dressed in the uniform of a British officer .
他 是 穿着 在 这 制服 的 一个 英国 官 .
他身穿英国军官制服。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] [greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːn] .
His hair is gray and his face worn .
他的 头发 是 灰色的 和 他的 脸 磨损 .

他头发花白，面容饱经风霜。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [sɪts] ['triːz(ə)n] ,
At the back of the stage at one side of the door , sits Treason ,
在 这 后退 的 这 阶段 在 一 边 的 这 门 , 坐着 叛国罪 ,

舞台后方，靠近门口的一侧，坐着叛国者。

['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪsə(r)] ['kiːpɪŋ] [gɑːd] . _]
somewhat in the attitude of a sheriff's officer keeping guard . _]
有些 在 这 态度 的 一个 警长的 官 保持 警卫 . _]

有点像警长在站岗放哨的样子。

['triːz(ə)n] .
Treason .
叛国罪 .

叛国罪。

[[tuː; tə] ['ɑːnəld] .]
[To Arnold .]
[到 阿诺德 .]

[对阿诺德说。]

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mʌtərɪŋ] , ['kɒmreɪd] ?
What are you muttering , comrade ?
什么 是 你 喃喃自语 , 同志 ?

同志，你在嘟囔什么呢?

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] !
Go to sleep !
去 到 睡觉 !

睡觉!

[ænd; ənd] [jet] [sliːp] [nɒt] [tuː] [saʊnd] ; [ðeəz; ðəz] [wɜːk] [ə'hed] !
And yet sleep not too sound ; there's work ahead !
和 然而 睡觉 不是 也 声音 ; 有 工作 前方 !

然而，我却睡得并不安稳；因为前方还有工作要做!

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
With all the world against us .
和 全部 这 世界 反对 我们 .

全世界都与我们为敌。

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
What of that ?
什么 的 那 ?

那又怎样?

[wiː; wi] [nɛə] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] [jet] .
We ne'er were beaten yet .
我们 从未 是 被打败 然而 .

我们从未被打败过。

[get] ['mʌni] [fɜːst] : [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][fɪst] .
Get money first : A fortune in your fist .
得到 钱 第一的 : 一个 财富 在 你的 拳头 .

先搞到钱：手握巨额财富。

[wɪð] ['ɒnɪst] [lʌk] , [jɔː(r); jə(r)][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] !
With honest luck , Your hand against the world !
和 诚实的 运气 , 你的 手 反对 这 世界 !

凭借诚实的运气，你就能战胜全世界!

[bʌt; bət] ['mʌni] [fɜːst] .
But money first .
但 钱 第一的 .

但首先要考虑的是资金。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[hiː; hi] [breɪks] [ə'peɪs] , [ænd; ənd] [ai] [ə'weɪt] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [nɒk] [ɒv; əv] [deθ] — [['nɒkɪŋ] .]
He breaks apace , and I await each day The knock of Death — [Knocking .]
他 休息 迅速 , 和 我 等待 每个 天 这 敲 的 死亡 — [敲门 .]

他迅速消逝，我每天都在等待死亡的敲门声——【敲门声】

[nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [jet] , [sɜː(r)] [deθ] !
No , no , not yet , Sir Death !
不 , 不 , 不是 然而 , 先生 死亡 !

不，不，还不是时候，死神先生！

[ðeəz; ðəz] [laɪf] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [j'iəz] [ɒv; əv] [griːf] .
There's life in him and , mayhap , years of grief .
有 生活 在 他 和 , 或许 , 年 的 悲伤 .

他身上还有生命力，或许也隐藏着多年的悲痛。

[liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['taʊzl] [hɪm] .
Leave me to tousle him .
离开 我 到 蓬乱 他 .

让我来折腾他。

[hiːz] [strɒŋ] [æz; əz] [hemp] [ænd; ənd] [beəz] [hɪz; ɪz] ['rægɪŋ] [wel] .
He's strong as hemp And bears his ragging well .
他是 强的 作为 麻 和 熊 他的 欺凌 出色地 .

他像麻一样强壮，而且很能忍受欺凌。

[[mɔː(r)] ['nɒkɪŋ] .]
[More knocking .]
[更多的 敲门 .]

[敲门声再次响起。]

[nɒt] [jet] , [nɒt] [jet] !
Not yet , not yet !
不是 然而 , 不是 然而 !

还没，还没！

[['entə(r)] [deθ] .]
[Enter Death .]
[进入 死亡 .]

【死神登场】

['triːz(ə)n] .
Treason .
叛国罪 .

叛国罪。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'dʒʌst] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] .
You are unjust to come before the time .
你 是 不公正 到 来 前 这 时间 .

你未到时候就来了，这是不公正的。

[deθ] .
Death .
死亡 .

死亡。

[ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd][maɪ'self][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [strəʊk] .
The moment and myself are on the stroke .
这 片刻 和 我 是 在 这 中风 .

我和这一刻正处于最佳状态。

['triːz(ə)n] .
Treason .
叛国罪 .

叛国罪。

[ðaʊ] [diːm] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz] [suːn] [tuː; tə][daɪ] ?
Thou deemest that this man is soon to die ?
你 迪埃斯特 那 这 男人 是 很快 到 死 ?

你认为这个人不久于人世吗?

[deθ] .
Death .
死亡 .

死亡。

[deθ] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪm] .
Death is already in him .
死亡 是 已经 在 他 .

死神已在他体内。

['triːz(ə)n] .
Treason .
叛国罪 .

叛国罪。

[jeɪ] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
Yea , his body .
是的 , 他的 身体 .

是的，他的尸体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

本尼迪克特·阿诺德的叛国与死亡：一(The Treason and Death of Benedict)

— [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [braɪtə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] .
— His mind is brighter than it was before .
— 他的 头脑 是 更亮 比 它 曾是 前 .

— 他的思维比以前更敏捷了。

[deθ] .
Death .
死亡 .

死亡。

[maɪ] ['ʃædəʊ] [laɪts] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] .
My shadow lights his mind ; but it is Death .
我的 阴影 灯 他的 头脑 ; 但 它 是 死亡 .

我的影子照亮了他的心灵；但那是死亡。

['triːz(ə)n] .
Treason .
叛国罪 .

叛国罪。

[haʊ] [hæst] [ðaʊ] ['entəd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ?
How hast thou entered him without a struggle ?
如何 哈斯特 你 进入 他 没有 一个 斗争 ?

你怎能不费吹灰之力就进入他的身体?

[deθ] .
Death .
死亡 .

死亡。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [wɜːk] .
The struggle was thy work .
这 斗争 曾是 你的 工作 .

这场斗争是你的功劳。

['triːz(ə)n] .
Treason .
叛国罪 .

叛国罪。

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['məʊmənts] .
Give me some moments .
给 我 一些 时刻 .

请给我一点时间。

[deθ] .
Death .
死亡 .

死亡。

[['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] .]
[Pointing to the door with great dignity .]
[指向 到 这 门 和 伟大的 尊严 .]

（神态庄重地指向门口。）

[ðə; ði][mæn][ɪz][maɪn] .
The man is mine .
这 男人 是 矿 .

他是我的。

[hens] !
Hence !
因此 !

因此！

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默！

[ə'beɪ] !
Obey !
服从 !

服从！

[['eksɪt] ['triːz(ə)n] .
[Exit Treason .
[出口 叛国罪 .

[退出叛国罪。

[deθ] _ [teɪks] - [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] . _]
Death _ takes Treason's place by the door . _]
死亡 _ 需要 - 地方 经过 这 门 . _]

死神取代了叛国者，站在门口。

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[['weɪkɪŋ] .]
[Waking .]
[醒来 .]

[醒来。]

[ðeɪ] [dɪ'naɪ][ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] [deθ] .
They deny me the opportunity of honorable death .
他们 否定 我 这 机会 的 光荣的 死亡 .

他们剥夺了我光荣战死的机会。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['twentiəθ] [jɪə(r)][ɒv; əv]['sɒd(ə)n] ['weɪtɪŋ] .
This is the twentieth year of sodden waiting .
这 是 这 第二十 年 的 烂 等待 .

这是漫长等待的第二十年。

['faɪtɪŋ] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] [wɜːk] ,
Fighting by land and sea and soldier's work ,
斗争 经过 土地 和 海 和 士兵的 工作 ,

陆海空作战和士兵的工作

[æz; əz][hɒt][æz; əz] [hɑːt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] , — [bɔɪ] ['dʒenərəlz] , —
As hot as heart could wish , — boy generals , —
作为 热的 作为 心 可以 希望 , — 男生 将军们 , —

心潮澎湃，少年将军们，

[w'ɔːz] [ɒn] [ɔːl] [hændz] , [ɪn] ['hɒlənd] , [frɑːns] , [ænd; ənd] [speɪn] ,
Wars on all hands , in Holland , France , and Spain ,
战争 在 全部 双手 , 在 荷兰 , 法国 , 和 西班牙 ,

荷兰、法国和西班牙等地战火纷飞。

[wɪð] ['mɪlətri] ['ɑːnərz] ['fɔːlɪŋ] [θɪk] ; —
With military honors falling thick ; —
和 军队 荣誉 坠落 厚的 ; —

军礼如雨般落下；——

[ænd; ənd][ai] , [ə; eɪ] ['tæntələs] [set] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] [θɜːst] ,
And I , a Tantalus set in a lake of thirst ,
和 我 , 一个 坦塔罗斯 放 在 一个 湖 的 口渴 ,

而我，如同坦塔罗斯置身于干渴之湖，

[ʌp] [tuː; tə][maɪ] [nek] [ɪn]['bæt(ə)lz][ɔːl] [ə'baʊt] ,
Up to my neck in battles all about ,
向上 到 我的 脖子 在 战斗 全部 关于 ,

四周战火纷飞，我几乎被卷入其中。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] !
Without the power to reach them !
没有 这 力量 到 抵达 他们 !

没有能力联系到他们！

[['entə(r)]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] .
[Enter Mrs . Arnold .
[进入 太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人上场。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['juːθfl] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] [ˌpremə'tʃʊəli] [waɪt] .
She has a youthful face , and her hair is prematurely white .
她 有 一个 青春 脸 , 和 她 头发 是 过早 白色的 .

她面容年轻，但头发却过早变白。

[ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [baɪ] [deθ] _ [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm] .
She passes by Death = without seeing him .
她 通过 经过 死亡 _ 没有 看到 他 .

她与死神擦肩而过，却没看见他。

[ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːz] ['ɑːnəld] .
A gesture of surprise and pity as she sees Arnold .
一个 手势 的 惊喜 和 遗憾 作为 她 看到 阿诺德 .

看到阿诺德时，她露出了惊讶和怜悯的神情。

[ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [nekst] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [tʃeə(r)] . _]
She kisses him on his forehead , and sits down next him on a lower chair . =]
她 吻 他 在 他的 前额 , 和 坐着 向下 下一个 他 在 一个 降低 椅子 . _]

她吻了吻他的额头，然后在他旁边的一张矮椅子上坐了下来。

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] .
Mrs . Arnold .
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [maɪ] ['hʌzbənd] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [fɔːθ] !
Surely , my husband you have not been forth !
一定 , 我的 丈夫 你 有 不是 到过 前进 !

我的丈夫，你肯定没有外出吧！

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sʌlən] ['fiːvə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]
After the sullen fever you have had
后 这 忧郁 发烧 你 有 有

在你经历了一段低烧之后

- [twɒz] [məʊst] [ˌʌn'waɪz] . —
' Twas most unwise . —
- 那是 最多 失策 . —

这是极其不明智的。

[[pɔːz] .]
[Pause .]
[暂停 .]

[暂停。]

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [griːvd] , [ænd; ənd][weə(r)][ðə; ði]['æʃ(ə)n] [lʊk] .
You have been grieved , and wear the ashen look .
你 有 到过 伤心 , 和 穿 这 铁青 看 .

你悲痛欲绝，面容憔悴。

['ɑːnəld] . [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [stɜːn] [θɔːts] .
Arnold . Age , and the chafing of a few stern thoughts .
阿诺德 . 年龄 , 和 这 摩擦 的 一个 很少 船尾 想法 .

阿诺德。年龄，以及一些严厉想法带来的困扰。

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] .
Mrs . Arnold .
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[hæv; həv][ai][nɒt] [ɜːnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] ?
Have I not earned the right to know them ?
有 我 不是 获得 这 正确的 到 知道 他们 ?

难道我没有资格了解他们吗?

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[ɪn'diːd] , [ðaʊ] [hæst] !
Indeed , thou hast !
的确 , 你 哈斯特 !

的确，你拥有!

[æn; ən]['eɪndʒl][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ]
An angel from the sky
一个 天使 从 这 天空

来自天空的天使

[ək'septɪŋ] [ðə; ði][bæd] ['bɑːgən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Accepting the bad bargain of a man ,
接受 这 坏的 便宜货 的 一个 男人 ,

接受了一个人的糟糕交易，

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɜːs] .
Could not have found a worse .
可以 不是 有 成立 一个 更糟 .

再也找不到比这更糟糕的了。

[juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp]
You took me up
你 采取 我 向上

你带我飞

[ə; eɪ] ['bætəd] [piːs] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] , ['brəʊkən][ɪn]['spɪrɪt] ,
A battered piece of ordnance , broken in spirit ,
一个 伤痕累累 片 的 军械 , 破碎的 在 精神 ,

一件破败不堪、精神崩溃的军械，

[ə'kɜːsɪd] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][kaɪnd] ;
Accursed to myself and to my kind ;
被诅咒的 到 我 和 到 我的 种类 ;

诅咒我自己和我的同胞;

[ænd; ənd]	[ˌʌndə'ni:θ]	[ˌem 'iː]	[ðaʊ]	[hæst]	[held]	[æn; ən]	[ɑ:m]
And	**underneath**	**me**	**thou**	**hast**	**held**	**an**	**arm**
和	下	我	你	哈斯特	握住	一个	手臂

而你，曾用一只手臂托住我的身下。

[sə'steɪnɪŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	-	['ʌpwəd]	[lʊk]
Sustaining	**as**	**the**	**seraph's**	**upward**	**look**
维持	作为	这	-	向上	看

如同炽天使向上凝视般持续

[ə'skæns]	[ə'genst]	[ə'pɒljən]	.
Askance	**against**	**Apollyon**	**.**
斜视	反对	阿波罗	.

斜视亚波伦。

['mɪsɪz]	.	['ɑ:nəld]	.
Mrs	**.**	**Arnold**	**.**
太太	.	阿诺德	.

阿诺德夫人。

['benɪˌdɪkt]	!
Benedict	**!**
本尼迪克特	!

本尼迪克特！

[ju:; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[tɔ:k]	[səʊ]	.	—
You	**shall**	**not**	**talk**	**so**	**.**	**—**
你	将	不是	讲话	所以	.	—

你不准这么说。

['ɑ:nəld]	.
Arnold	**.**
阿诺德	.

阿诺德。

[nekst]	,	[jɔ:(r); jə(r)]	['mʌðərz]	[hɑ:t]
Next	**,**	**your**	**mother's**	**heart**
下一个	,	你的	母亲的	心

接下来，是你母亲的心

[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[tu:; tə]	[maɪ]	[θri:]	[grəʊn]	[bɔɪz]	,
Became	**the**	**mother**	**to**	**my**	**three**	**grown**	**boys**	**,**
成为	这	母亲	到	我的	三	生长	男孩们	,

成了我三个成年儿子的母亲，

['gɪvɪŋ]	[ðem; ðəm]	[sʌtʃ]	[dɪ'vəʊʃn]	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[lʌv]
Giving	**them**	**such**	**devotion**	**and**	**such**	**love**
给予	他们	这样的	虔诚	和	这样的	爱

给予他们如此的奉献和爱

[æz; əz]	['reəli]	[fləʊz]	[frɒm; frəm]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['mʌðərz]	[həʊp]
As	**rarely**	**flows**	**from**	**out**	**a**	**mother's**	**hope**
作为	很少	流量	从	出去	一个	母亲的	希望

很少像母亲的希望那样流淌

[tu:; tə]	[hɜ:(r); hə(r)]	[əʊn]	['tʃɪldrən]	.
To	**her**	**own**	**children**	**.**
到	她	自己的	孩子们	.

对她自己的孩子。

['mɪsɪz]	.	['ɑ:nəld]	.
Mrs	**.**	**Arnold**	**.**
太太	.	阿诺德	.

阿诺德夫人。

['benɪˌdɪkt] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz]
Benedict , your words
本尼迪克特 , 你的 字

本尼迪克特，你的话

[kʌt] [ˌem 'iː] [laɪk] [naɪvz] .
Cut me like knives .
切 我 喜欢 刀具 .

像刀子一样割伤我吧。

[waɪ] , [waɪ] [ðɪs] ['kætəlɒg] ?
Why , why this catalogue ?
为什么 , 为什么 这 目录 ?

为什么？为什么是这个产品目录？

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

['sʌmθɪŋ] [kəm'pelz] [ˌem 'iː] . —
Something compels me . —
某物 强制 我 . —

某种力量驱使着我。

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] .
Mrs . Arnold .
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了？

[hæz; həz] [sʌm; səm] [ɪn'sʌltɪŋ] [tɔːnt]
Has some insulting taunt
有 一些 侮辱 嘲讽

带有侮辱性的嘲讽

[kɑːst] [baɪ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs]
Cast by a coward in a public place
投掷 经过 一个 懦夫 在 一个 民众 地方

在公共场所被懦夫投掷

[weə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] , [stʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ?
Where you could not resent it , stung your patience ?
在哪里 你 可以 不是 怨恨 它 , 被蜇了 你的 耐心 ?

那些你无法怨恨，却又让你失去耐心的事情？

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [smɔːl] [men] [θrəʊ] [æt; ət] [greɪt] .
These are the pebbles small men throw at great .
这些 是 这 鹅卵石 小的 男人 扔 在 伟大的 .

这是小人物向大人物扔的鹅卵石。

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[nəʊ] . - [tɪz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [wuːndz] [tuː; tə] [eɪk] ;
No . ' Tis the season for my wounds to ache ;
不 . - 的 这 季节 为了 我的 伤口 到 疼痛 ;

不，现在正是我的伤口疼痛难忍的季节；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [eɪks] [ðə; ði] [rest] . —
And with them aches the rest . —
和 和 他们 疼痛 这 休息 . —

其余的疼痛也随之而来。

['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] .
Mrs . Arnold .
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[weə(r)] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bi:n] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了?

['ɑ:nəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[θri:] ['aʊəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] ['ænti] - [ru:m] .
Three hours in his Lordship's ante - room .
三 小时 在 他的 领主的 赌注 - 房间 .

在勋爵的休息室里待了三个小时。

['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] .
Mrs . Arnold .
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[ðə; ði] [wɔ:(r)] ['ɒfɪs] ?
The War Office ?
这 战争 办公室 ?

战争部?

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'saɪdɪd] ?
And what has been decided ?
和 什么 有 到过 决定 ?

那么，最终决定是什么?

['ɑ:nəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] .
I could not see his Lordship .
我 可以 不是 看 他的 领主 .

我没能见到大人。

[θri:] ['aʊəz] [leɪt] .
Three hours late .
三 小时 晚的 .

迟到三个小时。

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'i:] [wɜ:d] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] .
They sent me word his Lordship was not in .
他们 发送 我 单词 他的 领主 曾是 不是 在 .

他们捎信告诉我，大人不在。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪtə'reɪʃn] [weəz] [ˌem 'i:] [daʊn] .
It is the iteration wears me down .
它 是 这 迭代 穿着 我 向下 .

反复操作让我筋疲力尽。

[jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] , — [jɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['ledn] [jɪə(r)] , —
Year after year , — year after leaden year , —
年 后 年 , — 年 后 铅灰色 年 , —

年复一年，——一年又一年漫长而沉闷，——

['kɪkɪŋ] [maɪ] [hiːlz] [ɪn] ['ɪŋgləndz] ['ænti] - [rʊmz; ruːmz] ,
Kicking my heels in England's ante - rooms ,
踢 我的 高跟鞋 在 英格兰的 赌注 - 房间 ,

在英格兰的候场室里百无聊赖地踢着腿，

[weə(r)] [praʊd] [men] [pɑːs] [ˌem 'iː][baɪ] : [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Where proud men pass me by : and now and then
在哪里 自豪的 男人 经过 我 经过 : 和 现在 和 然后

骄傲的男人们从我身边经过：时不时地

[ai] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'merɪkən] , —
I catch a glimpse of some American , —
我 抓住 一个 一瞥 的 一些 美国人 , —

我瞥见了一些美国人，——

[ə; eɪ]['fɔːmə(r)][pæl] , [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['enəmi] ; —
A former pal , a former enemy ; —
一个 以前的 朋友 , 一个 以前的 敌人 ; —

昔日好友，昔日敌人；——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [bəuθ][pæl][ænd; ənd] ['enəmi]
It is the same , both pal and enemy
它 是 这 相同的 , 两个都 朋友 和 敌人

无论是朋友还是敌人，都是一样的。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [tremblɪŋ] .
Give me a fit of trembling .
给 我 一个 合身 的 发抖 .

让我浑身颤抖吧。

- [twɒz] [nɒt][səʊ] ;
' Twas not so ;
- 那是 不是 所以 ;

事实并非如此；

[jet] [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [dɪ'klaɪn] ['aʊə(r)] [nɜːvz] [grəʊ] [sɪk] :
Yet as the years decline our nerves grow sick :
然而 作为 这 年 衰退 我们的 神经 生长 生病的 :

然而，随着岁月流逝，我们的神经系统也开始出现问题：

[ai] [dred] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
I dread it more and more .
我 恐惧 它 更多的 和 更多的 .

我越来越害怕这件事了。

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] .
Mrs . Arnold .
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[əʊ] ['benɪˌdɪkt] ,
O Benedict ,
哦 本尼迪克特 ,

哦，本笃，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [muːd] [ðæt] [kɪlz] [ˌjuː 'es] .
This is the mood that kills us .
这 是 这 情绪 那 杀戮 我们 .

这种情绪会毁了我们。

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt]
Have we not
有 我们 不是

难道我们没有

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [rɪ'zɒlvd] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [ɔːl] [pleɪn] ?
A thousand times resolved it , made all plain ?
一个 千 时代 已解决 它 , 制成 全部 清楚的 ?

已经解释过一千遍了，说得很清楚了？

[juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [kɔːs]
You in your right of conscience chose a course
你 在 你的 正确的 的 良心 选择 一个 课程

你出于良心选择了这条道路

[bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] , [ri'kænt] ['meni] ['erə(r)z] ,
Beside your King , recanting many errors ,
旁 你的 国王 , 反悔 许多 错误 ,

在你的国王身边，忏悔了许多错误，

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [lait] [juː; jʊ] [njuː] .
And following the only light you knew .
和 下列的 这 仅有的 光 你 知道 .

追随你所知道的唯一光芒。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ək'septɪd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn]
The king himself accepted your return
这 国王 他自己 公认 你的 返回

国王亲自接受了你的归来。

[ænd; ənd] [reɪzd] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
And raised you with his hand .
和 提高 你 和 他的 手 .

他举起你的手，把你拉了起来。

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[['veri] ['kwaɪətli] .]
[Very quietly .]
[非常 悄悄 .]

（非常轻声地。）

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .
I was a traitor .
我 曾是 一个 叛徒 .

我是个叛徒。

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] .
Mrs . Arnold .
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[[wɪð] [greɪt] ['viːəməns] .]
[With great vehemence .]
[和 伟大的 激烈 .]

[语气极其激烈。]

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
No , no , no !
不 , 不 , 不 !

不，不，不！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['nəʊblɪst]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] !
You were the noblest hero of them all !
你 是 这 最高贵 英雄 的 他们 全部 !

你是最崇高的英雄!

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [trʌst] [ˌem 'iː] .
And now they do not trust me .
和 现在 他们 做 不是 相信 我 .

现在他们不信任我了。

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] .
Mrs . Arnold .
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['bæt(ə)lz][laɪk][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?
Is there a soldier in the British Isles That has a list of battles like your own ?
是 那里 一个 士兵 在 这 英国 岛屿 那 有 一个 列表 的 战斗 喜欢 你的 自己的 ?

在不列颠群岛，有没有哪个士兵像你一样，拥有如此详尽的战役记录?

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [nɒt] .
It may be not .
它 可能 是 不是 .

也许并非如此。

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] .
Mrs . Arnold .
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[ðen] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeləsi] .
Then make allowances for jealousy .
然后 制作 津贴 为了 妒忌 .

然后，也要考虑到嫉妒这种情绪。

[tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðeə(r)]['bæt(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [spɔːt] ,
To Englishmen , their battles are a sport ,
到 英国人 , 他们的 战斗 是 一个 运动 ,

对英国人来说，战争是一种运动。

[wɪð] ['evri] [pəʊst][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ['dɪəli] [praɪzd] ,
With every post of danger dearly prized ,
和 每一个 邮政 的 危险 亲爱的 珍贵的 ,

每一条充满危险的岗位都弥足珍贵，

[laɪk] [ðə; ði] [kræk] ['steɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [fiːld] , —
Like the crack stations in the shooting field , —
喜欢 这 裂缝 车站 在 这 射击 场地 , —

就像射击场上的毒品交易站一样，——

['nevə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
Never enough for all .
绝不 足够的 为了 全部 .

永远无法满足所有人的需求。

[ðeɪ] [braɪb] [ænd; ənd] ['dʒɒki] , —
They bribe and jockey , —
他们 贿赂 和 骑师 , —

他们行贿、拉拢人心，——

[naɪf] [ðeə(r)] [əʊn] ['brʌðəz] [tuː; tə] [get] [nɪə(r)] [ðə; ði] [spɔɪl] .
Knife their own brothers to get near the spoil .
刀 他们的 自己的 兄弟 到 得到 靠近 这 剧透 .

为了接近战利品，他们甚至会残害自己的兄弟。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [nɒt] [rɪ'pel] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , —
And would they not repel a foreigner , —
和 会 他们 不是 击退 一个 外国人 , —

他们难道不会驱逐外国人吗？——

[wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] ['envi] ?
One they had cause to envy ?
一 他们 有 原因 到 嫉妒 ?

他们有理由羡慕的人？

['ɪŋglɪʃmən]
Englishmen
英国人

英国人

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .
Are very unforgiving of defeat .
是 非常 毫不留情 的 击败 .

他们非常不肯原谅失败。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['glɔːri] , [ðə; ði] [ɪm'pedɪmənt] :
It is your glory , the impediment :
它 是 你的 荣耀 , 这 障碍 :

你的荣耀，也是你的阻碍：

[səʊ] ['glʌtənəs] [ɑː(r); ə(r)] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] —
So gluttonous are soldiers of reward —
所以 饕 是 士兵 的 报酬 —

士兵们如此贪婪地追求赏赐——

[səʊ] ['spɔːtɪŋ] - [kiːn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] .
So sporting - keen are Englishmen for fame .
所以 体育 - 敏锐的 是 英国人 为了 名声 .

英国人对名利是如此热衷。

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] .
It may be so .
它 可能 是 所以 .

或许如此。

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] .
Mrs . Arnold .
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[jɔː(r); jə(r)] ['temprəmənt] [ɪz][ɒv; əv][kə'lɒs(ə)l] [məʊld] , [ænd; ənd] [siːz] [tuː] ['sɪmpli] .
Your temperament is of colossal mould , And sees too simply .
你的 气质 是 的 庞大 模具 , 和 看到 也 简单地 .

你的性情高傲，目光却过于简单。

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .
I was a traitor .
我 曾是 一个 叛徒 .

我是个叛徒。

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] .
Mrs . Arnold .
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒmən] [tɔːk] ,
Are you a man to take the common talk ,
是 你 一个 男人 到 拿 这 常见的 讲话 ,

你是个能进行普通谈话的人吗?

[ænd; ənd][biː; bi][ɪts] [djuːp] ?
And be its dupe ?
和 是 它是 欺骗 ?

成为它的受害者?

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi] [spəʊk]
How often have we spoke
如何 经常 有 我们 辐

我们谈过多少次?

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [w'ɔːz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'stɔː(r)]
Of the returning wars that shall restore
的 这 返回 战争 那 将 恢复

那些回归的战争将会恢复

[ðə; ði] ['lʌstə] [feɪm] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [djuː] ?
The lustred fame and power that is your due ?
这 光泽 名声 和 力量 那 是 你的 到期的 ?

你应得的荣耀和权力?

[bɪ'leɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ; [jet] [tuː; tə] ['riːzənz] [aɪ]
Belated are they ; yet to reason's eye
迟到的 是 他们 ; 然而 到 原因 眼睛

它们来得晚了；然而在理性看来

['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] .
Certain to come .
肯定 到 来 .

必然会发生。

[gɒd] [kiːps] [sʌtʃ] ['emɪnəns]
God keeps such eminence
上帝 保持 这样的 卓越

上帝保持着如此崇高的地位

[æz; əz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪg'zɪsts] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [mæn'kaɪnd]
As in your soul exists , to show mankind
作为 在 你的 灵魂 存在 , 到 展示 人类

正如你的灵魂存在一样，向世人展示

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] .
The height of heroes .
这 高度 的 英雄 .

英雄之巅。

['ɑ:nəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

['erə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] [aʊt] .
Error : it is gone out .
错误 : 它 是 已消失 出去 .

错误：已失效。

['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] .
Mrs . Arnold .
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

['nevə(r)] [sʌtʃ] [lait] [gəʊz] [aʊt] !
Never such light goes out !
绝不 这样的 光 去 出去 !

这样的光芒永不熄灭!

[nəʊ] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] —
No smoke of the world —
不 抽烟 的 这 世界 —

世间无烟——

[sɪn] , ['erə(r)] , ['i:v(ə)l] , ['æŋgwɪʃ] , [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
Sin , error , evil , anguish , touch it not .
罪 , 错误 , 邪恶的 , 痛苦 , 触碰 它 不是 .

罪恶、错误、邪恶、痛苦，切勿触碰。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜ:nz] [fər'evə(r)] [wɪð] [ɪ'θɪəriəl] [fɔ:s]
It burns forever with ethereal force
它 烧伤 永远 和 空灵的 力量

它以空灵的力量永世燃烧。

[bɪ'jɒnd] [pə'lu:ʃ(ə)n] .
Beyond pollution .
超过 污染 .

超越污染。

[ai][kæn; kən] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] ;
I can see your soul ;
我 能 看 你的 灵魂 ;

我能看到你的灵魂;

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæz; həz][ɪts]['æspekt] [bi:n] [mɔ:(r)] [braɪt]
And never has its aspect been more bright
和 绝不 有 它是 方面 到过 更多的 明亮的

它的光辉从未如此耀眼。

[ðæn; ðən][ɒn] [ðɪs] [mɔ:n] .
Than on this morn .
比 在 这 早晨 .

比今天早上还要早。

['ɑ:nəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] .
You are not used to talk to me like this .
你 是 不是 用过的 到 讲话 到 我 喜欢 这 .
你以前没这样跟我说过话。

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] .
Mrs . Arnold .
太太 . 阿诺德 .
阿诺德夫人。

[nɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .
Nor you to tell me that you are a traitor .
也不 你 到 告诉 我 那 你 是 一个 叛徒 .
你也没资格告诉我你是叛徒。

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .
阿诺德。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .
Perhaps some change is coming over us .
也许 一些 改变 是 未来 超过 我们 .
或许我们即将迎来一些变化。

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] .
Mrs . Arnold .
太太 . 阿诺德 .
阿诺德夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv] [θɔːt] .
It may be freedom from the load of thought .
它 可能 是 自由 从 这 加载 的 想法 .
或许，这是摆脱思想重负的自由。

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .
阿诺德。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [deθ] .
It may be death .
它 可能 是 死亡 .
这可能是死亡。

[[ʃiː; ʃi] [niːl] [baɪ][hɪm][ɪn]['saɪlənt] ['æŋgwɪʃ] .]
[She kneels by him in silent anguish .]
[她 跪着 经过 他 在 沉默的 痛苦 .]
她默默地跪在他身边，痛苦万分。

[bəʊθ] ['kɔːrəs] .
Both Choruses .
两个都 合唱 .
两个合唱团。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [truːθ] [ɪz][nɒt] [bɔːn] [ɪk'sept] [θruː] [peɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] [ɪn'kriːsəθ] [ˌaɪ 'tiː] .
Surely truth is not born except through pain ; and the long delay increaseth it .
一定 真相 是 不是 出生 除了 通过 疼痛 ; 和 这 长的 延迟 增加 它 .
真理必非苦难而生；而漫长的等待只会加剧苦难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['erə(r)] .
It is a happiness for a young man to see his error .
它 是 一个 幸福 为了 一个 年轻的 男人 到 看 他的 错误 .
对一个年轻人来说，能够认识到自己的错误是一种快乐。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] , ['əʊnli] [deθ] [rɪ'meɪnz] .
But for an old , only death remains .
但 为了 一个 老的 ，仅有的 死亡 遗迹 .
但对于老年人来说，最终只剩下死亡。

[hiː; hi] [hæθ] [nəʊ] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [θɪŋz] .
He hath no strength for new things .
他 有 不 力量 为了 新的 事物 .
他没有精力去做新鲜事。

[let] [hɪm] [daɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [weɪz] , [jeɪ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ['iːv(ə)l] .
Let him die in his old ways , yea , though they be evil .
让 他 死 在 他的 老的 方式 ，是的 ，尽管 他们 是 邪恶的 .
就让他以他惯常的方式死去吧，即使那些方式是邪恶的。

['veri] [sæd] [ɪz] [rɪ'pentəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] ; [wen] [ðə; ði] [blaɪt] [hæz; həz] ['fɔːlən] ,
Very sad is repentance when it is too late ; when the blight has fallen ,
非常 伤心 是 悔改 什么时候 它 是 也 晚的 ；什么时候 这 枯萎病 有 倒下 ，
悔改为时已晚，最令人悲哀；当灾难降临之时，悔改便成了奢望。

[ænd; ənd] [nəʊ] [fruːt] ['kʌmɪθ] [ˌðeər'ɑːftə(r)] .
and no fruit cometh thereafter .
和 不 水果 到来 此后 .
此后便不再结果。

['veri] [sæd] [ɪz] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [mæn] .
Very sad is the grief of an old man .
非常 伤心 是 这 悲伤 的 一个 老的 男人 .
老人的悲伤是极其令人难过的。

[aɪ] ['kænɒt] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot lay hold of it .
我 不能 躺 抓住 的 它 .
我无法抓住它。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['noʊɪθ] [ðə; ði] [wɜːld] .
There is no comfort to be given him , for he knoweth the world .
那里 是 不 舒适 到 是 给定 他 ，为了 他 知道 这 世界 .
他无法得到任何安慰，因为他了解这个世界。

['fɑːðə(r)] ['hʌdsən] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .
哈德森神父。

[wɒt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] ?
What causes the man to see these things now ?
什么 原因 这 男人 到 看 这些 事物 现在 ?
是什么原因导致这个人现在看到这些东西?

['liːdə(r)] [ɒv; əv] [men] .
Leader of Men .
领导者 的 男人 .
领袖。

[wɒt] ['kɔːzɪz] [ðaɪ] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [pɔː(r)] [daʊn] [ɪn] [mɑːtʃ] ,
What causes thy waters to pour down in March ,
什么 原因 你的 水 到 倒 向下 在 行进 ，
是什么使你的水在三月倾泻而下?

[ɔː(r)] [ðə; ði] [liːf] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæŋks] [tuː; tə] [spraʊt] [ɪn] ['eɪprəl] ?
or the leaf upon your banks to sprout in April ?
或者 这 叶子 之上 你的 银行 到 发芽 在 四月 ?
或者你河岸上的叶子会在四月发芽吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [fʊl'fɪl] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , ['kʌmɪθ] [fɔːθ] ,
It is because the season fulfils itself ; and what is to be , cometh forth ,
它 是 因为 这 季节 满足 本身 ; 和 什么 是 到 是 , 到来 前进 ,

因为时节自有其规律；该发生的终将发生。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [meɪ] [stɒp][ˌaɪ 'tiː] .
and no one may stop it .
和 不 一 可能 停止 它 .

谁也阻止不了。

[bəuθ] ['kɔːrəs] .
Both Choruses .
两个都 合唱 .

两个合唱团。

[naʊ] [meɪ] [ai] [seɪ] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪən] ,
Now may I say that no man is made of iron ,
现在 可能 我 说 那 不 男人 是 制成 的 铁 ,

我想说的是，没有人是铁石心肠的。

[ɔː(r)][laɪvz; lɪvz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .
or lives beyond the stroke of reproach .
或者 生活 超过 这 中风 的 责备 .

或者说，生活在免于责备的阴影之下。

[ðə; ði] ['ærəus] [straɪk] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
The arrows strike him when he shows it not .
这 箭头 罢工 他 什么时候 他 演出 它 不是 .

当他没有表现出来的时候，箭矢就会射中他。

[ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [glɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [kwɪk] .
The scornful glance of a friend reaches his quick .
这 轻蔑的 瞥一眼 的 一个 朋友 到达 他的 快的 .

朋友轻蔑的目光迅速击中了他。

[hiː; hi] ['sʌfə] ['veri] [mʌtʃ] .
He suffers very much .
他 遭受 非常 很多 .

他非常痛苦。

[ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [deɪz] [hiː; hi] [bɪtreɪɛθ] [ðə; ði]['hævək] .
In his last days he betrayeth the havoc .
在 他的 最后的 天 他 背叛 这 混乱 .

在他生命的最后日子里，他背叛了这场浩劫。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl][hɪz; ɪz] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd][beə(r)] .
In his fall his wounds are laid bare .
在 他的 落下 他的 伤口 是 铺设 裸 .

他的跌倒暴露了他的伤口。

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['əʊpən] [bʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
The secret of his heart becomes an open book , and a child may read it .
这 秘密 的 他的 心 变成 一个 打开 书 , 和 一个 孩子 可能 读 它 .

他内心深处的秘密变成了一本打开的书，连孩子都能读懂。

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[ai] [wʊd] [nɒt] [spiːk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] - ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
I would not speak ; but the sea - bottom of me
我 会 不是 说话 ; 但 这 海 - 底部 的 我

我不会说话；但我的海底

[ɪz] ['biːɪŋ] [reɪkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
Is being raked to the surface .
是 存在 耙过的 到 这 表面 .

被耙到表面。

[həʊld][juː; jʊ] [stɪl] ;
Hold you still ;
抓住 你 仍然 ;

别动；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] ['tɔːri] [fəʊk] ,
You are the daughter of good Tory folk ,
你 是 这 女儿 的 好的 保守党 民间 ,

你是出身于优秀保守党家庭的女儿，

[ænd; ənd] ['kɒmən] [tɔːk] [ɒn] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti]
And common talk on King and loyalty
和 常见的 讲话 在 国王 和 忠诚

以及关于国王和忠诚的常见谈话

[hæd; həd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs]
Had in your ears a meaning and a place
有 在 你的 耳朵 一个 意义 和 一个 地方

你的耳朵里曾有过某种意义和场所

[kwaɪt] [streɪndʒ] [tuː; tə] [maɪn] .
Quite strange to mine .
相当 奇怪的 到 矿 .

对我来说很奇怪。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rəʊd] ['aɪlənd] [stɒk] ,
For my Rhode Island stock ,
为了 我的 罗德岛 岛 库存 ,

至于我的罗德岛股票，

[grəʊn] [fɑː(r)] [ə'fiːld] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'klaimit] ,
Grown far afield , and long acclimated ,
生长 远的 田野 , 和 长的 适应 ,

远在异乡生长，并已长期适应当地环境，

[hæd; həd] [drɒpt] [ɔːl] ['mɪnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ,
Had dropped all meanings for the name of King ,
有 掉落 全部 含义 为了 这 姓名 的 国王 ,

已经抛弃了国王名字的所有含义，

[ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] , [ɒv; əv]['mʌðə(r)] ['kʌntri] .
Of Church , of mother country .
的 教会 , 的 母亲 国家 .

教会的，祖国的。

[sʌtʃ] [ə'piːlz]
Such appeals
这样的 上诉

此类上诉

[wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ə; eɪ] ['tɪnsl] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
Were like a tinsel fringe of superstition ,
是 喜欢 一个 箔 边缘 的 迷信 ,

就像迷信的闪亮饰边，

['eɪliən][ɪm'pɒstʃə(r)] .
Alien imposture .
外星人 骗局 .

外星人冒充者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [frɔːd] .
It was all a fraud .
它 曾是 全部 一个 欺诈罪 .

这一切都是骗局。

[[hiː; hi] [wɔːks] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [teɪks] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː][ænd; ənd] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
[He walks across the room , takes the portrait of George III and throws it ,
[他 散步 穿过 这 房间 , 需要 这 肖像 的 乔治 三、 和 投掷 它 ,

他穿过房间，拿起乔治三世的画像扔了出去，

[nɒt] ['sævɪdʒli] , [bʌt; bət] [wɪð] [dɪ'lɪbərət] [kən'tempt] , ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][laɪz]
not savagely , but with deliberate contempt , into the corner , where it lies
不是 野蛮地 , 但 和 商榷 鄙视 , 进入 这 角落 , 在哪里 它 谎言
['ʃætəd] .
shattered .
破碎 .

不是野蛮地，而是带着刻意的蔑视，把它扔到角落里，摔得粉碎。

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [rɪ'meɪnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] ['helpləs]
Mrs . Arnold remains on her knees and raises her hands in helpless
太太 . 阿诺德 遗迹 在 她 膝盖 和 提高 她 双手 在 无助
[ˌsʌplɪ'keɪʃn] .]
supplication .]
恳求 .]

阿诺德夫人仍然跪在地上，举起双手，无助地祈求。

[ðeə(r)] [laɪz][ðə; ði][dɒg] [ðæt] [bɪt][ˌem 'iː] .
There lies the dog that bit me .
那里 谎言 这 狗 那 少量 我 .

咬我的那条狗就躺在那里。

[naʊ] [dɪ'zɪst] :
Now desist :
现在 停止 :

立即停止：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] .
It is not easy ; yet it must come out .
它 是 不是 简单的 ; 然而 它 必须 来 出去 .

这并不容易；但必须说出来。

[ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [ai] [rəʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] [kɪŋ] ,
A letter that I wrote to this same King ,
一个 信 那 我 写道 到 这 相同的 国王 ,

我曾写信给这位国王，

[ɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , [dʒɔːdʒ] [dʒɜːr'meɪn] , —
Or to his secretary , George Germain , —
或者 到 他的 秘书 , 乔治 杰曼 , —

或者对他的秘书乔治·杰曼说——

[ɪm'plɔːrɪŋ] ['feɪvəz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['vɪləni] —
Imploring favors for my villainy —
恳求 恩惠 为了 我的 邪恶 —

为我的罪恶行径乞求恩惠——

[ɪf] [ai] [ə'pɪə(r)] [ˌʌn'mænd] , [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ,
If I appear unmanned , it's physical ,
如果 我 出现 无人 , 它是 身体的 ,

如果我看起来像个无人值守的人，那是物理上的。

[ænd; ənd] [niːdz] [nəʊ]['moʊmənts] [θɔːt] — [ðə; ði] ['lɛtərz] [hɪə(r)] ,
And needs no moment's thought — The letter's here ,
和 需求 不 瞬间 想法 — 这 信的 这里 ,

无需片刻思考——信就在这里。

[[teɪks] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .]
[Takes a letter from his pocket .]
[需要 一个 信 从 他的 口袋 .]

[从口袋里掏出一封信。]

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [hel] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt]
And through its hell of shame as through a gate
和 通过 它是 地狱 的 耻辱 作为 通过 一个 门

穿过那耻辱的地狱，如同穿过一扇门

[ai] [siː] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] , ['piːp(ə)ld] [wɪð] ['kɒmreɪdz] .
I see Elysian fields , peopled with comrades .
我 看 极乐世界 字段 , 人 和 同志们 .

我看见了极乐世界，那里有同志们。

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] .
Mrs . Arnold .
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[gɒd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] !
God have mercy upon us !
上帝 有 怜悯 之上 我们 !

上帝怜悯我们！

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[aɪl] [nɒt] [riːd] [ɔːl] , [bʌt; bət] ['freɪzɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
I'll not read all , but phrases here and there .
患病的 不是 读 全部 , 但 短语 这里 和 那里 .

我不会全部读完，但会读一些零星的句子。

[['ɑːnəld] [riːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [wɪð] ['pɔːzɪz] — [bʌt; bət]
[Arnold reads from the letter with some difficulty and with pauses — but
[阿诺德 阅读 从 这 信 和 一些 困难 和 和 停顿 — 但
['veri] [dɪ'stɪŋktli] .]
very distinctly .]
非常 明显地 .]

[阿诺德有些吃力地读着信，时不时停顿，但声音非常清晰。]

" ... ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rektɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ... .
" ... conscious of the rectitude of my intentions ... .
" ... 有意识的 的 这 正直 的 我的 意图 ... .

“……我深知我的动机是正当的……”

[ðæt] [ai] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][maɪ][məʊst] ['greɪʃəs] ['sɒvrɪn] — ...
that I may be restored to the favor of my most Gracious Sovereign — ...
那 我 可能 是 恢复 到 这 偏爱 的 我的 最多 亲切 主权 — ...
['tʃɪəfəli] [kɑ:st][maɪ'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [greɪs] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] ... .
cheerfully cast myself at his feet imploring his Royal Grace and Protection ... .
愉快地 投掷 我 在 他的 脚 恳求 他的 皇家 优雅 和 保护 ... .

愿我能重新获得我最仁慈的君主的恩宠——……甘愿跪倒在他的脚下，恳求他的皇家恩典和庇护……

[ðə; ði][ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] , ['fæməli] , [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][maɪ]
the unalterable attachment to the Person , Family , and Interests of my
这 不可更改的 依恋 到 这 人 , 家庭 , 和 兴趣 的 我的
['sɒvrɪn] ,
Sovereign ,
主权 ,

对君主本人、家庭和利益坚定不移的忠诚

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] . — ...
and to the Glory of his reign . — ...
和 到 这 荣耀 的 他的 在位 . — ...

为了他统治的荣耀……

" [[hi:; hi] [θrəʊz] [ðə; ði]['letə(r)]['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" [He throws the letter quietly on the table .
" [他 投掷 这 信 悄悄 在 这 桌子 .

他轻轻地把信扔到桌子上。

[tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] .]
To Mrs . Arnold .]
到 太太 . 阿诺德 .]

致阿诺德夫人。

[west] [pɔɪnt] [ai][dɪd] [dɪ'lɪbərətli] [bɪ'treɪ] :
West Point I did deliberately betray :
西方 观点 我 做过 故意地 背叛 :

我确实故意背叛了西点军校：

[ai] [begd] [ðə; ði][pəʊst] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
I begged the post intending to betray it .
我 乞求 这 邮政 意图 到 背叛 它 .

我恳求帖子，却意图背叛它。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [kən'si:vd] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] ['mærid] [ju:; jʊ] .
All was conceived before I married you .
全部 曾是 构思 前 我 已婚 你 .

这一切都是在我嫁给你之前就计划好的。

['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] .
Mrs . Arnold .
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[[æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .]
[As before .]
[作为 前 .]

[与之前相同。]

[gɒd] [hæv; həv] ['mɜ:si] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] !
God have mercy upon us !
上帝 有 怜悯 之上 我们 !

上帝怜悯我们！

['ɑ:nəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pet] [ˌem 'i:] [ðen] ,
They must pet me then ,
他们 必须 宠物 我 然后 ,

他们肯定会摸摸我的，

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['lɔɪəl] ['tri:z(ə)n] [ri:ps] [rɪ'wɔ:d] .
To show that loyal treason reaps reward .
到 展示 那 忠诚 叛国罪 收割 报酬 .

这表明忠诚的背叛会得到回报。

- [twɒz] ['pɒləsi] , [nɒt] ['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [feɪs] ,
' Twas policy , not liking for my face ,
- 那是 政策 , 不是 喜欢 为了 我的 脸 ,

这是政策，他们不喜欢我的长相。

[ðæt] [meɪd] [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [səʊ] [swi:t] .
That made King George so sweet .
那 制成 国王 乔治 所以 甜的 .

那让乔治国王显得格外和蔼可亲。

[wɒt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['ɪŋglɪʃmən] ,
What in this world of savage Englishmen ,
什么 在 这 世界 的 野蛮的 英国人 ,

在这个充满野蛮英国人的世界里，

[streɪndʒ] ['mɒnstəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ai]
Strange monsters that they are , have you and I
奇怪的 怪物 那 他们 是 , 有 你 和 我

它们真是奇怪的怪物，你和我都是。

[faʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] ?
Found of a country ?
成立 的 一个 国家 ?

创立一个国家？

[frendz] , [gʊd] [hɑ:ts] [ænd; ənd] [tru:] ;
Friends , good hearts and true ;
朋友们 , 好的 心 和 真的 ;

朋友，善良真诚；

[bʌt; bət] ['eɪliən] [æz; əz] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mu:n] ,
But alien as the mountains of the moon ,
但 外星人 作为 这 山脉 的 这 月亮 ,

但就像月球上的山脉一样陌生，

[mɔ:(r)] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pəʊləndə] ,
More unrelated than the Polander ,
更多的 无关 比 这 波兰人 ,

比波兰人更无关，

[ɑ:(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .
Are Englishmen to us .
是 英国人 到 我们 .

对我们来说，他们是英国人吗？

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [reɪs] ,
They are a race ,
他们 是 一个 种族 ,

他们是一个种族，

[ə; eɪ] ['selfɪʃ] , ['brɔːlɪŋ] ['fæməli][ɒv; əv] [haʊndz] ,
A selfish , brawling family of hounds ,
一个 自私 , 争吵 家庭 的 猎犬 ,

一群自私、爱打架的猎犬，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒn] [iːtʃ] [fæŋ] ,
Holding a secret contract on each fang ,
保持 一个 秘密 合同 在 每个 方 ,

每颗獠牙上都藏着一份秘密契约，

- [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , - - [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , - - [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . -
' For us , ' ' for us , ' ' for us . '
- 为了 我们 , - - 为了 我们 , - - 为了 我们 . -

“为了我们，”“为了我们，”“为了我们。”

[ðel] [fɔːn] [ə'baʊt] ;
They'll fawn about ;
他们会 讨好 关于 ;

他们会阿谀奉承；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [preɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ; — [kiːp] [ə'weɪ] !
But when the prey's divided ; — Keep away !
但 什么时候 这 猎物的 分割 ; — 保持 离开 !

但当猎物分散时；——远离！

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [biːf] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ænd; ənd][beə(r)][ʌp]
I have some beef about me and bear up
我 有 一些 牛肉 关于 我 和 熊 向上

我有些不满，请忍耐一下。

[ə'genst] [æn; ən] ['ɪnsələns] [æz; əz] ['beɪsli] [set]
Against an insolence as basely set
反对 一个 傲慢 作为 卑鄙地 放

针对这种卑鄙的傲慢行为

[æz; əz][maɪn] [əʊn] ['ɪnfəmi] ; [jet] [ai][hæv; həv] [biːn]
As mine own infamy ; yet I have been
作为 矿 自己的 骂名 ; 然而 我 有 到过

如同我自己的耻辱；然而我却一直是

[edʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [klɪf] .
Edged to the outer cliff .
边缘 到 这 外 悬崖 .

紧邻外侧悬崖。

[ai][hæv; həv] [biːn] [wiːk] ,
I have been weak ,
我 有 到过 虚弱的 ,

我一直很软弱，

[ænd; ənd] [pleɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['læki] .
And played too much the lackey .
和 玩 也 很多 这 走狗 .

而且他扮演的跟班角色太过了。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai]
What am I
什么 是 我

我是什么？

[ɪn] [ðɪs] [weɪst] , ['empti] , ['kruːəl] , [lænd][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
In this waste , empty , cruel , land of England ,
在 这 浪费 , 空的 , 残忍的 , 土地 的 英格兰 ,

在这片荒凉、空旷、残酷的英格兰土地上，

[seɪv] [æn; ən][əʊld]['kɑːstəweɪ] , — [ə; eɪ] [ˌbʌkə'nɪə(r)] , —
Save an old castaway , — a buccaneer , —
节省 一个 老的 荒岛求生者 , — 一个 海盗 , —

救救一个落难的老海盗——

[ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv]['derəlɪkt][æm'bɪʃ(ə)n] , —
The hull of derelict Ambition , —
这 船体 的 废弃的 志向 , —

废弃的"雄心号"船体——

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mɑːst][ɔː(r)][spɑː(r)] , [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [gɒn] ,
Without a mast or spar , the rudder gone ,
没有 一个 桅杆 或者 斯帕 , 这 舵 已消失 ,

没有了桅杆或横桁，舵也就没了。

[ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][mæn'kaɪnd] !
A danger to mankind !
一个 危险 到 人类 !

对人类构成威胁!

[[hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
[He sits down upon the couch .
[他 坐着 向下 之上 这 长椅 .

他坐在沙发上。

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [θrəʊz] [hɜː'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][sɒbz] [kən'vʌlsɪvli] .]
Mrs . Arnold throws herself on his knees and sobs convulsively .]
太太 . 阿诺德 投掷 她自己 在 他的 膝盖 和 啜泣 痉挛地 .]

阿诺德太太扑倒在他膝上，抽泣不止。

[bəuθ] ['kɔːrəs] .
Both Choruses .
两个都 合唱 .

两个合唱团。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ə; eɪ]['wʊmən] , [seɪv] [hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [seɪv] [gɒd] [ðæt]
Who shall praise a woman , save He that made her , save God that
WHO 将 称赞 一个 女士 , 节省 他 那 制成 她 , 节省 上帝 那
[ˌʌndər'stændɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] ?
understandeth all things ?
理解 全部 事物 ?

除了创造她的神，除了全知万物的神，谁能赞美女人呢?

[ai] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv]['wʊmən] , [ænd; ənd]['mægnɪfaɪ][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [səʊl] .
I will sing a song of woman , and magnify the wife of a man's soul .
我 将要 唱歌 一个 歌曲 的 女士 , 和 放大 这 妻子 的 一个 男人的 灵魂 .

我要歌颂女子，赞美男人灵魂的妻子。

[hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [di'səːnd] [wen] [nəʊ][mæn] [els] [kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] :
His goodness she has discerned when no man else can find it :
他的 善良 她 有 辨别 什么时候 不 男人 别的 能 寻找 它 :

她发现了他的善良，而其他人却都找不到:

[hɪz; ɪz] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [jet] [ɪz][hiː; hi] [nɒt][ɪn][ðem; ðəm] :
his crimes are known to her , yet is he not in them :
他的 犯罪 是 已知 到 她 , 然而 是 他 不是 在 他们 :

她知道他的罪行，但他难道不是罪犯吗?

[ʃiː; ʃi] ['siːkɪθ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'mʌŋ] ['meni] .
she seeketh his soul among many .
她 寻求 他的 灵魂 之中 许多 .

她在众多灵魂中寻找他的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [sæl'veɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [hel] ; [ænd; ənd] ['brɪŋɪθ] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dezət] .
She divineth salvation out of hell ; and bringeth water from the desert .
她 神圣 救恩 出去 的 地狱 ; 和 带来 水 从 这 沙漠 .

她能从地狱中探寻救赎，从沙漠中带来水源。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [seɪv] [hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [seɪv] [gɒd] [huː] [ˌʌndər'stændɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] ?
Who shall praise a woman save He that made her ; save God who understandeth all things ?
WHO 将 称赞 一个 女士 节省 他 那 制成 她 ; 节省 上帝 WHO 理解 全部 事物 ?

除了创造女人的神，谁能赞美女人呢？除了全知万物的神呢？

['fɑːðə(r)] ['hʌdsən] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

['sɒrəʊ] [ɪz] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] [tuːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .
Sorrow is erecting a tomb for this man in my heart .
悲哀 是 竖立 一个 墓 为了 这 男人 在 我的 心 .

悲伤在我心中为他筑起了一座坟墓。

[wens] ['kɒmz] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [pæŋ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ?
Whence comes the peculiar pang , my children ?
何处 来 这 奇特 疼痛 , 我的 孩子们 ?

孩子们，这莫名的疼痛从何而来？

[wens] ['kɒmz] [ðɪs] ['pɪti] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] , [bʌt; bət] [bi'djuː] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪsɪz] ?
Whence comes this pity that will not be denied , but bedews your faces ?
何处 来 这 遗憾 那 将要 不是 是 否认 , 但 露水 你的 面孔 ?

这无法否认的怜悯之情从何而来，它如露珠般洒落在你们的脸上？

['liːdə(r)] [ɒv; əv] [men] .
Leader of Men .
领导者 的 男人 .

领袖。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] , ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
From the greatness of the man , comes it Father ; and from his ignorance of himself .
从 这 伟大 的 这 男人 , 来 它 父亲 ; 和 从 他的 无知 的 他自己 .

父亲的伟大源于此人的伟大，也源于他对自身的无知。

['fɑːðə(r)] ['hʌdsən] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ?
Is it true that he was a hero ?
是 它 真的 那 他 曾是 一个 英雄 ?

他真的是英雄吗？

['liːdə(r)] [ɒv; əv] [men] .
Leader of Men .
领导者 的 男人 .

领袖。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [æz; əz] [æn'tɪkwəti] [kæn; kən] [ʃəʊ] , ['taʊərɪŋ] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [meɪd] [ɒv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] ,
Such a hero as antiquity can show , towering , magnificent , made of cloud and thunder ,
这样的 一个 英雄 作为 古代 能 展示 ， 参天 ， 壮丽 ， 制成 的 云 和 雷 ，

古代能塑造出这样的英雄：巍峨壮丽，气势磅礴，由云雷构成。

[meɪd] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['glɔːri] , [ə; eɪ] [gɒd] [ə'mʌŋ] ['faɪtɪŋ] [men] ,
made of lightning and glory , a god among fighting men ,
制成 的 闪电 和 荣耀 ， 一个 上帝 之中 斗争 男人 ，

由闪电与荣耀构成，是战士中的神明。

[ə; eɪ] ['hektə(r)] [ɔː(r)] [mɑːz] [ə'pɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,
a Hector or Mars appearing from the bosom of the sky on the day of battle ,
一个 赫克托 或者 火星 出现 从 这 怀 的 这 天空 在 这 天 的 战斗 ，

战争当天，赫克托耳或战神玛尔斯从天而降，

['brɪŋɪŋ] ['vɪktəri] .
bringing victory .
带来 胜利 .

带来胜利。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] ; [nɔː(r)] [sɪns] [hɪm] [hæz; həz] [wʌn] [laɪk] [hɪm] [kʌm] .
No one had seen his like before ; nor since him has one like him come .
不 一 有 已见 他的 喜欢 前 ； 也不 自从 他 有 一 喜欢 他 来 .

以前从未有人见过像他这样的人；此后也再未出现过像他这样的人。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
To his country he gave the column of his strength .
到 他的 国家 他 给予 这 柱子 的 他的 力量 .

他将自己的全部力量献给了祖国。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [niːd] [hiː; hi] [sə'steɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
In her need he sustained her .
在 她 需要 他 持续 她 .

在她最需要的时候，他给予了她支持。

[hiː; hi] ['plɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] .
He planted her high .
他 已种植 她 高的 .

他把她种得很高。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'keɪm] ['bʊlwək] : ['meni] [taɪmz] [geɪv] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
His name became bulwark : many times gave he his strength .
他的 姓名 成为 堡垒 ： 许多 时代 给予 他 他的 力量 .

他的名字变成了堡垒：他多次给予力量。

[jeɪ] , [hɪz; ɪz] [laɪf] ['ɔːlsəʊ] [grʌdʒ] [hiː; hi] [nɒt] .
Yea , his life also grudged he not .
是的 ， 他的 生活 还 心怀怨恨 他 不是 .

是的，他的一生也充满了怨恨，但他并不怨恨。

['fɑːðə(r)] ['hʌdsən] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[wʊd] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [wʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !
Would he had died in his glory , would he had been struck down and died long ago !
会 他 有 死亡 在 他的 荣耀 , 会 他 有 到过 击 向下 和 死亡 长的 前 !

他会在荣耀中死去，还是会早早陨落而亡！

[səʊ][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [speəd] [ðɪs] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
So had he been spared this humiliation .
所以 有 他 到过 幸存 这 屈辱 .

如果他能免于这种羞辱就好了。

[ɒn][maɪ] [ʃɔːz] [hiː; hi] [bi'lɒŋz] : [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ['kʌvəz] [ˌem 'iː] :
On my shores he belongs : the memory of his infamy and of his fame covers me :
在 我的 海岸 他 属于 : 这 记忆 的 他的 骂名 和 的 他的 名声 封面 我 :

他属于我的海岸：他的恶名和名声的记忆笼罩着我：

[ˌsærə'təʊgə] [njuː] [hɪm] , [ænd; ənd] [west] [pɔɪnt] [ək'nɒlɪdʒɪz] [hɪm] .
Saratoga knew him , and West Point acknowledges him .
萨拉托加 知道 他 , 和 西方 观点 承认 他 .

萨拉托加认识他，西点军校也认可他。

[nəʊ] [tuːm] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][hæv; həv] ; [jet] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [hɪlz] [rɪ'membə(r)][hɪm] .
No tomb shall he have ; yet shall the hills remember him .
不 墓 将 他 有 ; 然而 将 这 丘陵 记住 他 .

他没有坟墓，但群山将永远铭记他。

[hɪz; ɪz]['glɔːri][ɪz]['iːt(ə)n][ʌp][ɪn] [ʃeɪm] ; [ænd; ənd] [jet] [ʃæl; ʃəl] ['mɜːsi] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .
His glory is eaten up in shame ; and yet shall mercy say her word .
他的 荣耀 是 吃 向上 在 耻辱 ; 和 然而 将 怜悯 说 她 单词 .

他的荣耀被羞耻吞噬；然而，怜悯终将应验。

[siː] , [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] .
See , he begins again .
看 , 他 开始 再次 .

你看，他又开始了。

[wɒt] [njuː] ['æŋgwɪʃ] [wɪl] [hiː; hi] [rɪ'viːl] ?
What new anguish will he reveal ?
什么 新的 痛苦 将要 他 揭示 ?

他还会揭露怎样的新痛苦?

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] .]
[He has now recovered his composure .]
[他 有 现在 恢复 他的 镇定 .]

他现在已经恢复了镇定。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ?
Where are the boys ?
在哪里 是 这 男孩们 ?

男孩们在哪儿?

[ɪf] [deθ] [biː; bi] [suːn] [tuː; tə] [kʌm]
If death be soon to come
如果 死亡 是 很快 到 来

如果死亡即将到来

[aɪ'd]['glædli] [siː] [ðem; ðəm] .
I'd gladly see them .
ID 乐意 看 他们 .

我很乐意见到他们。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][məʊst][streɪndʒ]
Is it not most strange
是 它 不是 最多 奇怪的

这难道不是非常奇怪的吗？

[ðæt] [wʌn] [pə'zesɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð]
That one possessing nothing to bequeath
那 一 拥有 没有什么 到 遗赠

那个一无所有、无法继承遗产的人

[ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [men] ['kʌvət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sʌnz] ,
Of all those things men covet for their sons ,
的 全部 那些 事物 男人 贪图 为了 他们的 儿子们 ,

在父亲们希望儿子拥有的所有品质中，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səʊ] ['meni] ?
Should have so many ?
应该 有 所以 许多 ?

应该有这么多吗？

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ræŋk][ɔː(r)] [neɪm] ,
For what rank or name ,
为了 什么 秩 或者 姓名 ,

无论是什么军衔或姓名，

['ɒnə(r)][ɔː(r)] ['fɑːðəlænd] , [ɔː(r)] ['wɜːldli] [gʊdz] ,
Honor or fatherland , or worldly goods ,
荣誉 或者 祖国 , 或者 世俗 商品 ,

荣誉、祖国还是世俗财富？

[ɔːl] [ðæt] [men] [swet] [fɔː(r); fə(r)] , — [hæv; həv][ai][hɪə(r)][tuː; tə] [liːv] ?
All that men sweat for , — have I here to leave ?
全部 那 男人 汗 为了 , — 有 我 这里 到 离开 ?

男人们挥洒汗水的一切，——难道我就要离开这里吗？

['kʌntri] [aɪv] [nʌn] .
Country I've none .
国家 我已经没有任何 .

我没有国籍。

[maɪ][lænd][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðeə(r)]
My land was over there
我的 土地 曾是 超过 那里

我的土地就在那边。

[weə(r)] [maɪ][fɜːst] ['ɑːnərz] ['spraʊtɪd] .
Where my first honors sprouted .
在哪里 我的 第一的 荣誉 发芽 .

我的第一个荣誉就源于此。

[ænd; ənd][maɪ] [bɔɪz]
And my boys
和 我的 男孩们

还有我的孩子们

[ɑː(r); ə(r)] ['fɒrənəz] , — [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] — [brɔːt] [ʌp]
Are foreigners , — young Englishmen — brought up
是 外国人 , — 年轻的 英国人 — 带来 向上

外国人，尤其是年轻的英国人，是如何长大的?

[ə'pɒn] [kɪŋ] ['dʒɔːrdʒɪz] ['baʊnti] .
Upon King George's bounty .
之上 国王 乔治的 赏金 .

凭借乔治国王的赏赐。

[wen] [hiː; hi] [bɔːt]
When he bought
什么时候 他 买

他买的时候

[maɪ] ['lɔɪəlti] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [tuː] .
My loyalty he took my children , too .
我的 忠诚 他 采取 我的 孩子们 , 也 .

他对我的忠诚，连我的孩子也夺走了。

[ben] , [hiː; hi][ɪz] [ded] , [maɪ] ['eldɪst] , — [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld]
Ben , he is dead , my eldest , — he was killed
本 , 他 是 死的 , 我的 长子 , — 他 曾是 被杀

本，他死了，我的大儿子——他被杀害了。

[ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
In the West Indies , fighting for the King .
在 这 西方 印第斯 , 斗争 为了 这 国王 .

在西印度群岛，为国王而战。

[sɜː(r)] ['grɛnˌvɪl] ['temp(ə)l] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
Sir Grenville Temple brought me back his sword .
先生 格伦维尔 寺庙 带来 我 后退 他的 剑 .

格伦维尔·坦普尔爵士把他的剑还给了我。

([gɒd] [bles] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !)
(God bless him for it !)
(上帝 保佑 他 为了 它 !)

（感谢上帝！）

[send] [ænd; ənd] [fetʃ] [daʊn] [bɛnz] [sɒːd] .
Send and fetch down Ben's sword .
发送 和 拿来 向下 本的 剑 .

派人去把本的剑取下来。

[['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] [rɪŋz] .
[Mrs . Arnold rings .
[太太 . 阿诺德 戒指 .

阿诺德太太来电。

['entə(r)] ['sɜːvənt] .
Enter servant .
进入 仆人 .

仆人进来。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə] ['sɜːvənt] [ɪn] [dʌm] - [ʃəʊ] .
She speaks to servant in dumb - show .
她 说话 到 仆人 在 哑的 - 展示 .

她用哑剧的形式与仆人交谈。

['eksɪt] ['sɜːvənt] .]
Exit servant .]
出口 仆人 .]

仆人退下。

['rɪtʃəd] [ænd; ənd] ['henri] , [jɔ:(r); jə(r)] [tuː] ['fɒstə(r)] [sʌnz] ,
Richard and Henry , your two foster sons ,
理查德 和 亨利 , 你的 二 促进 儿子们 ,
理查德和亨利，你的两个养子，

['set(ə)ld] [ɪn] ['kænədə] [ɒn] ['rɔɪəl] [grɑ:nts] .
Settled in Canada on royal grants .
定居 在 加拿大 在 皇家 拨款 .
凭借皇家特许状在加拿大定居。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [fɔ:(r)] [sʌnz] , — [jɔ:(r); jə(r)] ['edwəd] , ['rɒbət] , [dʒɔ:dʒ]
And our four sons , — your Edward , Robert , George
和 我们的 四 儿子们 , — 你的 爱德华 , 罗伯特 , 乔治
还有我们的四个儿子——你们的爱德华、罗伯特、乔治

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] , — [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['penʃənəz] ,
And little William , — are all pensioners ,
和 小的 威廉 , — 是 全部 退休人员 ,
还有小威廉——他们都是退休人员。

[ə'sɪstɪd] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] .
Assisted servants of the English crown .
协助 仆人 的 这 英语 王冠 .
侍奉英国王室的仆人。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ?
他们在哪里?

[ai] [mʌst; məst] [si:] [ðem; ðəm] .
I must see them .
我 必须 看 他们 .
我一定要去看看。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ]
It is strange
它 是 奇怪的
这很奇怪

[ðæt] [ai] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðem; ðəm] , [kæn; kən] [jet] [nɒt] [θɪŋk]
That I , remembering them , can yet not think
那 我 , 记住 他们 , 能 然而 不是 思考
我，回忆起他们，却仍然无法思考

[kwaɪt] ['pleɪnli] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
Quite plainly where they are .
相当 显然 在哪里 他们 是 .
很明显，它们就在那里。

['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] .
Mrs . Arnold .
太太 . 阿诺德 .
阿诺德夫人。

[maɪ] ['dɪərɪst] [lɔ:d]
My dearest Lord
我的 亲爱的 主
我亲爱的主

[ðeəz; ðəz] ['fi:və(r)] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:k] .
There's fever in your cheek .
有 发烧 在 你的 脸颊 .
你脸颊发烫。

[ðə; ði] [deɪz] [dɪ'stres]
The day's distress
这 天 痛苦

当天的困境

[hæz; həz] [wɜːkt] [sʌm; səm] ['daʊnfɔːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ʃætəd] [breɪn] ,
Has worked some downfall to your shattered brain ,
有 工作 一些 倒台 到 你的 破碎 脑 ,

这对你破碎的大脑造成了一些损害，

[jʊr; jər] ['veri] [sɪk] . —
You're very sick . —
你是 非常 生病的 . —

你病得很重。

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ai] [ɑːskt] [ə'baʊt] —
The boys , I asked about —
这 男孩们 , 我 问 关于 —

我问起那些男孩们——

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'weɪ] , [ɔː(r)][hɪə(r)] ?
Are they away , or here ?
是 他们 离开 , 或者 这里 ?

他们不在还是在这里?

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] .
Mrs . Arnold .
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[ðə; ði]['eldə(r)] [θriː]
The elder three
这 长老 三

前三名

[æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wɪl]
At school and college , and our little Will
在 学校 和 大学 , 和 我们的 小的 将要

在学校和大学，还有我们的小威尔

[dʒʌst] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] .
Just home from school .
只是 家 从 学校 .

刚放学回家。

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [let] [hɪm] [kʌm] ;
I pray you let him come ;
我 祈祷 你 让 他 来 ;

我祈求您让他进来;

[maɪ] ['blesɪŋz] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [mʌst; məst] [fɔːl] [θruː] [hɪm] ;
My blessings on them all must fall through him ;
我的 祝福 在 他们 全部 必须 落下 通过 他 ;

我对他们所有人的祝福都必须通过他传递;

[nɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [weɪt] : [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]
Nor will they wait : the passage of an hour
也不 将要 他们 等待 : 这 通道 的 一个 小时

他们也不会等待：一个小时过去了。

[meɪ] [faɪnd][ˌem 'iː] [gɒn] . — [steɪ] ; [ðeə(r)][ɪz] [jet] [wʌn] [sʌn] .
May find me gone . — Stay ; there is yet one son .
可能 寻找 我 已消失 . — 停留 ; 那里 是 然而 一 儿子 .

或许你会发现我已经走了。——留下来吧，我还有一个儿子。

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] .
Mrs . Arnold .
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[nəʊ] , ['benɪˌdɪkt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
No , Benedict , you have described them all .
不 , 本尼迪克特 , 你 有 描述 他们 全部 .

不，本尼迪克特，你已经把它们都描述完了。

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[eɪ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] , [bɔːn] [ɪn]['kænədə] ,
Ay , but there is one , born in Canada ,
哎 , 但 那里 是 一 , 出生 在 加拿大 ,

是啊，不过有一个，出生在加拿大。

[maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] , [huːz] ['mʌðə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ;
My natural son , whose mother is no more ;
我的 自然的 儿子 , 谁 母亲 是 不 更多的 ;

我的亲生儿子，他的母亲已经去世了；

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [sʌn] , — [ænd; ənd]['brʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,
And yet my son , — and brother to the rest ,
和 然而 我的 儿子 , — 和 兄弟 到 这 休息 ,

然而，我的儿子——也是其他人的兄弟——

[ænd; ənd]['evə(r)][æt; ət][maɪ][kɒst] [aɪv] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] .
And ever at my cost I've brought him up .
和 曾经 在 我的 成本 我已经 带来 他 向上 .

我一直都是自掏腰包把他养大的。

[ai] ['kænɒt] [liːv] [hɪm] [aʊt] .
I cannot leave him out .
我 不能 离开 他 出去 .

我不能把他排除在外。

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][eɪdʒ]
He is of age
他 是 的 年龄

他已成年

[ænd; ənd]['eldə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] .
And elder than your boys .
和 长老 比 你的 男孩们 .

而且比你的儿子们年纪大。

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] .
Mrs . Arnold .
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [jɔːz] —

A son of yours —

一个 儿子 的 你的 —

你的儿子——

['ɑːnəld] .

Arnold .

阿诺德 .

阿诺德。

[ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪn] , [huːz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp]

A natural son of mine , whose bringing up

一个 自然的 儿子 的 矿 , 谁 带来 向上

我亲生的儿子，他的成长经历

[ɪz] [æt; ət] [maɪ] [tʃɑːdʒ] .

Is at my charge .

是 在 我的 收费 .

由我负责。

[ai] ['kænɒt] [kʌt] [hɪm] [ɒf] .

I cannot cut him off .

我 不能 切 他 离开 .

我不能和他断绝关系。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [neɪm] [ai] [skænt] [hɪm] [ðə; ði] [kɜːs] ,

Though of my name I scanted him the curse ,

尽管 的 我的 姓名 我 扫描 他 这 诅咒 ,

虽然我以我的名字诅咒了他，

[ai] ['evə(r)] [sent] [hɪm] [help] .

I ever sent him help .

我 曾经 发送 他 帮助 .

我从未向他伸出援手。

[[gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] .]

[Gives her a paper .]

[给予 她 一个 纸 .]

[递给她一张纸。]

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] .

Mrs . Arnold .

太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [raɪt]

You have done right

你 有 完毕 正确的

你做得对。

[tuː; tə] [kaʊnt] [hɪm] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ai] [ək'sept] [hɪm] ,

To count him in ; and I accept him ,

到 数数 他 在 ; 和 我 接受 他 ,

把他算进去；我接受他。

[ænd; ənd] [wɪl] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [rest]

And will provide a portion like the rest

和 将要 提供 一个 部分 喜欢 这 休息

并将提供与其他部分一样的一部分。

[ðəʊ] [æt; ət] [maɪ] ['tʃɪldrənz] [kɒst] .

Though at my children's cost .

尽管 在 我的 孩子们的 成本 .

虽然要我的孩子买单。

['ɑ:nəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[send] ['wɪljəm] [hɪə(r)] :
Send William here :
发送 威廉 这里 :

把威廉送到这里:

[ðə; ði] [taɪm] [grəuz] [ʃɔ:t] .
The time grows short .
这 时间 生长 短的 .

时间不多了。

[['entə(r)] ['sɜ:vənt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɒ:d] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] [teɪks] [ænd; ənd] [gɪvz] [tu:; tə] ['ɑ:nəld] .]
[Enter servant bringing the sword which Mrs . Arnold takes and gives to Arnold .]
[进入 仆人 带来 这 剑 哪个 太太 . 阿诺德 需要 和 给予 到 阿诺德 .]

[仆人进场，送来剑，阿诺德夫人接过剑递给了阿诺德。]

['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] .
Mrs . Arnold .
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[[tu:; tə] ['sɜ:vənt] .]
[To servant .]
[到 仆人 .]

[对仆人说。]

[send] ['mɑ:stə(r)] ['wɪljəm] [hɪə(r)] .
Send Master William here .
发送 掌握 威廉 这里 .

请威廉少爷过来。

[['eksɪt] ['sɜ:vənt] .
[Exit servant .
[出口 仆人 .

仆人退下。

['entə(r)] ['wɪljəm] ['ɑ:nəld] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [eɪt] .]
Enter William Arnold , a boy of eight .]
进入 威廉 阿诺德 , 一个 男生 的 八 .]

威廉·阿诺德，一个八岁的男孩，登场了。

['ɑ:nəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

['wɪljəm] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] : —
William , you are a soldier : —
威廉 , 你 是 一个 士兵 : —

威廉，你是一名军人：——

[ðɪs] [əʊld] [sɒ:d]
This old sword
这 老的 剑

这把古剑

[wɒz; wəz][wʌns][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [bɛnz] , — [maɪ] ['eldɪst] [bɔɪ] .

Was once your brother Ben's , — my eldest boy .

曾是 一次 你的 兄弟 本的 ， — 我的 长子 男生 .

曾经是你哥哥本的，——我的大儿子。

[hiː; hi] [sɜːvd] [hɪz; ɪz][gɒd] , [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

He served his God , his Country , and his King ,

他 服务 他的 上帝 ， 他的 国家 ， 和 他的 国王 ，

他侍奉他的上帝、他的国家和他的国王。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] [deθ] .

And found a soldier's death .

和 成立 一个 士兵的 死亡 .

发现了一名士兵的尸体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

It is a record

它 是 一个 记录

这是一项纪录

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

We may be proud of in the family .

我们 可能 是 自豪的 的 在 这 家庭 .

我们家族中有人为此感到自豪。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] , ['edwəd] , [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] ['rɒbət] ,

You and your brothers , Edward , George , and Robert ,

你 和 你的 兄弟 ， 爱德华 ， 乔治 ， 和 罗伯特 ，

你和你的兄弟们，爱德华、乔治和罗伯特，

[ɑː(r); ə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] ['səʊldʒəz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

Are dedicated soldiers to the King .

是 投入的 士兵 到 这 国王 .

他们是效忠国王的忠诚士兵。

['ɪŋglənd] , [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪz] ['dʒenərəs]

England , to all of you , is generous

英格兰 ， 到 全部 的 你 ， 是 慷慨的

英格兰，对你们所有人来说，都是慷慨的。

[tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] : [siː] [jiː; ji] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

To overflowing : See ye pay her back

到 溢出 ： 看 是的 支付 她 后退

满溢而出：看看你们是如何偿还她的。

[ɪn] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['meʒə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .

In overflowing measure with your lives .

在 溢出 措施 和 你的 生活 .

你们的生命满溢而出。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd]

You are a soldier , Sir , and understand

你 是 一个 士兵 ， 先生 ， 和 理解

先生，您是一名军人，您应该明白

[ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ; [wen] [juː; jʊ] [grəʊ]

The duties of a soldier ; when you grow

这 职责 的 一个 士兵 ；什么时候 你 生长

士兵的职责；当你长大

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə][juː; jʊ] [wɪl] [riːd] , [pə'hæps] ,

A little older you will read , perhaps ,

一个 小的 老 你 将要 读 ， 也许 ，

年纪再大一些，你或许会读到：

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm]
Something about your father ; for his name
某物 关于 你的 父亲 ; 为了 他的 姓名

关于你父亲的一些事；关于他的名字

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
Is written on a page of history ;
是 书面 在 一个 页 的 历史 ;

已载入史册；

[juː; jʊ] ['kænɒt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
You cannot miss it .
你 不能 错过 它 .

你不会错过它。

[wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ,
When you find it there ,
什么时候 你 寻找 它 那里 ,

当你找到它的时候，

[rɪ'membə(r)] ['əʊnli] [ɔːl] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [pɑːt] ;
Remember only all the soldier part ;
记住 仅有的 全部 这 士兵 部分 ;

只记住士兵的部分；

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [pɑːt] [hiː; hi] [liːvz] [juː; jʊ] : [ɔːl] [ðə; ði] [rest]
The soldier part he leaves you : all the rest
这 士兵 部分 他 树叶 你 : 全部 这 休息

他留给你的士兵部分：其余的一切。

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sʌfəd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
Was something suffered , that was meant for him
曾是 某物 遭受 , 那 曾是 意思是 为了 他

这是他本该承受的苦难。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
But not for you .
但 不是 为了 你 .

但你不行。

[ðeə(r)] , [gəʊ] [maɪ] [bɔɪ] ; [gʊd] - [baɪ] .
There , go my boy ; good - bye .
那里 , 去 我的 男生 ; 好的 - 再见 .

好了，我的孩子，再见。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [tuː; tə] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [tel] [ðɪs] [njuːz] ,
You must to all your brothers tell this news ,
你 必须 到 全部 你的 兄弟 告诉 这 消息 ,

你必须把这消息告诉你的所有兄弟。

[ænd; ənd] [seɪ] [ai] ['blesɪd; blest] [ðem; ðəm] .
And say I blessed them .
和 说 我 蒙福 他们 .

并说我祝福了他们。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ,
They will understand ,
他们 将要 理解 ,

他们会理解的。

[iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meʒə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] ,
Each in his measure , on the appointed day ,
每个 在 他的 措施 , 在 这 任命 天 ,

各人按自己的份量，在指定的日子，

[maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
My message to them .
我的 信息 到 他们 .

我给他们的信息。

[siː] [juː; jʊ][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] .
See you bear it safe .
看 你 熊 它 安全的 .

希望你安全带走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] .
It is a charge of honor and becomes you .
它 是 一个 收费 的 荣誉 和 变成 你 .

这是荣誉的象征，也符合你的身份。

[['ɑːnəld] ['kɪsɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm][ðə; ði] [sɒːd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːks]
[Arnold kisses the little boy , and gives him the sword with which he walks
[阿诺德 吻 这 小的 男生 , 和 给予 他 这 剑 和 哪个 他 散步
[tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
toward the door .
朝向 这 门 .

阿诺德亲吻了小男孩，并将剑递给他，然后拿着剑走向门口。

[ðə; ði][tʃaɪld] [fiːlz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] [ɪz] ['hæpənɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪn'taɪəli]
The child feels that something very serious is happening , although he does not entirely
这 孩子 感觉 那 某物 非常 严肃的 是 发生 , 虽然 他 做 不是 完全
[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
understand it .
理解 它 .

孩子感觉发生了非常严重的事情，虽然他并不完全明白是怎么回事。

[wen] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [tɜːnz] , [rʌnz] [bæk] [ænd; ənd] [im'breis] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'gen] ;
When near the door he turns , runs back and embraces the old man again ;
什么时候 靠近 这 门 他 转弯 , 跑步 后退 和 拥抱 这 老的 男人 再次 ;
[ænd; ənd] [ðen] ['eksɪt] .]
and then exit .]
和 然后 出口 .]

走到门口时，他转身跑回去，再次拥抱了老人，然后离开了。

[bəuθ] ['kɔːrəs] .
Both Choruses .
两个都 合唱 .

两个合唱团。

[naʊ] [wɪl] [ai] [seɪ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][laɪf][ə; eɪ]['glɔːri] [nɒt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
Now will I say that children add to life a glory not belonging to it ;
现在 将要 我 说 那 孩子们 添加 到 生活 一个 荣耀 不是 属于 到 它 ;

现在我要说的是，孩子们给生命增添了一种不属于生命本身的光辉；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
and a pang beyond the pain of this world .
和 一个 疼痛 超过 这 疼痛 的 这 世界 .

以及超越世间一切痛苦的锥心之痛。

[ɪn][ðem; ðəm][ɪz][peɪn] ; [ɪn][ðeə(r)] [bɜːθ] , ['deɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['tendə(r)] [j'iəz] ,
In them is pain ; in their birth , danger ; and in their tender years ,
在 他们 是 疼痛 ; 在 他们的 出生 , 危险 ; 和 在 他们的 投标 年 ,

它们身上有痛苦；它们的出生有危险；它们的幼年时期，

[ə; eɪ][keə(r)] ; [ˌðeər'ɑːftə(r)] , ['sɒrəʊ] [ɔː(r)][dʒɔɪ] , [tuː] [kiːn] , [tuː] [kiːn] , [tuː] ['pɔɪnjənt] , [tuː] [ʃɑːp] ,
a care ; thereafter , sorrow or joy , too keen , too keen , too poignant , too sharp ,
一个 关心 ; 此后 , 悲哀 或者 喜悦 , 也 敏锐的 , 也 敏锐的 , 也 令人心酸的 , 也 锋利的 ,

忧虑；此后，悲伤或喜悦，过于强烈，过于尖锐，过于辛酸，过于刺耳

— ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn] [tweɪn] .
— cutting the heart in twain .
— 切割 这 心 在 马克·吐温 .

——将心脏一分为二。

['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
Happy are they who know it not .
快乐的 是 他们 WHO 知道 它 不是 .

那些不知道的人有福了。

['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃaɪldləs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['sʌfərɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
Happy are the childless ; for the great sufferings are kept from them .
快乐的 是 这 无子女 ; 为了 这 伟大的 苦难 是 保留 从 他们 .

没有孩子的人有福了，因为他们免受了许多苦难。

['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] : [ai] [wɪl] [preɪz] [ænd; ənd] ['envi] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] .
Blessed are they : I will praise and envy them always .
蒙福 是 他们 : 我 将要 称赞 和 嫉妒 他们 总是 .

他们有福了：我要永远赞美他们，羡慕他们。

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[naʊ] [ɪz] [maɪ] ['bɜːd(ə)n] ['laɪt(ə)nd] .
Now is my burden lightened .
现在 是 我的 负担 轻度 .

现在我的负担减轻了。

[wʌn] [ə'djuː] , —
One adieu , —
一 再见 , —

再见，——

[ðə; ði] [wɜːst] , [rɪ'meɪnz] ; [ænd; ənd] [ðen] , — [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] , — [sʌm; səm] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n]
The worst , remains ; and then , — I know not what , — some relaxation
这 最差 , 遗迹 ; 和 然后 , — 我 知道 不是 什么 , — 一些 松弛

最糟糕的情况依然存在；然后——我也不知道会怎样——会有一些放松。

[ɔː(r)] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] .
Or sweetness of the grave .
或者 甜味 的 这 严重 .

或者说，坟墓的甜蜜。

[[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] .]
[To Mrs . Arnold .]
[到 太太 . 阿诺德 .]

[致阿诺德夫人。]

[gʊd] - [baɪ] , [greɪt] [səʊl] ;
Good - bye , great soul ;
好的 - 再见 , 伟大的 灵魂 ;

再见了，伟大的灵魂；

[ai] [liːv] [ðiː] ['sɒrəʊz] , ['meni] - ['pɔɪntɪd] [k'eəz] ,
I leave thee sorrows , many - pointed cares ,
我 离开 你 悲伤 , 许多 - 尖 关心 ,

我留给你悲伤，诸多忧虑，

[ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] ['ɡrəʊɪŋ] [sʌnz] [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [miːnz] ;
The stress of growing sons and straightening means ;
这 压力 的 生长 儿子们 和 拉直 方法 ;

儿子成长和管教的压力;

[jet] [wʌn] [ɡreɪt] ['blæknəs] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
Yet one great blackness passes from your life ,
然而 一 伟大的 黑 通过 从 你的 生活 ,

然而，你生命中的一段巨大黑暗将会过去。

[juː; jʊ][ɔːl] .
Unshadowing you all .
去阴影 你 全部 .

让你们所有人摆脱阴影。

[ai] [siː] [jiː; ji][stænd]
I see ye stand
我 看 是的 站立

我看到你们站着

[seɪf] [ɪn][ðə; ði] [pɔːt] , — [æz; əz][ɒn][ə; eɪ]['mɑːdʒənt] [ʃɔː(r)]
Safe in the port , — as on a margent shore
安全的 在 这 港口 , — 作为 在 一个 边缘 支撑

安全地停泊在港口，——如同在海滨

['klʌstəd] [ɪn] ['sʌnlaɪt] , — [waɪl] [maɪ] [bɑːk] [muːvz] [ɒn] .
Clustered in sunlight , — while my bark moves on .
聚类 在 阳光 , — 尽管 我的 吠 移动 在 .

沐浴在阳光下，——而我的树皮却继续向前移动。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɒv; əv][jiː; ji] ; [ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)] [ə'weɪ]
I am not of ye ; I am far away
我 是 不是 的 是的 ; 我 是 远的 离开

我不属于你们；我远在天边

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'ɡəʊ] ; [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɑːɡənˌɔːts]
And long ago ; one of those Argonauts
和 长的 前 ; 一 的 那些 阿尔戈英雄

很久以前；其中一位阿尔戈英雄

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['westən] ['siːz] , [wɪð] ['stɜːdi] [ɔː(r)] ,
That in the western seas , with sturdy oar ,
那 在 这 西 海域 , 和 结实的 桨 ,

在西方的海域，用结实的桨，

[ɜːdʒɪŋ] [ðeə(r)] ['ventʃəsəm] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [bɑːk] ,
Urging their venturesome and sacred bark ,
敦促 他们的 冒险 和 神圣 吠 ,

敦促他们勇敢而神圣的树皮，

[stɪrd] [ə; eɪ] [njuː] [kɔːs] , — [ə; eɪ][bænd] , [ə; eɪ] ['brʌðəhʊd] , —
Steered a new course , — a band , a brotherhood , —
转向 一个 新的 课程 , — 一个 乐队 , 一个 兄弟情 , —

开辟了一条新道路——组建了一支乐队，建立了一个兄弟会——

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['dʒuːdəs] , [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
And , though a Judas , I was one of them .
和 , 尽管 一个 犹大 , 我 曾是 一 的 他们 .

虽然我是犹大，但我也是他们中的一员。

[ɡet] [ˌem 'iː][maɪ]['juːnɪfɔːm] .
Get me my uniform .
得到 我 我的 制服 .

把我的制服拿来。

[ai][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][lɑːst]
I wore it last
我 穿着 它 最后的

我最后一次穿它

[ɒn] [ðæt] [lɑːst] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [sʌn] [went] [daʊn] .
On that last day on which my sun went down .
在 那 最后的 天 在 哪个 我的 太阳 去 向下 .

在我生命的最后一天，太阳落山了。

[ænd; ənd][ai] , [dɪ'sendɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [sʌn] ,
And I , descending now to seek the sun ,
和 我 , 下降 现在 到 寻找 这 太阳 ,

而我，此刻正向下追寻太阳，

[mʌst; məst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
Must put it on .
必须 放 它 在 .

必须穿上。

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] .
Mrs . Arnold .
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[dɪə(r)] ['benɪˌdɪkt] , [jɔː(r); jə(r)]['juːnɪfɔːm] ?
Dear Benedict , your uniform ?
亲爱的 本尼迪克特 , 你的 制服 ?

亲爱的本尼迪克特，你的制服呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
You have it on .
你 有 它 在 .

你戴着它。

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[nəʊ] , [nəʊ] ! [nɒt] [ðɪs] , [nɒt] [ðɪs] !
No , no ! not this , not this !
不 , 不 ! 不是 这 , 不是 这 !

不，不！不要这样，不要这样！

[rɪŋ] ; [kɔːl] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] !
Ring ; call a servant !
戒指 ; 称呼 一个 仆人 !

请叫仆人！

['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] .
Mrs . Arnold .
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[[rɪŋz] .
[Rings .
[戒指 .

[戒指。

[tuː; tə] ['sɜːvənt] .]
To servant .]
到 仆人 .]

对仆人说。

['hwət'er] [hiː; hi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] , [get][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Whate'er he asks for , get it quickly for him ,
什么 他 问 为了 , 得到 它 迅速地 为了 他 ,

无论他要什么，都尽快给他。

[bʌt; bət] [meɪk] [nəʊ] ['kwestʃənz] .
But make no questions .
但 制作 不 问题 .

但不要问任何问题。

[['ɑːnəld] [spiːks] [tuː; tə] ['sɜːvənt] [ɪn] [dʌm] - [ʃəʊ] .
[Arnold speaks to servant in dumb - show .
[阿诺德 说话 到 仆人 在 哑的 - 展示 .

[阿诺德在哑剧表演中与仆人交谈。

['eksɪt] ['sɜːvənt] .]
Exit servant .]
出口 仆人 .]

仆人退下。

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[ðə; ði] ['veri] [kəʊt] [ai][dɪd][ðə; ði] ['triːz(ə)n] [ɪn] ,
The very coat I did the treason in ,
这 非常 外套 我 做过 这 叛国罪 在 ,

我就是穿着那件外套犯下叛国罪行的。

[baɪ]['æksɪdənt] [prɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd] [ðen] , — [ænd; ənd] [ðen] —
By accident preserved , and then , — and then —
经过 事故 保存完好 , 和 然后 , — 和 然后 —

偶然保存了下来，然后——然后——

[ai][kʊd; kəd][nɒt][kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] : [ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
I could not cast it off : it clung to me —
我 可以 不是 投掷 它 离开 : 它 紧紧抓住 到 我 —

我无法摆脱它：它紧紧地缠着我——

['weɪtɪŋ] [ðɪs] [deɪ] .
Waiting this day .
等待 这 天 .

等待这一天的到来。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] ,
It lay there like a dog ,
它 躺 那里 喜欢 一个 狗 ,

它像条狗一样躺在那里，

['peɪʃ(ə)nt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['maːstəz] ['drʌŋkənnəs] ,
Patient against a master's drunkenness ,
病人 反对 一个 硕士学位 酒醉 ,

忍受主人的醉酒，

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Watching his face .
观看 他的 脸 .

观察他的表情。

[[ˈentə(r)] [ˈsɜːvənt] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈjuːnɪfɔːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒːd] - [nɒts]
[Enter servant with the coat of the American uniform , and the sword - knots
[进入 仆人 和 这 外套 的 这 美国人 制服 , 和 这 剑 - 绳结

.]
.]
.]

[一名身穿美军制服外套、佩戴剑带的仆人上场。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

本尼迪克特·阿诺德的叛国与死亡：一(The Treason and Death of Benedict)

第4/4页

[ðaʊ] [wʌn][ʌn'brəʊkən][lɪŋk] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][men]
Thou one unbroken link with all the men
你 一 未破 关联 和 全部 这 男人

你与所有男人之间唯一不间断的联系

[ai] [wɔːkt] [wɪð] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ['haɪts] [ɒv; əv] [juːθ] ,
I walked with on the mountain heights of youth ,
我 步行 和 在 这 山 高度 的 青年 ,

我曾漫步在青春的山巅，

[wen] ['glɔːri] [ʃɒn] , [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] ['herəld] ,
When glory shone , and trumpets heralded ,
什么时候 荣耀 闪耀 , 和 小号 被预言 ,

当荣耀闪耀，号角齐鸣之时，

[ænd; ənd] [drʌmz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] !
And drums were rolling !
和 鼓 是 滚动 !

鼓声响起！

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['peitriəts] [ðen] ,
We were patriots then ,
我们 是 爱国者 然后 ,

我们当时都是爱国者，

['wɒrən] , [ænd; ənd] ['pʌtnəm] , ['lɪŋkən] , [nɒks] , [ænd; ənd] ['skaɪlər] ,
Warren , and Putnam , Lincoln , Knox , and Schuyler ,
沃伦 , 和 普特南 , 林肯 , 诺克斯 , 和 斯凯勒 ,

沃伦、普特南、林肯、诺克斯和斯凯勒

['mɔːgən] , [ænd; ənd] [stɑːk] , [mɒnt'gɒməri] , ['sʌləvən] —
Morgan , and Stark , Montgomery , Sullivan —
摩根 , 和 斯塔克 , 蒙哥马利 , 沙利文 —

摩根、斯塔克、蒙哥马利、沙利文——

[ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv]['feɪsɪz] ['bɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,
And scores of faces burnished by the winds ,
和 得分 的 面孔 抛光 经过 这 风 ,

还有无数被风吹得黝黑的脸庞，

[ðæt] [ʃɒn] [wɪð] ['glɔːri] —
That shone with glory —
那 闪耀 和 荣耀 —

那闪耀着荣耀的光辉——

[[hiː; hi] [teɪks] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] ['juːnɪfɔːm] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə'sɪstɪŋ] ,
[He takes off the coat of his British uniform , the servant assisting ,
[他 需要 离开 这 外套 的 他的 英国 制服 , 这 仆人 协助 ,

他脱下英国军装外套，仆人协助他。

[ænd; ənd] [pʊts] [ɒn][ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [ə'merɪkən] ['juːnɪfɔːm] .]
and puts on the coat of his old American uniform .]
和 放置 在 这 外套 的 他的 老的 美国人 制服 .]

他穿上了他那件旧美军制服外套。

['nevə(r)] [wiːp] , [dɪə(r)] [waɪf] .
Never weep , dear wife .
绝不 哭泣 , 亲爱的 妻子 .

亲爱的妻子，不要哭泣。

[ai] [siːk] [ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] .
I seek the truth you teach me .
我 寻找 这 真相 你 教 我 .

我寻求你教导我的真理。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðʌs]
It is thus
它 是 因此

因此，就是这样。

[jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [duː; də] [gaɪd]
Your thoughts do guide
你的 想法 做 指导

你的想法指引着你。

[ˌem 'iː] ; — [ænd; ənd]
me ; — and
我 ; — 和

我；——还有

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk]
I must go back
我 必须 去 后退

我必须回去。

[tuː; tə] [weə(r)] [ai] [lɒst] [ðə; ði] [wei] .
To where I lost the way .
到 在哪里 我 丢失的 这 方式 .

我迷失了方向。

[['ʃəʊɪŋ] [sɒːd] - [nɒts] .]
[Showing sword - knots .]
[显示 剑 - 绳结 .]

[展示剑结。]

[ðæt] ['ɔːnəmənt]
That ornament
那 装饰品

那件饰品

['wɒʃɪŋtən] [geɪv] [ˌem 'iː] , — [wɪð] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz]
Washington gave me , — with such words of praise
华盛顿 给予 我 , — 和 这样的 字 的 称赞

华盛顿给了我——带着如此赞扬的话语

[æz; əz] [mʌst; məst] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ]
As must preserve it till the judgment day
作为 必须 保存 它 直到 这 判断 天

必须将其保存至审判日。

[ə'genst] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
Against corruption .
反对 腐败 .

反腐败。

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [miːt] [ðæt] [mæn] ,
Should I meet that man ,
应该 我 见面 那 男人 ,

我应该见见那个人吗?

[wɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [ʃeɪd]
Will his reluctant and offended shade
将要 他的 不情愿的 和 被冒犯了 阴影

他那不情愿且恼怒的阴影会如何?

[pɑ:s] ['sædli] [ɒn] ?
Pass sadly on ?
经过 令人遗憾的是 在 ?

悲伤地离世?

[ɔ:(r)] [wɪl] [hi:; hi] [gri:t] [ˌem 'i:][ðeə(r)] , —
Or will he greet me there , —
或者 将要 他 迎接 我 那里 , —

或者他会在那里迎接我吗? ——

[ðeə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][hɪə(r)] .
There , but not here .
那里 , 但 不是 这里 .

那里有,但这里没有。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)][hɪə(r)] !
There , there , but never here !
那里 , 那里 , 但 绝不 这里 !

那里,那里,但就是不在这里!

[ɒn] [tə'wɔ:d] [ðæt] ['ʃædəʊi] [spɒt][ai]['blaɪndli][gəʊ] ,
On toward that shadowy spot I blindly go ,
在 朝向 那 阴暗的 点 我 盲目地 去 ,

我盲目地朝着那片阴影处走去,

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði][pɑ:st] .
Claiming the past .
声称 这 过去的 .

认领过去。

[[hi:; hi][laɪz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑ:nəld] [ni:l] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
[He lies down on the couch , and Mrs . Arnold kneels by his side .
[他 谎言 向下 在 这 长椅 , 和 太太 . 阿诺德 跪着 经过 他的 边 .

他躺在沙发上,阿诺德太太跪在他身边。

['eksɪt] [deθ] .]
Exit Death .]
出口 死亡 .]

退出死亡。

[bəuθ] ['kɔ:rəs] .
Both Choruses .
两个都 合唱 .

两个合唱团。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði][pɑ:st][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][ɔ:l] [men] ; [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][hɪm] [ə'ləʊn] .
Surely the past must be allowed to all men ; and not to him alone .
一定 这 过去的 必须 是 允许 到 全部 男人 ; 和 不是 到 他 独自的 .

过去理应属于所有人,而不仅仅是他一个人。

[wɒt] [gʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌju: 'es] ['kænɒt] [bi:; bi] [lɒst] .
What good there was in us cannot be lost .
什么 好的 那里 曾是 在 我们 不能 是 丢失的 .

我们身上原本美好的品质不应该消失。

[gɒd] [fə'gɛt] [nɒt][ðə; ði]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [feɪld] ;
God forgets not the virtue of those who have failed ;
上帝 忘记了 不是 这 美德 的 那些 WHO 有 失败的 ;

上帝不会忘记那些失败者的美德;

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][mæn] [siːk] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðem; ðəm] ?
and why should man seek to judge them ?
和 为什么 应该 男人 寻找 到 法官 他们 ?

人为什么要评判他们呢?

['verɪli] [ɔːl] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] : [ðə; ði][mæn][hɪm'self] ['kænɒt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
Verily all courage is immortal : the man himself cannot kill it .
确实 全部 勇气 是 不朽 : 这 男人 他自己 不能 杀 它 .

诚然，勇气是不朽的：人自己也无法将其扼杀。

[ləʊ] , [wɒt] [greɪt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [θruː] ['iːv(ə)n][bæd][men] ;
Lo , what great things are done through even bad men ;
洛 , 什么 伟大的 事物 是 完毕 通过 甚至 坏的 男人 ;

瞧，即使是坏人也能成就伟大的事；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][ɪn][hɪm] [mʌtʃ] ['gʊdnəs] .
and this man had in him much goodness .
和 这 男人 有 在 他 很多 善良 .

这个人心地善良。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .
[A pause .
[一个 暂停 .

（停顿。）

['dɪstənt] ['mɪlətri] ['mjuːzɪk] .
Distant military music .
遥远 军队 音乐 .

远处传来军乐声。

[fɔː(r)] [jʌŋ] [bɔɪz] [drest] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [tɔːl] [spiə] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['bænəz] [ə'tætʃt]
Four young boys dressed in white , and bearing tall spears with little banners attached
四 年轻的 男孩们 穿着 在 白色的 , 和 轴承 高的 长矛 和 小的 横幅 随附的
[tuː; tə][ðə; ði][tɪps] ,
to the tips ,
到 这 尖端 ,

四个身穿白衣的男孩，手持长矛，矛尖系着小旗子。

['entə(r)][ænd; ənd][stænd] [iːtʃ] [æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
enter and stand each at one corner of the couch .
进入 和 站立 每个 在 一 角落 的 这 长椅 .

两人进入房间，分别站在沙发的一角。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [sə'dʒests] [ə; eɪ][ˌmedi'iːv(ə)l] [tʃɜːtʃ] [tuːm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəldz]
The arrangement suggests a medieval church tomb , of which Mrs . Arnold's
这 安排 建议 一个 中世纪 教会 墓 , 的 哪个 太太 . 阿诺德的
['niːlɪŋ] ['fɪgə(r)] [fɔːmz] [ə; eɪ] [pɑːt] .]
kneeling figure forms a part .]
跪着 数字 表格 一个 部分 .]

这种布置让人联想到中世纪教堂的墓穴，阿诺德夫人的跪姿雕像便是其中的一部分。

[bəuθ] ['kɔːrəs] .
Both Choruses .
两个都 合唱 .

两个合唱团。

[nɒt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] —
Not on the shores of America —
不是 在 这 海岸 的 美国 —

不在美国海岸——

[nɒt] [ɒn]['aʊə(r)] ['ʃʌdərɪŋ] [strænd] ,
Not on our shuddering strand ,
不是 在 我们的 颤抖 链 ,

不在我们这片颤抖的海滩上，

[kæn; kən] ['ɑːrnəldz] [tuːm] [biː; bi] [leɪd] .
Can Arnold's tomb be laid .
能 阿诺德的 墓 是 铺设 .

阿诺德的墓可以安葬了吗?

[nɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][lænd][ɒv; əv] [ɪ'ljʊʒən] —
Nor in his land of illusions —
也不 在 他的 土地 的 幻觉 —

在他那虚幻的国度里——

['brɪtnz] [kən'temptʃuəs] [aɪl] ,
Britain's contemptuous Isle ,
英国的 轻蔑的 小岛 ,

英国轻蔑的岛屿，

[kæn; kən] [stəʊn] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [stəʊn] .
Can stone be added to stone .
能 石头 是 额外 到 石头 .

石头可以加到石头上吗?

[jet] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['meməri] ,
Yet in a corner of Memory ,
然而 在 一个 角落 的 记忆 ,

然而，在记忆的某个角落，

['hæləʊd] [baɪ]['terəb(ə)l] [peɪn] ,
Hallowed by terrible pain ,
神圣的 经过 糟糕的 疼痛 ,

因剧痛而神圣，

[stænd][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] .
Stand the stones of his grave .
站立 这 石头 的 他的 严重 .

他的墓碑矗立在那里。

[ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] ['trəufiz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
There , his trophies of victory ,
那里 , 他的 奖杯 的 胜利 ,

那里摆放着他的胜利奖杯，

[paɪld] [ɪn] ['mɑːʃ(ə)l] [ə'reɪ] ,
Piled in marshal array ,
堆积 在 元帅 大批 ,

列队排列，

['gɔːdʒəs] , [pə'reniəl] —
Gorgeous , perennial —
华丽的 , 多年生 —

美丽，多年生——

[spɔɪlz] , [hə'rəʊɪk] , [tjuː'mʌltʃuəs] ,
Spoils , heroic , tumultuous ,
战利品 , 英勇 , 动荡的 ,

战利品，英勇，动荡，

['embləmz] , ['wɜːði] [rɪ'membrəns] —
Emblems , worthy remembrance —
徽章 , 值得 纪念 —

象征，值得铭记——

['mɑːkɪŋ] [ə; eɪ]['hɪəroʊz] [greɪv] .
Marking a hero's grave .
标记 一个 英雄们 严重 .

为英雄的坟墓立碑。

[[waɪl] [ðɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] [ðeə(r)] ['entəz] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [juːðz] [drest] [ɪn] [waɪt] ,
[While this is being sung there enters a procession of youths dressed in white ,
[尽管 这 是 存在 唱 那里 进入 一个 游行 的 青年 穿着 在 白色的 ,

[在歌声响起之时，一群身着白衣的青年走了进来，

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [riːθ] , [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['ɑːrnəldz] ['vɪktəriz] : — [ðə; ði]
each carrying a gigantic wreath , inscribed with one of Arnold's victories : — The
每个 携带 一个 巨大 花圈 , 铭文 和 一 的 阿诺德的 胜利 : — 这
[meɪn] ['wɪldənəs] ,
Maine Wilderness ,
缅因州 荒野 ,

每人手捧一个巨大的花环，上面刻着阿诺德的一项胜利：——缅因荒野，

[kwɪ'bek] , - ['aɪlənd] , [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] , ['rɪdʒfiːld] , ['biːmɪs] ['haɪts] , [ˌsærə'təʊgə] ,
Quebec , Valcour's Island , St . John's , Ridgefield , Bemis Heights , Saratoga ,
魁北克 , - 岛 , 英石 . 约翰的 , 里奇菲尔德 , 贝米斯 高度 , 萨拉托加 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

魁北克、瓦尔库尔岛、圣约翰斯、里奇菲尔德、贝米斯高地、萨拉托加等地。

[ðeɪ] ['sɜːk(ə)l][ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd][paɪl][ðə; ði][riːðz; riːθs][ə'baʊt][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ðen] [stænd][ə'baʊt]
They circle the group , and pile the wreaths about the couch , then stand about
他们 圆圈 这 团体 , 和 桩 这 花圈 关于 这 长椅 , 然后 站立 关于
[ɪn] ['sɪmətri] .]
in symmetry .]
在 对称 .]

他们围成一圈，把花环堆放在沙发周围，然后对称地站成一排。

['fɑːðə(r)] ['hʌdsən] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[ɪ'nʌf] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
Enough , my children , I understand .
足够的 , 我的 孩子们 , 我 理解 .

够了，孩子们，我明白了。

[liːv] [ˌem 'iː] [ə'waɪl] .
Leave me awhile .
离开 我 一会儿 .

让我待一会儿。

[let] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ][laʊd] ['preɪzɪz] .
Let there be no loud praises .
让 那里 是 不 大声 赞扬 .

不要大声赞美。

[gəʊ]['saɪləntli] .
Go silently .
去 默默 .

悄悄地走。

[[ə; eɪ] [ded] [mɑːtʃ] [ɪz] [pleɪd] .
[A dead march is played .
[一个 死的 行进 是 玩 .

奏响哀乐进行曲。

['fɑːðə(r)] ['hʌdsən] ['rezjuːmeɪz][ðə; ði]['plæstɪk] , [ɪ'məʊbaɪl] ,
Father Hudson resumes the plastic , immobile ,
父亲 哈德逊 简历 这 塑料 , 不动 ,

哈德森神父恢复了塑料、静止的状态，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
and almost invisible attitude which he occupied at the opening of the play .
和 几乎 无形的 态度 哪个 他 占领 在 这 开幕 的 这 玩 .

以及他在剧作开场时所采取的几乎隐形的态度。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [faɪl]['saɪləntli] [aʊt] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .]
The Choruses file silently out , one on each side of the orchestra .]
这 合唱 文件 默默 出去 , 一 在 每个 边 的 这 乐队 .]

合唱团成员静静地鱼贯而出，一人站在乐队两侧。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[bʊks] [baɪ][dʒɒn][dʒeɪ] ['tʃæpmən]
Books by John Jay Chapman
图书 经过 约翰 杰伊 查普曼

约翰·杰伊·查普曼的著作

['eməsn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eseɪz; e'seɪz]
EMERSON AND OTHER ESSAYS
爱默生 和 其他 散文

爱默生及其他散文

['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənsɪz]
CAUSES AND CONSEQUENCES
原因 和 结果

原因和后果

['præktɪkl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]
PRACTICAL AGITATION
实际的 搅动

实际搅拌

[fɔː(r)] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
FOUR PLAYS FOR CHILDREN
四 演出 为了 孩子们

四部儿童剧

[ðə; ði] [meɪdz] [fə'gɪvnəs] , [ə; eɪ] [pleɪ]
THE MAID'S FORGIVENESS , a play
这 女佣 饶恕 , 一个 玩

《女仆的宽恕》是一部戏剧

[ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] [frɒm; frəm][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] , [ə; eɪ] [pleɪ]
A SAUSAGE FROM BOLOGNA , a play
一个 香肠 从 博洛尼亚 , 一个 玩

《博洛尼亚香肠》戏剧

['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eseɪz; e'seɪz]
LEARNING AND OTHER ESSAYS
学习 和 其他 散文

学习及其他文章

[ðə; ði] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] ['benɪˌdɪkt] ['ɑːnəld] , [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [griːk] ['θɪətə(r)]
THE TREASON AND DEATH OF BENEDICT ARNOLD , a play for a Greek theatre
这 叛国罪 和 死亡 的 本尼迪克特 阿诺德 ， 一个 玩 为了 一个 希腊语 剧院

《本尼迪克特·阿诺德的叛国与死亡》，一部为希腊剧院创作的戏剧

['mɑːfət] , [jɑːd] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
Moffat , Yard & Co . ,
莫法特 ， 院子 & 合作 . ,

莫法特、亚德公司

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神